U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義忠義 義氣團 俠誠救 除救結 奸國結
本報創刊於一九〇七年

省府商業特區計劃
聯邦財長深表贊同

威爾遜謂擬在國內其他地方設立類似特區

（雲訊）聯邦財政部長威爾遜，前（十三）日在雲高華宣稱，聯邦保守黨政府對於卑詩省政府建立特別商業地區之構想，大為欣賞。

威爾遜對雲高華貿易局說，渥太華對於該項構想深感興趣，並將對省府請求聯邦協助之建議，予以考慮。

威爾遜在向該局一次演講中說，我們將在以後數星期內，極細心地研究該等計劃。威爾遜之演說，集中於減少聯邦赤字問題。

班納省長與威爾遜曾作私人會晤，此為保守黨大選勝利後兩人會晤之首次。兩人該次晤面，旨在討論班納創設特別商業區，以期吸引外來投資之計劃。

威爾遜請聯邦政府極之喜歡該項觀念，並考慮在國內其他地方，設立類似之特別區域。

威爾遜於星期三日與卑詩省府財政廳長會面時，謂渥太華有關此項計劃仍在草擬中，但省長班納則清楚表明，他極欲着手進行該項計劃。

威爾遜謂卑詩現正尋求聯邦在削減關稅方面提供協助，以便在該等特別區內建立商業。

班納在會晤後說，如渥太華能作出讓步，則有很多外國公司欲在卑詩及加拿大其他地方發展商業。

過去一年來，卑詩省府曾探求特別減稅及其他經濟優待辦法，以期吸引投資人士。

班納曾謂他的政府正在完成一項「企業機會整體辦法」，準備集中於該等特別區域施行，詳細情形將包括在明年之省議會開會期間討論。

威爾遜又謂聯邦政府在製訂提高經濟計劃之時，甚欲與勞工方面密切商討。威氏說，沒有其他省比卑詩省對於勞資紛爭及勞工與政府紛爭之龐大代價，知得更清楚。威氏謂我們能夠做得更好，同時亦必須做得更好。

一月份福利金支票
本月廿七方行寄出

（雲訊）卑詩省人類資源廳所發之下月份福利金支票，將不會在聖誕之前寄出。很多等候該項支票以渡聖誕之家庭，難免失望。

人類資源廳通常在每個月之最後一個星期三，寄發下一個月之福利金支票，但今年則因聖誕假期關係，須待至聖誕假期過後，即十二月廿七日星期四方能寄發。人類資源廳發言人阿布林斯說。該廳擔心人們於獲得一月份福利金之支票後，可能於聖誕期間用款過度，以致發生困難。

阿氏說，如我們于十二月中發出支票，則領福利金之人至一月中時，可能眞正發生問題。

但對於弱能人士而有退休金可領者，則該廳將於聖誕假期之前相當時間，寄發支票。

聯國派員至埃塞俄比亞
嚴密監督發配賑災物資

（亞的斯亞貝巴十四日電）聯合國之專家已到達此間，開始調查輸往埃塞俄比亞之救濟物資，是否已被出售圖利，或已被軍隊使用，而非發給災民，用以救命。

現時尚未有證據，謂濟災物資已被濫用，但國際間之捐贈物資人士則無時不擔心該等物資將否流入市場，或落在軍隊之手。

聯合國派來之兩位瑞士專家已開始在埃塞俄比亞首都建立總部，以監督救災物資之發配。

直至現在，志願之工作者已執行監督救濟物資之分配過程。捐出物資之各國政府均要求有一個盡量準確之紀錄。

較早時倫敦之星期日時報曾謂，已有甚多之證據，證明西方運往該國之救濟物資，已落在軍方手上，及將之轉售與蘇聯，換取軍火。

但埃塞俄比亞政府則予以否認，而當時參加調查之歐洲共同市場及加拿大大使館，亦同時否認曾有此種事情發生。

聯合國世界糧食計劃機構駐此間之代表泰來稱，謠言之發生，係由於捐出物資之外國政府，准許埃塞俄比亞政府出售部份物資，以彌補運輸費用，因而引起混亂，使人誤會政府擅售救濟物資。

印人逃避毒氣
掀起逃亡狂潮

（印度波布爾十四日電）此間居民因恐再有毒氣由肇事之碳化工廠洩出，已紛紛逃去。甚至頗多警員亦未有往警署報到，以執行職務。最令人感慨者乃在醫院中留醫之中毒病人，亦不顧一切，逃出醫院，前往他處避難。

自政府宣佈將由星期日起一連四天或五天，繼續將剩餘之十五噸毒氣，製成殺蟲藥劑之後，該碳化廠週圍四公里之內，已渺無人烟，恍如鬼域。

至於參加大逃亡之人數，官方尚未有正式統計，但官員則私下推測，已疏散者約有十五萬至廿萬人，而全市人口祇為九十萬左右。

官方雖然已作出保證，謂該碳化工廠復工之舉，並無危險，但居民均如驚弓之鳥，不敢相信。

逃難之居民利用一切交通工具，包括馬車、三輪電單車，以至手推車等等。此外亦有步行或騎上牛馬等代步。

巴士及火車頂上，亦塞滿人堆。

有一位醫生說，他在醫院中曾診治六百多名之中毒病人，但現時全部病人，祇逃剩三數個，所以他變為清閒之至，毋須如何工作。

中加合營振華財務
昨經在港正式開業

（中國新聞社北京十二月四日電）本社記者從中國國際信託投資公司獲悉：中國國際信託投資公司與加拿大皇家銀行合資成立的振華國際財務有限公司，今天在香港正式開業。

天氣報告

今天陰雨有
最高溫度五度
最低溫度零度

社論

發揚民族遺產 寓教化於娛樂

雲埠振華聲社金禧大典感言

霄漢鵬程，欣逢五秩。錦堂鶴算，共祝千秋。雲高華埠振華聲藝術研究社明天（十六）隆重舉行金禧紀念典禮，並於廿二日假座女皇大戲院公演名劇「燕歸人未歸」。以資慶祝。從做中學，學中做，做學相長。發揚中華民族優良文化，傳統劇樂藝術之國粹。粉墨登場，現身說法。與衆共樂，易俗風移，寓教化於娛樂。朝乾夕惕，實事求是。在藝海中經之營之，至今已歷半個世紀。其志可嘉，其行可法。是值得世人欽敬。

該社具有純正宗旨，公義立場，優秀人材，崇善社格，大家社員志同道合，愛好劇藝。如兄如弟，恍同一家。一向本藝術無畛域，爲善最樂本旨，爲中西社會慈善公益，義演籌捐，出財出力，數十年如一日，業績昭彰。以近年言之，其較顯著者，如爲中華文化中心興建大樓義演籌款，以爲首倡。至最近進行第二期工程，該社又復義演籌募。持之有恒，貫澈始終。擇善固執，未嘗稍懈。殊足令人刮目相看。

該社又早年曾禮聘黃滔師傅來雲任教，栽培劇樂藝術人材。黃傑社長任內，與鄭炯光，呂頌韶，曾華雁等諸執事之策劃，復創設粵劇訓練班，演出折子戲，維妙維肖。現任社長唐金源於喬遷新址後，網羅專才。其爲發揚劇藝而努力之精神，可見一斑。西儒巴爾托克說：「不息的勞作，是人生的勝利，也是藝術的法則」。可作藝術同仁之指針。

劇樂藝術是一種娛樂事業，是富有社會教育之功能。唐玄宗愛好樂曲，創設梨園。宋朝有汴京娛樂中心，戲院林立，城開不夜，繁榮壯觀。由來已久。粵劇是梆子和皮簧與本地小曲混合而成一種地方戲曲。腔調愈精緻，曲牌日增加。樂器中西合璧，燈光科學佈景。是中國最早受西洋歌劇影響地方劇種之一。在廣東，廣西及海外南洋北美各地華僑聚居之處最爲流行。粵劇已有四百多年歷史。是我國民族文化遺產。有歷史，有文化，有藝術，有待吾人繼往開來，發揚光大。

黃滔師傅在此次演戲本事引言中說，「曠久恐成廣陵散」，對粵劇在海外之發展前途，時切關懷，溢於言表。文章千古事，藝術共扶匡。德儒哈格曼說：「戲劇是文化的會堂」。有賴於僑胞深入的認識，一致大力的支持和肩負。

票彩元五際省

（PROVINCIAL）

一九八四年十二月十四日開獎號碼：
6327030

一九八四年十二月七日開獎號碼：
5505869

一九八四年十一月三十日開獎號碼：
3053876

一九八四年十一月廿三日開獎號碼：
3297277

一九八四年十一月十六日開獎號碼：
4104300

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

雲埠警方籲請市民注意
如有人勸捐應索閱證件

（雲訊）雲埠警方籲請市民注意，如有人沿門勸捐請求做善事，則必須索閱該勸捐者身份之證件。

警員杜良說，目前聖誕將臨，環境過得去的人多樂意解囊爲善，以祈對貧困者有所幫助。但有些人則利用此機會，冒名勸捐，其實中飽私囊。

杜良强調，在給款予勸捐者之前，應先查對其人之身份及其所屬之機構，以免爲其所愚。同時如有需要，則應着其發回收條。

此外，杜良又籲請市民不可隨便對勸捐者答覆問題。例如，此次聖誕你是獨自過節之類

寶翠
珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
喬遷新址：片打東街88號馬可孛羅大厦
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C.
定於新曆十二月十五日開幕營業
溫哥華最新翡翠鑽石設計
七折大酬賓
（並推出大批超值特價品）
無任歡迎
零沽批發
翻新打磨
玉器切割
代客鑲作
精工設計
新款首飾
K金鍊
意大利
鑽石珍珠
翡翠玉石
敬備鷄尾酒會於同日下午三時至六時
歡迎同業及各界人士光臨指導。
寶翠珠寶玉石有限公司仝人敬約

恭賀
寶翠珠寶玉石有限公司
喬遷新址開幕誌慶
鴻圖大展
香港同業：
星光玉器行
志輝玉器行
寶華玉器行
盛昌玉器行
福興玉器行
浩翠玉器行
永興玉器行
信興玉器行
長興玉器墟
仁人玉器行
廣聯珠寶行
永聯手飾工場
永聯珠寶行
大光珠寶行
胡良利珠寶行
榮森珠寶行
少芳珠寶行
大寶珠寶行
寶龍珠寶行
榮光玉器公司
寶翠珠寶玉石有限公司
同敬賀
（排名不分先後）

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575 零售每份三毫 每月八圓

漁村新貌

新人事一新作風

恭請 光臨指導

北海漁村

2566 KINGSWAY 434—8423 SEA VILLAGE SEAFOOD RESTAURANT

店後有停車場，營業時間四至十一時 週末加開至一時 週二休息 朱佐治、甘鉅、周參主理

華僑金行

WAH KIU

聖誕大減價

一律七折

（除特價品外）

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669—3247

慳翻八佰大元

政府快將取消油爐改換津貼．

請即把握最後機會．

電：昌盛工程公司

日：738·7775 夜：324·1486 鄭先生接洽

本公司另有最優待僑胞辦法

MAPLE ALARMS

WARNING ALARM

專門設計．裝置商業．住宅防盜系統

紅外光．超聲頻．電眼．微波

電腦控制．自動報警．費用低廉

歡迎諮詢．免費估價．華人主理

SECURITY CONSULTANT LICENSE No. 5568
ALARM SERVICE LICENSE No. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
Tel 325-9120 680-7234

BONDED • LICENSED • INSURED

有禿髮煩惱？

男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷

（如無效包退款）請即電732-8228（英語）

＊一個月見效 ＊可預約出診到府上

＊首次免費代檢驗及提供資料 ＊髮質分析（由專科醫生負責）

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE

R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van.

（在本埠有十年以上經驗）

溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十時半至下午七時半

蘭香閣大餐廳

The Embassy Dining Room

最新消息

增設宵夜歌座

（除星期一晚外）

由David, Mario, Henry, Jenny及最新的明日之星輪流爲你獻唱

香港西餐 本週特餐：

1. 馳名巴西牛柳
2. 三劍客雜排

電話：873-4855（七天營業）

BROADWAY PLAZA

601 W. BROADWAY, VANCOUVER, B. C.

雲埠 司公限有興泰 加屬

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨

掛爐鴨

脆皮大乳鴿

爽嫩白切鷄

美味桂花腸

鮮明肉類

承接金豬

歡迎僑胞駕臨選購

本公司自置設備一流新工場

特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨

大批運到

日本全花冬菇

日本上厚冬菇

日本厚冬菇

日本香信

日本特大蠔豉

日本大蠔豉

日本中蠔豉

全世界最優秀的

正官庄 高麗蔘製品

KOREAN RED GINSENG PRODUCTS

聖誕新年

九折酬賓

加拿大總代理：

加拿大參茸藥行

CANADA GINSENG CO. LTD.

(Exclusive Importer for Korean Red Ginseng)

溫哥華市喜士定東街卅三號 (604)681-9888 688-8880

製造元：大韓民國專売庁

MANUFACTURED BY:

OFFICE OF MONOPOLY, REPUBLIC OF KOREA

信乃業之基

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687—6977

由陳奕能中醫師主理

統辦

參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥酒 唐山雜貨 貨品齊全

德爲醫所本

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204

夏季大減價

百分百純正粟米油 $3.80

美國上等靚綠苗特平 $9.99

金牌即食麪卅包庄 $4.99

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產

源源運到

＊XO人參酒 ＊正北高麗參

＊野山人參酒 ＊瓊玉膏

款款皆珍品

＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶

＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：

＊大昌參茸行 ＊仲信參茸國藥行 ＊興華參茸行 ＊協元堂參茸行 ＊巢湖城 華埠 ＊利德公司 ＊華寶市場 ＊永興公司 ＊元豐公司 ＊金山市場 ＊廣興公司

本埠利分銷處：

＊和記參茸藥材行 ＊南豐公司

埠間總分銷處：

＊裕德公司 ＊東寶代理

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理

東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.

美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.

加拿大卑詩華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1

209 10 E PENDER ST VANCOUVER B.C. CANADA

電話：684-6654-5371 • 684-7488 TELEX 04-55688

南康遇雨未遊匡廣

湘綺日記缺光緒卅年甲辰（昨歲壬辰，誤致歎）五月初十以後，但王代功的「湘綺府君年譜」補足刊本日記之闕：

二月至長沙，夏午詒自桂陽來迎。（按——桂陽州，南至廣東坪石只北至衡陽之半程。陳士杰、夏時皆桂陽人，有百里內出兩撫台之說。）

二月八日至長沙開禮齋集，日本僧六休，出示倭人寫冊葉，書法殊勝宋明人，有六朝筆勢。廿四至東洲（衡陽）船山書院。……廿西後遣輕來迎，十三登舟，午詒從行。

廿一日率輿弟、復妹賈孫等登舟；廿八至湘東。

四月十日至南昌，陳伯嚴（三立，敬原，師曾、寅恪等之父）、陳復心（兆葵，湘綺親家陳撫士杰之子，翰林）閒師至，來謁……。

四月十六豫章書院（立學堂）。

非真不語

陸天白

老人知風氣所趨，狂瀾難挽，力辭總教習。夏撫必欲翁留，遂聘入幕。八月代夏撫覆奏籌兵餉。九月九日百花洲公宴後還湘潭。十一月回南昌，夏授陝撫，約遊華山。代功謙阻，蓋八十老人，僕僕後來，蒙犯霜雪恐非所宜。遂命午詒送還湘，堅訂明年之遊；廿八遊散原山；吳城舟中作「遊散原山記」，將遊廬山，南康遇雨還。廿七還湘。白石侍遊匡廬，誤記。

明原義最多。

六月撫司建議新學（舍），歎十六萬金充建築費。按：力言不可，請夏撫通令府縣凡言籌款興學者，均宜駁斥，省費可以至數百萬。蓋湘綺不許藉「興學刮民」也。於是「捞學務者」大譁，

海角曉吹

[illegible]

湘人治湘（下）

很明顯，譚延闓在一九一六年（民國五年）提出「湘事還之湘人」，是爲了從袁世凱親信湯薌銘手奪回湖南；在這一年湯走後提出「湘人治湘」，是頂住段祺瑞派軍隊接管湖南；一九一九年（民國八年）驅逐張敬堯（繼傳良佐治湘的段氏親信）後提出「湘事湘人自決」，與一九二〇年（民國九年）提出「湖南自治」，主張各省自定省憲，則是趕走北人後，企圖鞏固自己在湖南的統治。

總之，譚延闓一套在不同時期採「湘人治湘」是成功了，但譚延闓本人却是失敗的——被他在提出「湘事還之湘人」時所推薦的舊部趙恒惕奪了權。一九二〇年（民國九年）十一月，趙恒惕任湘軍總司令兼省長，譚延闓第三次離京赴滬。

這是六十多年前的舊事了。今天「湘人治港」計劃，與當年「湘人治湘」計劃，本質上有所區別。前者是中央允許地方自治，後者是地方勢力意圖割據。但是，此時此地是否有人想利用「港人治港」，做六十年前譚延闓先生那一套呢？

港人治港

具傢批審

方先生柴陸爲「有樓階級」，却爲家人的戶籍問題深鎖雙眉，我亞八問他，深圳的新居可入伙了沒有？方先生又是搖頭嘆息，他道：「那層樓建築已經交樓，不過只得吉樓一間，購置傢俬，用具還有待審批哩。」我亞八聞言大奇，購傢俬也要經審批，工作可謂巨細無遺，深圳政府架構豈非十分龐大？如屬「精簡機構」，則有關方面便「吃飯也不得閒」啦！方先生解釋，報上審批的傢俬用具，是可以免稅進口的，由於是免稅關係，有關方面便要限量，以免超出自用範圍。據說，審批期快者四十天，遲則要六十天。所以，取匙收樓後，還要等兩三個月才能正式入伙。

我亞八試算一算，如果在香港，新樓空置幾個月，損失便一萬幾千了。這個損失是業主的。但深圳有關方面「養」一批官員幹這些審批工作，開支也不少啦！審批期要幾十天，也許連一口釘也要審過，不過業主和納稅人的損失則大矣哉！

醒目詩詞

減字木蘭花

列根當選

雖然年老，尚有四年還可做。只要精神，不要欺凌老遇人。手瓜能拗，雖是後生難比較。欠缺口才，買大仍然一樣開。

客窗隨筆

由中國的夏威夷想起

北京要發展海南島，令成中國的夏威夷，整個發展工程約需十年，耗資六億一千二百萬美元。引進外國技術與外資，中資祇佔二成。目的是號召外國遊客，發展旅遊。北京還援使海南島成爲培訓參加奧運會選手的中心。以上是根據六日東京「美聯社」電。

中國在全面發展，海南島以得地利，可以成爲中國的夏威夷，該計劃中的旅遊中心包括十家大酒店。相信將來這些酒店當由外國投資者聘人管理，在外地與中國大陸上挑選各種工作人員。妻友母女最近由英國到中國大陸，返港後，那位得英國碩士學位的小姐對我說：「在廣州中國酒店中，我測驗過他們的英語，不比香港『希爾頓』差，我們在香港『希爾頓』，你來過。發展旅遊，在多遊客的所在，英語是重要的。」他報一位女作家提到南京金陵飯店的旋轉餐廳中的樂隊是中國人，他們太老了。其實，一級酒店中可有外國樂隊。舊日上海夜痛哭的寃鬼不止一隻，而是成羣，所以哭聲很像交响樂也。然後寃鬼越來越猛，居然坐在觀衆身旁和觀衆同看電影了。東城戲院於是成名，胆小的女士眞的不敢去看電影。

這間戲院的院址，也許不大聚脚，本來就生意平常，相傳鬧鬼之後，生意就更少了，觀衆疏疏落落，更顯得陰風陣陣，鬼氣森森。這間戲院的鬼我沒有見過，却見過又肥又大的老鼠在座位下亂竄，一時眞

話說

鬼戲院

說新聞

傳說中所說的東城戲院有鬼，實際上也是有所根據的。香港在三年零八個月的日軍統治時期，有一次，美國飛機轟炸香港灣仔區，東城戲院原址死人無算。和平後，寃鬼鬼魂不息，於是羣集戲院之內大放悲聲之

談灣仔區戲院而漏了「東城」，非補述不可。東城不僅是灣仔區的頭輪院，也是名戲院，以鬧鬼出名。香港人對鬼神之說最感興趣，一個地方只要有人繪聲繪影的說有鬼，講到眞的一樣，這個地方很快就成爲鬼城名勝。東城戲院初傳有鬼，據說街坊每於深夜就聽見鬼哭，哭得非常悲慘，是寃鬼無疑云云。然後傳說深夜痛哭的寃鬼不止一隻，而是成羣，所以哭聲很像交响樂也。然後寃鬼越來越猛，居然坐在觀衆身旁和觀衆同看電影了。東城戲院於是成名，胆小的女士眞的不敢去看電影。

這間戲院的院址，也許不大聚脚，本來就生意平常，相傳鬧鬼之後，生意就更少了，觀衆疏疏落落，更顯得陰風陣陣，鬼氣森森。這間戲院的鬼我沒有見過，却見過又肥又大的老鼠在座位下亂竄，一時眞

茶與咖啡

澳洲的酒店，有一點似乎是值得香港地區酒店借鏡的地方，即使是不論在那個城市內的那一爿酒店，都必定備有咖啡壺與即溶咖啡、茶包、奶與糖這種種設備，供住客自己去用，而且這些東西，又都全不收費的。

假如只是僅一兩所酒店有，可能還只是這些酒店對住客的額外關懷而已，但全國每一爿比較具規模的酒店，大致上設有這些東西的供應，則可見那已經變成了是一種平均的水準了。

爲什麼只得澳洲的情形如此（南是大洋洲的新西蘭，情形方，本港的文華與半島，新加坡的香格里拉，東京的大舍等都是其中表表者。

歐美暐乎其後，他們的辯解是，亞洲普通人工便宜，服務水平因此而可提高。

但像文前所提的事物，出現于歐洲而不出現于亞洲，已經有點不解，連歐美等洲亦沒有，那當然更是不解中的不解。

因爲這些設備，與人工沒關係，所以變成是無可解釋呢。

茶不清

三比零前後

超級女排大賽，中國輸日本，直落是三比零。看得人全不緊張，好一個大局已定的架構。回想八二年在港，從二比零落敗之局，一直打至三比二反敗爲勝，眞是天淵之別了。

但我寧可緊張。當年那一夜，我們全家端坐電視機前，血脈賁張，一股對中華民族熱愛之情流遍全體。

人總是在危急關頭迫令自己作意志上的選擇。那種感覺十分微妙。往往是一剎間便是天幾年都位列前茅，如曼谷的東方，本港的文華與半島，新加坡的香格里拉，東京的大舍等都是其中表表者。

歐美暐乎其後，他們的辯解是，亞洲普通人工便宜，服務水平因此而可提高。

但像文前所提的事物，出現于歐洲而不出現于亞洲，已經有點不解，連歐美等洲亦沒有，那當然更是不解中的不解。

因爲這些設備，與人工沒關係，所以變成是無可解釋呢。

茶不清

紫水晶

風花雪月

謝雨凝

長地久的。何況像女排那樣接連打出亞洲，打出世界，最終奪取奧運金牌，使中國從世界體育弱國地位進入金牌禁地，實實的關係。

在看「陝西民間歌舞」的時候，那個報幕員，那晚，有一位女高音，唱了四首歌。只有她一個人出場，淡紫色的，胸前和下擺，綉着長串的白色的花朵，很雅緻，很柔和，另有一番情調。她唱了四首歌。第一首是陝北民歌「趕牲靈」，這首是情歌，一個少女在趕牲靈的路上，看中了一位青年，就唱起歌來了。

傳說中所說的東城戲院有鬼，實際上也是有所根據的。香港在三年零八個月的日軍統治時期，有一次，美國飛機轟炸香港灣仔區，東城戲院原址死人無算。和平後，寃鬼鬼魂不息，於是羣集戲院之內大放悲聲之

醒目

清歌妙舞多情趣

尚京專欄

紅衫，紅褲，腦前繫着白色的圍裙，一位十分漂亮的姑娘，站在舞台的中央，幕一拉開，她就唱起來了。聲音很响亮，一定受過良好的聲樂訓練。這是什麼節目？她唱的是什麼歌？原來她是個報幕員，唱了一隻歌兒之後，她才用清脆响亮的聲音說：「親愛的觀衆朋友……」這還是第一次聽到這樣一個稱呼：「觀衆朋友」。好，這個稱呼聽了順耳也順心，把觀衆與演員之間，拉得近了。同時，也確定了一個新的觀念。平時，觀衆是當做「顧客」來看待的。現在不是顧客，是朋友了。

由此出發，到書店買書，也應該被稱爲朋友，「顧客朋友」，彼此之間，不只是一種買賣的關係。

在看「陝西民間歌舞」的時候，那晚，有一位女高音，唱了四首歌。只有她一個人出場，淡紫色的，胸前和下擺，綉着長串的白色的花朵，很雅緻，很柔和，另有一番情調。她唱了四首歌。第一首是陝北民歌「趕牲靈」，這首是情歌，一個少女在趕牲靈的路上，看中了一位青年，就唱起歌來了。

傳說中所說的東城戲院有鬼，實際上也是有所根據的。香港在三年零八個月的日軍統治時期，有一次，美國飛機轟炸香港灣仔區，東城戲院原址死人無算。和平後，寃鬼鬼魂不息，於是羣集戲院之內大放悲聲之

九：記起郭明

轉業

王方

事實上，淑珍也不是想結婚，而是在談戀愛中，經過一次失敗，從此對男人都懷有戒心。何況，她所從事的紡織廠中，女人多，在紡織廠中，女人多，只有寫字樓與全部是女工，只有寫字樓與保全部才有男職員與男工。

保全部有個修機技工，名叫郭明，對淑珍就很有意思。在工廠未關閉前，常常藉故接近淑珍，還開口約淑珍看電影，只是淑珍一再拒絕，他才冷了下來。

在追欠薪門爭那一段時間中，淑珍與郭明，都被工友們還爲代裝，一齊進行工作，兩人接觸得比較頻密，談話也多。分手時，郭明把自己的住址與電話號碼寫了給淑珍，淑珍却沒有把住址與電話寫給他。

郭明開口問道：「阿珍，把你的電話告訴我好嗎？以後找到工作，我可以多一點聯絡！」

淑珍却說：「你打電話給我，媽媽會查三問四，很不方便，還是我打電話給你吧！」

郭明有點失望，却也無可奈何，只好說：「那，好吧，記住，不論能否找到工作，都給我一個電話呀！」

雖然淑珍當時是答應了，可是，自從分手到現在，淑珍却連一次電話也沒有打過給郭明，她簡直已經把他遺忘了，如果不是媽媽跟她提起結婚的事，她還記不起這個人來呢！

結婚？淑珍的芳心爲之一動。是呀，到了這個年紀，結婚的確已到時候了，淑珍却沒有把住址與電話寫給他。

郭明開口問道：「阿珍，把你的電話告訴我好嗎？以後找到工作，我可以多一點聯絡！」

淑珍却說：「你打電話給我，媽媽會查三問四，很不方便，還是我打電話給你吧！」

郭明有點失望，却也無可奈何，只好說：「那，好吧，記住，不論能否找到工作，都給我一個電話呀！」

雖然淑珍當時是答應了，可是，自從分手到現在，淑珍却連一次電話也沒有打過給郭明，她簡直已經把他遺忘了，如果不是媽媽跟她提起結婚的事，她還記不起這個人來呢！

結婚？淑珍的芳心爲之一動。是呀，到了這個年紀，結婚的確已到時候

張仕鑲之林世榮史畧

林世榮先生是著名拳師，他的生平事迹，是否和電視片集相似，本堂主不擬評論，因爲本堂主對林師傅所知不多，不敢妄說也。近聞稱爲嶺南拳術林世榮遺技之「虎鶴雙形」和「鐵綫拳」拳譜，其開篇均有署名：番禺張仕鑲所寫之「先師林世榮先生史畧」，因摘述一二，以供讀者參看。

這篇「史畧」說：林世榮先生是廣東南海平洲人，他年輕時曾追隨過幾位名師習技，其後再在黃飛鴻門下學習二十多年，然後在廣州設館授徒。

據上說，則林世榮是在「史畧」中提及多宗練武强身者，確實是好一細述。至於樂善戲院鐵綫拳原是鐵橋三之遺事件，據說確有其事，因當時較懸賞通緝，林先生便「投身民黨，輾轉數年，國體改革，始林世榮先生之高足李世輝說：「試觀以前曾經學過鐵綫拳的人，例如鐵橋三，他逝世時已七十有三；黃飛鴻享壽七十六；林世榮竟達八十一；陸克享遐齡之人，這對於克享遐齡之人，確實是好消息。又據朱愚齋說：鐵綫拳原是鐵橋三之遺技，傳於林福成，林福成又授於黃飛鴻，黃飛鴻傳於林世榮云。

閑話

水果

根據統計數字，說香港人口雖然每年都有增加，但食用的主要糧食「米」的銷數却沒有增加，而進口蔬果的數字却多過米，可見香港人重視蔬果。一般說營養好，運動少，人便容易肥胖，過去認爲珠圓玉潤爲福氣，現在認爲過肥有碍健康。觀念改變使許多人都用各種方法減肥，時髦士女，更爲注重。因此除增加運動，消除脂肪外，食的方面，蔬果有營養而少卡路里，無怪年銷出蔬果比米糧多。

香港人得天獨厚，世界上最好的生果，都運到香港來爭取外滙，因此你可以食到美國加州的香橙，澳洲的蘋果，日本的水晶梨，呂宋的香杧，台灣的西瓜，泰國龍眼、柚、榴槤以及各國的溫室提子，自然亦有我國的蔬果，如山東梨、增城荔枝、潮州柑、哈密瓜、杭州蜜梨……可謂集全世界佳果之精華。稍爲差的品種，除了平賣外，水果攤只能彝花一現，而去年供應的大多爲外國佳果。最近內地有位作家，遊香港後寫文章說，俗稱廣東省水果之鄉，爲什麼我們的水果，不到香港佔市場？看了未免令人失笑，擇優選佳果是市場的規律，你如住香港，必會明白香港市場不是你佔了，人家便要買的。因可選擇的太多了。

醒目詩詞

想想得到多少

露薏絲．淮斯有一本詩集「愛的獻詩。」大多數詩人都寫戀愛經驗、感受，露薏絲這本詩集，却是寫她在婚姻生活中的感受與經驗；不僅是「物以罕爲貴」，實際上是寫得很好，特別適合結了婚的人看。

它會教人從許多瑣碎的事情中了解婚姻生活的許多不同的方面與原因，那是常爲人所忽畧的，特別是那些以結婚爲戀愛目由的人，那些以爲「我已學到：

「我們之間愛的成長

「不但在於我們獻出什麼，

「而且在於我們何時、何處、爲何與獲得了多少。」

人們總在想，在這婚姻生活中，自己付出了多少，却沒去想自己得到了多少，並且是彼此一起獲得了多少。

情海微瀾

交換

我們沒有交換

是同情

還是摯愛

還是我們的名字

我用我的名字

叫你

你用你的名字

叫我

在這樣叫着的時候

都感到

我們的日子

是無限的溫馨

也無限的歡欣

林源

當你用你的名字叫我

我就比神仙還高興

情詩一束

還有什麼

我們沒有交換

是同情

還是摯愛

還是我們的名字

名慕

開封發掘古汴橋

河南省開封市，最近有一項考古新發現，是發掘出一座古橋。發掘出古橋，似乎比不上發掘出一座古墓來得哄動。蓋古墓裡有「人」，有陪葬之珍寶，古橋則無也。

如果這樣想，那就錯了。這座新近出土的古橋，一因它是開封這個千年古都之內的橋，它與開封富年的繁華有關；二因這座古橋是唐朝時就建造的，而且用青磚、青石建成，構成美觀而堅固；三因這座橋之所以被埋在地下，與黃河決口、洪水氾濫有關。所以，這座古橋的出土，在考古學方面應該是「大件事」。

被發掘出土的古橋，簡稱「汴橋」，但其名稱則隨時代而變。此橋由唐代的「汴州節度使」李勉所建，稱爲「汴州橋」，因爲唐代把開封稱爲汴州也。在「五代」的時候，此地又不稱爲汴州，而名爲「東京開封府」，於是此橋就只稱爲「汴橋」。到了北宋的時候，又改稱爲「天漢橋」。

古橋寬約卅米，長約十七米，橋頂至河底高六米。橋面以巨型青磚墊底，上鋪青石條，橋身用三層直立及橫放的磚鋪砌，橋底是青石，至於它因何被埋，如何被發現，明天再述。（上）

名慕

坦白說

坦白說，人是難免有慕名傾向的；一部名電影，一部名小說，如果人人讚好，多少受到吸引，是設法找個機會看看。對名人名牌，大概也希望找個機會認識或試用。

在下也是個凡夫俗子，俗念俗例不能免；不過，在實踐中，電影、小說、名人、名牌，有些確是名不虛傳。但是，有些名不副實，見面不如聞名，如果沒有見面，反爲心裡有點景仰，見面後却是大大地打了折扣。

在下有一種無法排除的觀念，對於有名的東西，是說：「試過至知！」

發覺有一種人，却是眞眞正正的慕名者，特別是在對「名牌」，不管是否有「名」無「實」，實行仰之慕之。對名人也是一樣，認爲既是「名人」，正是成功的標誌。只是，這些名人奇，可能徒有虛名，除了名之外，他們成功的地方是把自己的名字宣傳得透而已！

名慕

吃海胆

海胆滿身都是刺，海上活動的人如惹着它，那是不大好玩的。它的尖刺固然厲害，但這些刺十分容易折斷，給它刺着，尖刺一端便可能留在人體中。但這種「海中刺猬」，却十分好吃。以前有個親戚居於離島，一年中總有三兩次帶來一兩瓶海胆相贈，這些海胆都是採到後保鮮的。一瓶鹹海胆，不知道要花了多少工夫，原是這些動物，雖說外形威武、頑大，但其實別開來，能吃的只是極小的部份；有人把這黃色的部份叫作「海胆春」。

這些「海胆春」，味道鮮美，用得戴上手套才拿取，免得被刺。自從那個親戚「仙逝」後，再沒有機會吃到了。

現年間曾到港島南部一個海灣度假，那裡也有位親友居於海邊，他們一家本是漁民，現在雖已靠陸上工作爲生，但閒暇時仍駕舟出海找食，有日幾個人在海灣兩旁的岩石下，採得了一大堆海胆，當地產的這些海胆全都是黑色，身上都是粗刺，飯碗一般大小。上得岸來，幾個人就七手八脚，拿了器具，在海灘把海胆逐個剖開，挖出裡面可吃的部份。

這些像刺猬一樣的動物，內行人還必定吃得十分豐富了。可是結果得來的還不到一碗。

名慕

名人

坦白說，人是難免有慕名傾向的；一部名電影，一部名小說，如果人人讚好，多少受到吸引，是設法找個機會看看。對名人名牌，大概也希望找個機會認識或試用。

在下也是個凡夫俗子，俗念俗例不能免；不過，在實踐中，電影、小說、名人、名牌，有些確是名不虛傳。但是，有些名不副實，見面不如聞名，如果沒有見面，反爲心裡有點景仰，見面後却是大大地打了折扣。

在下有一種無法排除的觀念，對於有名的東西，是說：「試過至知！」

發覺有一種人，却是眞眞正正的慕名者，特別是在對「名牌」，不管是否有「名」無「實」，實行仰之慕之。對名人也是一樣，認爲既是「名人」，正是成功的地方是把自己的名字宣傳得透而已！

論「齊人之福」

羅桑雅先生是出名的「標準丈夫」，他是應該奪得金牌的，可惜還未頒發。現在由他來評價「齊人」，可讀性至高……

「齊人之福」現在是用以形容一些有三妻四妾的男人的「福氣」。可是，「齊人」果然「福」嗎？怕是未必吧！

回教教規規定：一個男人可以有四個老婆。實際上他們不少人連一個老婆也「應付不來」（指經濟）；自然，也有極富有的哈夷（到過麥加朝聖的回教徒的稱謂，身份較高），娶足四個老婆。由於法律上屬於合法，妻妾們不僅「和平共處」，而且還視如姐妹。只是怕「齊人」在體力方面應付不來而已。

中國人不同。中國現社會實行一夫一妻制。重婚屬於犯法。不過，名正言順、堂堂正正地進行，而是採取「養情婦」式的方法，將嬌妾另置他處，有星有樣的一句「有應酬」，一週中就有幾夜或幾鐘頭在小妾那裡度宿。

男人中此類「齊人」心理最怪，「偷」來的才有「味道」。這其實也是一種心理變態，只是習以爲常，不覺得罷了。

男人中自然也以經濟能力强的，才有條件娶三妻四妾來「享受」。欲養嬌妾，「情」固然不可忽畧，但沒有錢，她也不會死心塌地。富貴思淫慾，是自古有訓的。

最叫人哭笑不得的是「齊人之福」，而是「齊人之禍」了。原來，妾小老婆此事，不能不顧及許多條件呢！

細打量孩子後，說：「長得眞像我們那兒的雜貨店老闆。」

富翁之道

甲：要怎麼做才能成爲富翁？

乙：很簡單，只要小便的時候，側暴單脚就行了。

甲：那豈不是變成狗了嗎？

乙：不錯。狗都當不了，還想當富翁嗎？

並沒關係

一個暴發戶聽見老師告訴他說，唸小學的兒子在默書、作文、寫字方面都不行。

他毫不在乎地說：「那沒關係。他將來總會請秘書的。」

酒濃於血

一名酒鬼身體不適。作過全身檢查後，醫生告訴他健康情況堪憂，因爲他「酒」液中的血時的心情如何？」

女：「歸心似箭。」

母：「那你現在的心情又如何？」

女：「歸心似箭。」

女心外向

女兒回娘家。

母：「你在剛嫁過去

此種情形非常普遍

即使明知亦難改善

戀愛之時多姿多采

結婚之後平淡無奇

愈來愈珍惜跟老公單獨相處的時間，因爲，畢竟跟他單獨一起的時間不多，他工作忙，晚上回來，吃過飯，洗過澡，看看書或電視，進房倒頭便睡。我不怪他，我知道他工作的性質，更知道怎樣才是一個體貼的妻子。

平常假期，譬如說是禮拜天，我們都會來一個「家庭同樂日」，除了我們兩小口，當然少不了我們的結晶品——小女兒；這樣一起當然開心，但有時也會爲我倆沒有「二人世界」而不滿的。

其實，這個問題是十分值得研究的，因爲，無可否認，很多人於婚後都不再重視婚前的浪漫氣氛，他們認爲這些都不再重要了。我認爲婚後更應注重生活上的氣氛，兩小口相對的日子久了，很容易就會生厭，是很應該找回婚前的一些浪漫氣氛來調劑一下的。

好像阿梅跟她老公，一個只奏仔，阿梅的老公對於她的主婦生活一無所知，阿梅就只有「唸仔食黃連」——有苦自己知。反其老公的工作情況，二人總過來，阿梅亦不了解其老公的工作情況。

如果是假期，他們便一大夥去喝茶，逛逛公園，每個假日皆如是，難怪阿梅開始自我抱怨他老公「死板」。

雖然說阿梅是個很容易滿足的女性，但十年如一日的生活，誰也會感到厭倦；連阿梅都開始覺得沉悶，其他不易滿足的人呢？怎麼辦？

萤幕

依人

萤幕

碧雅

萤幕

視委

濟寧市的皮毛藝術畫

山東省自古就是我們文化璀燦，人材菁萃的文物之邦，孔子、孟子都是山東人之外，蒲松齡、劉鶚等人材輩出，才華出衆的傷時憂國女詞人李清照，也在濟南附近新建成了一座紀念館，讓大家可去瞻仰她文學上的特殊成就。

大運河邊上，水陸交通樞紐性質的一座濟寧古城，原來也是我國源遠流長，早就應運而生，所製毛裘已暢銷國內國外，同時也特產了一種皮毛畫，那是利用獸皮來創作觀賞的大小藝術圖畫，亦可遠銷海外。

這倒是「龍的家鄉」遊踪到達了濟寧市後，才知道的事情，「龍的家鄉」太豐富了。

大詩人李白的三首爲楊貴妃寫的清平調名詩，就有李白手寫的眞跡，刻成石碑後，被保存在濟寧城。

城中還有江南蘇州式的園林，近年已發展成可供遠銷的食品工業。而松花皮蛋也一直是那裡的名產。正如高郵的鹹蛋一樣。

山東盛產獸皮，所以濟寧的皮毛製造工業，早就應運而生，所製毛裘已暢銷國內國外，同時也特產了一種皮毛畫，那是利用獸皮來創作觀賞的大小藝術圖畫，亦可遠銷海外。

嘉賓

桑雅

嘉賓

桑雅

嘉賓

桑雅

現代江湖實錄之五 經濟 由長歌

一〇三：一人一半

汪國昌曰：「咁你錫我一啖好不好？」

師姐容曰：「乜話？講條件？」

汪國昌笑曰：「，我以爲你好歡喜，眨下眼有八萬銀落袋，應該歡喜到錫我一啖至係！」

師姐容曰：「以爲我未見過八萬銀？」

汪國昌曰：「唔係咁講，我睇而易舉搵八萬，你未必試過。」

師姐容曰：「咁又係，不過如果你有條件，我不會要這八萬銀。」

汪國昌忙曰：「有條件！有條件！你收埋佢，我同你講過一人一半，一定要遵守諾言。」

師姐容曰：「既然咁，多謝你先，我攞錢返我間房。」

汪國昌曰：「唔係險嘅，交界酒店保管。」

師姐容曰：「咁就更弊喇，財不可露眼，交界人地保管，容乜易有人見獵心喜嘛。」

汪國昌曰：「又係嘅，我陪你落你間房。」

師姐容由得佢陪，八萬銀，張張金牛，其實好易收藏，汪國昌亦要將佢叠金牛擺理一番，師姐容曰：「先此聲明，如果失窃，與我無關，一陣消完夜，唔該你自己攞返走。」

兩個出街消夜，汪國昌提議去夜總會度功，師姐容亦無異議。既然到夜總會，少不免跳舞，汪國昌專揀慢華爾滋，「老實不客氣要同師姐容貼到實。」

玉人在抱，再加上師姐容天生遍體芬芳，汪國昌舉竟血肉之軀，丹田之下一點火，越燒越旺，師姐容有所覺，皺眉曰：「昌哥，你搞乜鬼嘢！」

汪國昌曰：「乜事呀？」

師姐容曰：「你攪到人鬼咁實，放鬆一些好不好？」

汪國昌曰：「對不住，海倫，我忍不住，失體你，不過這是自然反應，亦係對你表示仰慕，海倫，我眞係非常喜歡你。」

蜂語風言

得個反字

卅八屋邨反對加租。
其實過去經驗不少。

最忙時刻

會考放榜不少團體大忙。
無論如何比不上學生。

無賺痛樓

管制旅社法案仍未決定。
因爲港府向無損失。

開心

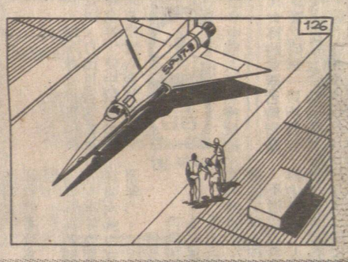
星空怪物

一〇四：離家

（一二四）摩加見了這白髮白鬚老人，詫異萬分。愛多娜道：「他是誰？」摩加道：「是我們族中的長老，名叫都巴西。」這老人走前來向摩加看，說道：「你眞的是摩加？」摩加笑道：「都巴西，我是摩加，她是拽空船副船長愛多娜。」都巴西道：「我眞不敢相信。」

（一二五）摩加問道：「不敢相信什麼？」都巴西道：「你被加隆捉了去，改造成蜥蜴人，爲什麼又會變原樣？」摩加道：「說來話長，這經的人呢？去了什麼地方？」都巴西道：「他們全都搬離這城市，遷進山中城！」摩加奇道：「加隆不是已釋放了我們的人了嗎？」

（一二六）都巴西道：「那有這種事？加隆假作釋放他們，又把他們捉回去，有人逃回來，說格萊傾導幾百人逃走，被困沼澤，一部份人投降，被殺了一半，其餘的也捉返集中營。」愛多娜怒道：「太豈有此理！」摩加道：「我們到山中城去看看，再想辦法救格萊。」



心魔

一七七：拿出鋒利小刀

見到病房中有人在打架，她連忙跑上前去。

「喂——你們在幹什麼？」女護士喝叫着。

但王德不理會，仍然以他肥胖的身體把瘦削的馬魂駄向墻角。

女護士走上前去，用力把王德拉開。

這時，他突然從身上拿出一把鋒利的小刀來，指着女護士和馬魂。

「你們合在一起來欺負我？」他的雙眼發着兇光。「來吧，你們一起來吧！」

男護士和醫院的工作人員趕來了。王德見人多，手脚立即軟了。人們終於把他捉住，取走他手上的小刀，把他押回病房去。

「沒事了，你們都回去吧！」護士對圍觀的病人說。

「辛姑娘，以後碰到這樣的情形，你最好通知其他人，免得發生意外。」一位男護士對女護士說。

「你也回房去吧！」他轉頭對馬魂說。

籠裏籠外

七二八：離家

文霞因爲在家裡得不到溫暖，經常來我的家，不以佔個小小後座居室的鳴籟爲滿足。她羨慕我有個這樣愛護關心的媽媽。在父親航海遇難後，獨力以設計車縫服裝支撐家庭的媽媽，爲人樂觀，常常向我和文霞講她年輕時演話劇的往事。她說她是在話劇團認識爸爸的。後來，演話劇不能謀生，不能養家，爸爸和媽媽結婚後，便去做海員，因爲他生長在海員之家。結果，爸爸在一場大風暴裡失踪……

媽媽聽文霞在家庭被歧視被虐待的訴說，伸出手來撫拂她的頭髮，說：「可憐的阿霞，你不嫌我家貧寒，就多點來吧！」

文霞激動地流出淚水，盯望我媽媽，然後撲到她懷裡：「伯母！多謝你，多謝你！」

姊姊跟媽媽不同，她讀完師範，剛好找到爲人師表的差事，促成之下，她不是和偉良哥很有來往嗎？但她不支持我和文霞。

記得有一次，文霞跟後母吵過架，哭哭啼啼來到我家，嚷着不打算再回去了！後母咄咄迫人，是要把她許配給「表哥」（後母的甥子），她寧死不屈，而爸爸却嚕嚕囌囌，動她聽從。我認爲有責任保護她，求媽媽收留。慈祥的媽媽伸手撫拂文霞的黑髮說：「別哭，在我家住下來吧！」

但是姊姊以其冷靜的頭腦處理這事件。不贊成讓文霞在家裡住下來，認爲對她對我都不好。她分析：十六七歲少女離家出走，住在別人的家會惹官司。年輕男女同住一家，過早看法，甚至干預。在我的撮合熱戀，甚至定婚，對雙方的學業有損害。結果，文霞失望地回到跑馬地爸爸的家去。

雨之雲無

二七三：原來早有準備

「可是，」妻子却提醒他，「你的工資本來就不高，退休金也不會很多的！」

「怕什麼？」丈夫仍充滿信心地說，「我和小張兩人合殺，湊合湊合，兩人的錢加起來，也不會少的了，你可放心吧。」

「小張也退休嗎？」她問，「他的年紀比你還少兩歲，夠退休年齡嗎？」

「他更就知道行情了，也是逼他提前退休的。」丈夫笑了笑又道，「眼下到處都一樣，要逼人走啦，自負盈虧囉，我們都是殘廢人，廠裡領導怕我們會連累他們，所以都逼我們這樣做。」

「哦，原來你已有了思想準備了，」妻子恍然大悟了，「我反而爲你乾着急，原來你已作好一切準備了，好呀。」

「怎不能好好打算呢？」他嘆嘆氣說，「我們的大孩子太信賴了，想中途停學帮助家庭，我怎能忍心這樣做呢？」

絲連 懷楚

蕭劍紅顏

九：魔談高張

光照斗吸了一口氣，道：「光某說一聲投降就行？」

「當然沒這般簡單，你得向武林發出公函，宣佈括蒼山從此除名，加入敝盟。今後你便是敝盟括蒼香主，敝盟可撥數十個人讓你指揮，那是何等的榮事，勝似你如今手下無兵！」

「可惜光某不是括蒼派掌門，作不得主！」

「如今由誰當掌門？」智通以爲他有同心轉意之念，稍稍放鬆攻勢，光照斗壓力減輕，急忙換了幾口氣。智通又道：「你雖非掌門，但只要投降，又肯誠心與敝盟合作，佛爺仍可放你一條生路！」

「你如此相信光某？」光照斗暗尋勝機。

「佛爺又非三歲小孩！你投降之後，佛爺縛你去見你那兩位敝桶的師兄，由你作說客，若成功的，佛爺保薦你做括蒼香主！」

「依你這樣說，假如少林武當兩派投降，其掌門人也只能當個香主乎？」

「哈哈，括蒼怎能與九大門派相比？他們大概可當堂主！」

「你們盟主是誰？」

「待你加入敝盟之後，自然知道！」

「你在天地盟裏担任什麼職位？」

「副盟主！」

「風五娘呢？」

「哼，你到底投不投降？佛爺可沒有這耐性！」

「光某也沒這個耐性！」光照斗長劍一直，急扎智通的心窩，「光某雖是無名小卒，但兩分骨氣還是有的，你有本領的便抬我的屍體回去領賞吧！」

他這一劍去得極急，智通側身一讓，光照斗手腕一翻橫削而至，好個智通佛地使了招「鐵板橋」堪堪讓過！他剛直起身來，光照斗的第二劍又刺至，智通脚跟未穩，閃無可閃，急切間，只見他使了一招「童子拜觀音」，雙掌一合，將劍夾住！這一招雖險，但時間合拍得妙至巔毫！

（三二）

錦繡山川

丹霞山因何得名 紅沙岩何以稱錦

粵北仁化縣的丹霞山，與西樵山、羅浮山、鼎湖山合稱廣東四大名山。丹霞山是以「丹崖綠水」的獨特景色而著名。其實，曲江和仁化之間有如丹霞山的山地眞不知有多少，如五馬餉槽山，掛榜山，都是和丹霞山風景特色相似的。近代，我國地理學家把這些類似於丹霞山的地形，叫做「丹霞地形」。現時，丹霞地形已正式成爲地理學上一個專有名詞。廣東坪石的金鷄嶺也是丹霞地形。

在世界上，現時已知德國南部亦有丹霞地形的山。德國人稱之爲「撒克遜瑞士」。法國人大多是撒克遜族，而瑞士是有名的世界花園，取名「撒克遜瑞士」，是表示他們那小片山地與風景有如瑞士之美。然而，撒克遜瑞士中的奇峰怪石，遠遠沒有丹霞山的多。

丹霞地形以丹紅色的砂岩爲其特色。危崖峭壁都是一片丹紅色。尤其在夕陽西照的時候，更顯得霞光萬道，穿插於綠樹之間，眞個是仙景不如也。丹霞山即由此得名。

這種丹紅色的砂岩，是由一層層紅色組別，互相交織着，使人聯想起紅色的織錦。天然織錦似岩石頁，紋理特殊而美麗，人稱爲「錦石」。這種斑斑如錦的層理結構，在錦岩內也特別明顯，所以，人們也把這種岩叫「錦岩」。

砂岩的成分，主要是石英，其次是長石，雲母，鐵質。砂岩的微小孔隙，也有有用。所以，大雨之後，也砂岩滲透出來的水也很清潔澄明，這就使得砂岩崖壁下的河流、小溪等的水流，終年都是澄清可愛，這就構成了丹崖綠水的美麗景色。

紅色的砂岩是比較容易風化和受到雨水浸蝕的，所以，就很易因而被侵蝕成各種奇形怪狀的山峰和岩石，使人嘆爲觀止。高高矮矮的綠樹，掩映於丹紅色的奇峰怪石之間，清潔澄明的水，不斷由崖的隙縫中滲流而出，匯集成小溪小河，這不是一幅極美麗的圖畫嗎？如果你有時間去遊覽廣東的名山，千萬不要錯過如此美麗的丹霞山，也不要錯過拍攝幾張彩色照片，這樣的景色，是最適合拍攝彩色照片的。（金德、新八三三八二）

沈文華先生：

通天曉先生：

世界知識

朝鮮戰爭始末

最初是內戰美國介入成了國際化 美國曾太舉北犯把戰火燒到我境 中國志願軍出征美軍敗退後求和

通天曉先生：

小弟是一個中學會考自修生，雖然心裏抱着大志，希望他朝能夠闖一番事業，但是因遭缺乏良師益友，無論是戰爭在六月中旬，美國以數十萬大軍，在仁川登陸，截斷北軍退路，並越過三八綫，大舉北犯，這場戰爭，就由美國直接進行侵略而國際化。此後，美國糾集了十幾個國家參與這場戰爭，把戰火燒到中國邊境。十月廿五日，中國人民志願軍入朝鮮，同美國打，五戰五勝，把美軍趕回三八綫附近。此後，雙方進行拉鋸戰。一九五三年七月，雙方因美國求和而停戰。朝鮮仍然南北分治，以迄於今。至於中國軍隊，一九五八年已全部回國，美軍則至今仍留駐於南方。（通天曉、新八四二〇〇）

沈文華先生：

通天曉先生：

我國廣東北部的丹霞山是怎樣得名的？它有什麼風景特色？

沈文華

通天曉先生：

天文學家是怎樣知道恒星的溫度的？

黃明義先生：

輻射是天文學家可以收到的恒星報消息的唯一信件。在巨大的宇宙空間，有許多不同類型的輻射，總稱爲「電磁輻射」。可見光是電磁輻射；熱輻射，也是電磁輻射；無綫電波、X射綫、伽瑪射綫，也全是屬於電磁輻射。輻射是以波長分類，範圍由極長的無綫電波（三萬公尺）至極短的伽瑪波（一千億分之五厘米）。這個總的波長範圍就稱爲「電磁波譜」。所有這些輻射，在眞空中均以光的速度前進。

宇宙綫是不同類型的宇宙輻射，是由微小粒子構成，不屬電磁輻射。

全部電磁波譜輻射中，只有很少的一部份能穿透包圍地球表面的大氣層。可見光和無綫電波的一部份能穿過地球大氣層。當電磁輻射進入我們地球大氣時，它的性質有些改變，故要適當研究它，必須在地球大氣之外。一般而言，分光鏡是分解不同色光的儀器。光學分光鏡能將混在一起的各種色光，按照它們波長的次序分開來，這就是可見光光譜。

白光是由全部可見顏色光構成的，每一種色光相應於一特殊頻率（也可說是波長，因波長與頻率成反比）的光。紅光是可見光頻率最低的，而紫光是最高的。橙、黃、綠、青、藍等光的頻率，依次在它們兩者之間。如果讓一狹窄的白光流通過一個三稜，低頻率的色光是以一稍爲不同於高頻率色光的角度從稜鏡另一面出來，故混合的各色光便依次分開。「色爲」連續的顏色光帶，這就是連續可見光譜。

析所得光譜那一種色先佔的比例較大（各種色光的相對密度），就能相當準確地推知那星的表面溫度。利用此種方法，天文家獲知各恒星的表面溫度有極大的差異，由絕對溫度（以攝氏零下二七三度作爲起點計算的開氏溫度少是絕對溫度）二千度以下（暗紅色的星），以至絕對溫度八萬度以上（藍色恒星）的都有。

把天文學家叫做「星探」是恰當的，因爲他們必須利用每一種可得到的微小綫索，在探知恒星的表面溫度中，就是利用了光色與溫度關係的綫索。（伍車二、新八三二二四）

年光千八萬十們我離雖

恒星溫度如何

憑電磁輻射就可以知得

拍攝恒星光譜也能知道它的表面溫度

任何物體，只要它的溫度非絕對零度，均發射一電磁波譜，這是自然界一基本現象。在那波譜中的波長，僅依賴於發射體的溫度。物體較熱，在它發射的波譜中，短波輻射就佔較大的比例。因此，當一固體被加熱時，它最初發射出不可見的長波紅外輻射。當繼續加熱而溫度升高時，它開始發射波長較短可見紅光，這是見它呈紅色；溫度再升高，由於發出的短波輻射增加，它就呈橙而黃而綠，最後是藍色。如果來自漸發白熱的固體的光用攝譜儀的貝塔星（參宿七）、的貝塔星（參宿七）、就是藍色的。參宿七是已知最熱的恒星之一。天文學家應用攝譜儀拍攝恒星的光譜，憑着分析各種光譜的波長，可以知道它的溫度。

我們用肉眼看天上許多恒星，也會發覺它們的顏色並不完全一樣，有的紅色，有的黃色，有的藍色。例如獵戶座的貝塔星（參宿七）、的表面溫度有極大的差異，由絕對溫度（以攝氏零下二七三度作爲起點計算的開氏溫度少是絕對溫度）二千度以下（暗紅色的星），以至絕對溫度八萬度以上（藍色恒星）的都有。

把天文學家叫做「星探」是恰當的，因爲他們必須利用每一種可得到的微小綫索，在探知恒星的表面溫度中，就是利用了光色與溫度關係的綫索。（伍車二、新八三二二四）

牧發室 牧函木蘭

LAND 刊覆

問租金 李金友
問腎病心急人 陳國民
苦惱的詩 羅輝民
菱 許廣恩
REM 沈文華
木蘭 平凡
陳文就 何覺夢
李順 黃明義
裴欣桐 李進

抓天萬 魂還

一廣東怪談

一：不是鬼

蘇魯士心想，這個在芝芝身邊的男人聲音，會不會眞的是表弟佐治占的鬼魂？

他經過考慮，而又知道芝芝家中，除了他們二人外，再無第三者。也就把櫃幫下。他的手槍，是在右脚上繫着的，天氣熱，不穿外衣，奮探蘇魯士的槍，一向是繫在右脚。

蘇魯士拉高褲管，把槍袋解下，然後，放進沙發底下，說道：

「芝芝，你可告訴他吧！我已照做了！」

芝芝道時，突變了男人聲音，說道：

「魯士表哥，認得我的聲音嗎？我是誰？你不會不知道？」

蘇魯士一怔，他是認出來了，那正是表弟佐治占的聲音，表弟佐治占，自小和他玩在一起，感情很好，我會做封匪，打劫銀行！」

蘇魯士道：

「我是大出意外的，不過，事情已過去，對你失望是用不着的了，實們你也是多餘的，我們已是人鬼殊途，但你死了，却還能和我說話，我又傷心又高興！表弟，這件事眞奇怪，你如今打破了我的固執，一向，我不信有鬼神的說話，你已成了鬼，還能借一個女人的肉體來與我見面和談話，原來人死了，果眞會變成鬼！」

芝芝却說道：

「魯士表哥，我不是鬼！」

姬絲雖然如此說，但終於答應了東尼所求，兩人也和吳太商商量量了。

此時還在熱天，不適宜於婚嫁，年尾比較適合了。於是選好了月期，準備在公曆一月十四日舉行結婚儀式，然後，準備於十月十四日前往登記。

麗莎知道了後，便向東尼索飲索食，說要他謝媒。東尼也歡歡喜喜，請了麗莎和威廉，她和姬絲一起，四個人一齊吃其獨光晚餐，並且跳舞。

原來姬絲的改變主意，麗莎居功至偉，她和姬絲是上司下屬，却又整日作伴，說話也無拘無束。

東尼求助於麗莎，希望她說服姬絲結婚。當然，麗莎不保証她嫁東尼，她說，目的祇在促成婚姻而已。

果然，麗莎常常在姬絲之前，談到了自己，自己也是個事業心重的人，她和威廉結婚時，約法三章的，那就是說，婚後幾年不生孩子，讓二人在事業上有所發展；同時，彼此之事業，互不干涉，却也互爲鼓勵。

當然，交異性朋友，也在約法之內，社交不干涉，但不能有超越友情。

麗莎又一再說自己平日生活，如何事業與愛情，兩相兼顧。

姬絲心動了，祇想到結婚，也答應了東尼的求婚。然而，波折就在此時出現了。

城市之光

事業與愛情（十一）

知識

微音器種類

李金友、陳金、張國民、羅輝民四位先生：

話筒，正名：「微音器」，俗稱「咪」，是取英文譯音的前段「麥高風」的「麥」，粵語似「咪」也。綜合你們所問題，現答如下：

A、微音器，有多種，目前流行的「咪式」大致分爲電動式（又叫「電磁式」）、電容式、金屬帶式、晶體式，至於碳精咪，早已被淘汰了，除了用在電話機的話筒內，市面已難購得。

各類話筒因構造不同，俗稱電磁咪，它是目前最流行的咪式。它和揚聲器（收音機的喇叭）的結構十分相似，兩者都是利用綫圈和磁場的關係，息轉化爲電能訊息（電訊號）。對於揚聲器而言，當音頻電流通過喇叭的「音圈」（即綫圈）時，由於電流通過喇叭的永久磁鐵的磁場產生和喇叭上的磁場的關係，便有一個磁場產生，這種排斥力推動喇叭上理也相當近似，同樣的由於綫圈與微音器的水久磁鐵的磁場互相切割，而這綫圈的動作，是和空氣中的聲音壓力成正比例，所以產生的電流（說話聲推動電動咪的綫圈，因聲音的壓力：它與電容式微音器相似，屬專業化的微音器。它常見在錄音室中，也是電動式微音器的變形，其不同的只是以金屬帶作爲音圈與振動膜，金屬帶裝置在永久磁鐵的兩極之間。

至於晶體咪，品質差，失眞大，優點是音頻輸出較大，價錢平，已近被淘汰邊緣了。

碳精咪，用在電話話筒上，不能用別的咪代替，因別的咪要外加前置放大電路，而電話機中，是沒有這種電路的，電話公司有權干涉外加任何電路的，若擅改者，是犯法的。（半勺、新八四一六九）

B、電容式（又叫電子咪）：這是近幾年來才興起的新產品，它是利用薄膜和多孔薄板電容器的相反電極從而達成轉化音頻的目的。這種電容式微音器主要分兩種類型。一種是用外接電源來提供電容電路所需要的極代電壓；另一種新型的電容式微音器，稱爲「註極體電容式微音器」，極代電壓是在微音器的製造過程中，已經施加在振動薄膜上，而這個極代電壓是能長久保持的，所以不必加高壓電源。這類微音器都要配一個場效應晶體管（FET）的阻抗匹配電路，由低壓電源（例如一節小電芯）供電，所以又叫「電子咪」，它體積小巧，如香烟頭。

C、金屬帶式微音器

日常電工

有史為証

皮蛋可以自製

李進先生：

皮蛋的製法：先把適量清水，投入茶葉一兩浸清，用火煮成茶汁，把茶汁投入缸內，再將生石灰一斤，投入溶化，更將食鹽十兩，蘇打粉五兩，稻草黑灰適量，順次加入，用襁攪拌，調成不濃不稀之時，然後將食蛋一百隻，表面完全粘到，隨以粗糠粘其外面，使蛋彼此不粘，裝入缸內。層層堆積於缸內，每層放置烏柏葉數片，用物封閉其缸口約一個月便可以吃。有一點要注意，如近缸底之蛋，變化稍遲，經過四五天，即將缸內之蛋，上下翻動位置，數日即成。（江嵐、新八四一七八）

食製法

辦通天曉主

務服坊街

愚辨情症

劑製命他維 醫白蝕效無 藥見好轉服 所患非白蝕

李進先生：

來信所提到的那種藥丸，只是一些維他命製劑而已，不是治療白蝕用的。你服後覺其能使體重增加，那可能是因維他命刺激起食慾，食量增加而致的。維他命本身是不能使體重增加的。

能減肥的藥丸那是有的，例如一種Ponderax的藥丸，按其使用說明去服用，是有一定之減肥作用的。不過，減肥最根本的辦法，是節食和運動。運動量加大，食量又適當控制一下，體重自然就能下降的了。（梁醫生、新八四一三〇）

初清到末唐由 何如亂治的蜀

且看五代兩蜀 以及元末明末 羣雄割據情況

通江縣）刺史王建攻佔閬州（今閬中）利州（今廣元），以武力爭取一個新設的永平軍節度使。以後再攻成都，佔全州。唐代覆亡後，王建立即於九〇七年稱帝，國號蜀（後世通稱前蜀），建元武成。九一八年，王建卒，子王衍繼位。九二五年，後唐派兵伐蜀，王衍乞降，前蜀亡。從王建起兵攻佔閬州到王衍降唐，王氏控制四川共三十八年，前蜀建國共二主十八年。

前蜀亡後，後唐派孟知祥爲劍南西川節度副使，孟即據蜀自雄。九三二年，他攻殺劍南東川節度副使董璋，佔有全川。次年，他自稱蜀王。九三四年，孟知祥遂稱帝建國，國號仍爲蜀（後世通稱後蜀）改元明德。半年之後，孟知祥病死，由其子孟昶繼位。孟昶當了蜀王，在眉州（今彭山縣境）發動起義，羣起響應，起義軍迅速擴大。雖然王小波中箭犧牲，但李順連克數城，於次年攻下成都，建立政權，稱大蜀王，建元應運。大蜀義軍「北抵劍閣，南距巫峽」，「衆逾百萬」。雖然遭到北宋軍隊的大力鎮壓，大蜀義軍仍一直堅持到九九六年。大蜀政權控制四川主要的地區將近兩年之久。

元代末年，紅巾農民起義軍在東南一帶勢如燎原，各地義軍有如風起雲湧，徐壽輝所部的明玉珍於一三五七年率軍攻入四川，佔領重慶，然後逐步進攻川西。一三六一年攻下成都，一三六二年三月，明玉珍在重慶稱帝，立國號稱後蜀（後世通稱前蜀）改元明德。半年之後，孟知祥病死，由其子孟昶繼位。孟昶當了蜀王，在眉州（今彭山縣境）發動起義，羣起響應，起義軍迅速擴大。雖然王小波中箭犧牲，但李順連克數城，於次年攻下成都，建立政權，稱大蜀王，建元應運。大蜀義軍「北抵劍閣，南距巫峽」，「衆逾百萬」。雖然遭到北宋軍隊的大力鎮壓，大蜀義軍仍一直堅持到九九六年。大蜀政權控制四川主要的地區將近兩年之久。

元代末年，紅巾農民起義軍在東南一帶勢如燎原，各地義軍有如

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價 一年	二年	三年	刊名	訂價 一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女（英）	10元	17元	24元	北京週報（英）	15元	24元	33元
中國體育（英）				中國文學（英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學（英）	20元	38元	57元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元	中國集郵（英）	7元	11.20元	15.40元

訂閱處：華安國貨公司 地址：溫哥華維街五五〇號
日期：由84年10月1日起－85年2月28日 電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

祕魯國 美澳洲 綠荳發行

電話：684－0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

歡樂過年 回鄉送禮
永氏（集團）有限公司
暨附屬機構

永氏國際文化藝術交流發展公司

3613 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

TELPHONE (604) 873-1115 / 876-6162

獨家代理

在加付款買單 在中國內地提貨

經營範圍

石油汽爐、農業肥料
柴油
卸裝石油汽
石油

提貨地點：廣州、汕頭、海口、沙市、
廣州、門頭、長上、海、
福州、南京、漳州、
泉州、北京、濟南、
提貨地點：廣州、深圳、
寶安、珠海、東莞

鋁石牌電風扇
華生牌電風扇
蝴蝶牌衣車
鳳凰牌單車
樂聲牌雙門冰箱
樂聲牌洗衣機
日立牌彩色電視機
樂聲牌彩色電視機

✣ 便方帶携、簡單、節省時間、手續 ✣

爲方便僑胞回鄉探親觀光

本公司特設回鄉旅行諮詢服務，
代僑胞預訂香港至廣州直通車票，
代訂香港、廣州、杭州、福州、
廈門、汕頭酒店房間。

歡迎垂詢 竭誠服務

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：（604）253-3944
（604）254-6616

招牌老產品好

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）

正牌

溫哥華，片打東街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

（東亞旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
聖誕快樂，
新年萬事勝意

爲酬謝僑胞，凡參加以下旅行團，每家庭均可獲禮物一份

新春大突破

馬田叔叔始創

韓國漢城，台灣環島，夏威夷，香港賀歲團。
漢城三日兩晚：暢遊漢城所有名勝地區
台灣六日五晚：環遊台北，台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千二百九十八元，包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會
出發日期：一九八五年二月九日
迪士尼樂園，三藩市，李橋，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起。
日本東京，大阪，京都，台灣環島，香港賀歲團。
日本五日：包括東京，大阪，京都所有名勝地區
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千四百八十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅。
在台灣包一日三餐
出發日期：一九八五年二月七日
報名從速，以免向隅，代理各國廉價機票。

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號，電話：669-5840

九龍市場今期特價

白倉 每磅 $1.49
紅三 每磅 $1.69
泰國椰奶 每罐 99¢
蛤蚧酒 $3.89
人參露酒 $7.99
五龍二虎酒 $3.89
可口上賓旦卷 $6.49
羣衆旦卷 $2.99

元豐公司
加拿大 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華片打東街242-4號，電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路，電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall

新到花旗參糖 歡迎選購

新到
大批台灣柑
零售批發
無任歡迎

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B C V6A 2V3 CANADA

Tel: 682-7373

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款

歡迎查詢

詳情請與本行貸款部接洽

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸弟一家

重金禮聘：
＊廣東名醫 李鶴儔 中國廣州中山醫學院 全科畢業
廣東胸腔疾病研究所 心臟專科畢業
於奇化街二六一號總行
＊上海名醫 黃欣賢 中國廈門大學中醫專科畢業
江蘇醫學院全科畢業
於片打東街一四一號分行

爲僑胞服務，免費解答中藥問題

專人選辦
●地道藥材●花旗洋參●中國成藥
●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味

取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST.（奇化街）VAN. B. C. CANADA V6A 1X6 電話：（604）682-2621 TELEX：04-54549
分行：141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B. C. CANADA V6A 1T6（604）669-1834 669-1843

CATHAY PACIFIC 乘坐國泰航空公司班機
The Swire Group

中國遊 $2999
全程22天

……不到長城非好漢!!……

香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)

出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日。（若在十二月前先付費用，則照今年舊價

- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

重要啓事
加拿大房屋保溫津貼計劃終止啓事
Phase out of Canadian Home Insulation Program

藉此加拿大房屋保溫津貼計劃，閣下可領取政府支付高達500元之補助金，正確地裝上保溫設備（Insulation），堵塞門窗縫隙致閣下能每年節省鉅大的暖氣系統費用。

可惜，於1985年新財政年度，財政部長威爾遜先生（Mr. Wilson）宣佈此保溫計劃在短期內終止。

若閣下的房子於1977年9月前建成，而未曾領取政府此項津貼，請盡快與本處鄧先生連絡，切勿遲誤。

B.C. ENERGY MANAGEMENT
卑詩省能源管理處
鄧先生 946-4578

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

中國大預言家 **左筆權** 現寓溫哥華

啓者 本人由西曆十一月十二日返香港睇風水及安山，至十二月尾返回，在這期內，暫停會客，又由香港返回，照常會客，敬希新知舊友知之，多謝。

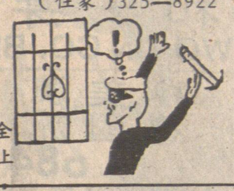
溫哥華唐人區緬街 611 號
文華大廈二樓左筆權敬告

防盜
JIM'S WELDING LTD.

供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324—1020 （住家）325—8922

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上



中山安堂
林健龍

占卦五元，能知過去未來算命
面授12元錄音20元
批算一生人財福壽解釋公答
觀音答天里擇日結婚移居祝星求
運解除災難煞照超幽每日在：旺角
街五〇七號二樓九號室保教。即
寄國商業銀行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來合下請電話預約：二五
四二八六六二

外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懇洽
專語電話 876・8681

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211

專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
者英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722

柯式精印
名片 信封 信箋 單據 書刊 表册
一切中西文件 起貨快捷準確

國際駕駛學校
International Driving Academy

STOP

地址 386 號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯麓 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝

師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利街 5869 號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公道 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
全程 130 元

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程 130 元

安全駕駛學校
LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程 130 元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃潤賢：681-0430日間 327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

（誠聘經驗教車師傅）

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
假日照常服務
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程 130 元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321・7324 251・5015
自創新法 易學速成 傳授快捷 合格率高
全程八鐘 136元 每時 19元
（免費接送）十足把握筆試班

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
（聘請經驗教車師傅）

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街 119 號 7 室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524 437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班・
馮坤威校長 294-4009

安全駕駛學校

安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

一年一度冬節酬賓大減價
由十二月十三日（星期四）起至十二月十六日（星期日）止一連四天・所有什貨一律九折優待
瓷器及廚房用具・拜神寶燭一律八折優待
各酒樓餐館請注意・經濟耐用之新品種・
紅海邊加厚六寸七寸九寸十寸元平碟經已運到應市
白米冰霜蝦例外 減價期內恕不送貨

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●港澳服務網點
●港九均設有分行，歡迎面洽接辦

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

新貨又到
上海蜂花牌：檀香梘，人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。
歡迎選購

新新珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

六週年紀念大減價
全部七折
千足黃金 純正白金 時價計算

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豈
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九、七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由蔡浩傳先生主理

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030 255-0132

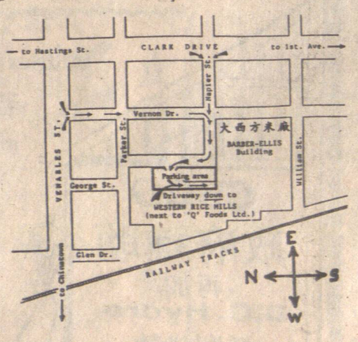
專營批發
唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

廿年復出演宋慶齡

白楊三年廣集材料

她先後訪問過三、四十位宋慶齡的老戰友。影片估計明年下半年開拍。

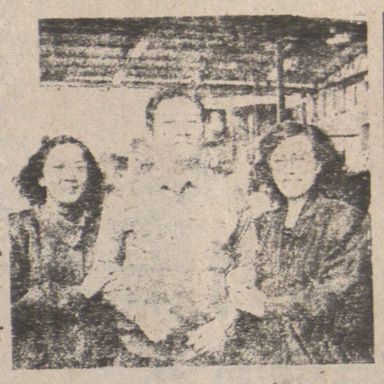
三十年代中國著名女演員白楊來了香港，記者在公在私，也渴望一睹白楊的風采。

五十九歲的白楊，面貌輪廓依然是那麼漂亮和典雅，一口清脆悅耳的北京話，甜膩膩得有如麥芽糖，那謙和、雍容的氣度，把身邊的人都逗得樂融融的。這就是中國女明星的魅力之處。

白楊主演過的多部名片，《十字街頭》、《一江春水向東流》、《八千里路雲和月》、《祝福》等，在中國電影史上都有過記載，《祝福》一片在一九五六年中華人民共和國建國以來第一個電影獎中獲「優秀演電影獎」及「優秀演員獎」，同時獲獎的還有吳楚帆主演的《春》。

文革期間，白楊被代表團之顧問與團長）昨與本港記者會面。

白楊與汪洋（中國電影家協會



藍天在《閉門一家親》中，有夏萍及湘琦兩個老婆，他這齊人也算過得安定。

葉蒨文若演《星星月亮太陽》中有陽剛氣質的太陽，能勝任嗎？

鄭少秋與亞視簽約

在既定時間內拍劇

高亮說爲遷就秋仔時間合約具彈性

高亮說，鄭少秋已於兩個月前與亞視簽了一份合約，合約內容是在一段時間內拍一定的劇集，時間要遷就秋仔，劇集內容也要適合秋仔。

高亮說，這份合約很具彈性，是秋仔離港返台前親自與亞視簽的。

至於秋仔何時返港爲亞視履行合約，高亮說最快也得三、四月間。

日內亞視還會與阮佩珍、劉志榮、梁淑莊續約一年。

除了藝員外，亞視似乎無意簽合約歌星呢？高亮說，亞視沒有綜合節目，簽合約歌星沒有意義。

葉德嫻在加探女

葉德嫻與葉振棠同到美國大西洋城登台後，已獨自留美旅遊，並到加拿大探望女兒。本來，德寶公司很希望她這幾天返港助她有份主演的《貓頭鷹與小飛象》宣傳的。但她因爲不錯過這次赴美之便去探女兒，所以只有向德寶公司致歉了。

新一輯《閉門一家親》

昨舉行參神開鏡

述婆媳相處問題

新一輯《閉門一家親》昨日舉行開鏡拜神儀式，演員馮偉林、毛舜筠、夏萍、湘漪、藍天、李國麟等均參加。

該劇監製曾勵珍透露，這輯《閉門一家親》最特別的地方，是着重小夫妻的生活及婆媳間相處的描寫。毛舜筠在戲中是個較爲洋化的媳婦，跟兩個家婆間的相處，發生頗爲豐富的枝節。

這個處處喜劇，會否跟《歡樂今宵》的處處喜劇有重複，特別是描寫馮偉林是怕老婆的情節方面，編導徐遇安表示，公司對於劇集的審查是審慎的，因此，要真是這類劇種太過濫拍，是不會批准推出的。

曾勵珍談及《香港八五》時承認由於劇中的阿弟死後，描寫夫妻生活的戲多集中在牛家夫婦上，令人看得有點膩了，所以她希望在下一輯中加入一對小夫妻。有人提議她把劇中的阿萍與男友結婚，便可以多一對夫妻，但曾表示，因阿萍與新男友相識日子不多，硬要他們結婚，未免有點生硬，致暫未予考慮。另外，打算安排順嫂的小兒子一角，目前仍是懸空，她肯定會找圈外人，因爲「八五」需要有新面孔。

影視

交給一位資深編劇家沙葉新編寫，（他曾是《陳毅市長》的編劇），白楊除了担當策劃之外，還會扮演宋慶齡一角。

電影將寫宋慶齡四十歲至五十歲這一段，那時候孫中山先生去世之後，宋慶齡成爲獨立的政治家，當時的環境十分複雜，政治鬥爭很尖銳，也很艱苦，宋慶齡做了很多別人做不到的工作，這期間是宋慶齡一生中最光輝最艱苦的時刻。電影從開國大典開始以回憶倒敘法拍攝。白楊說，《宋慶齡》這樣取材是廖承志生前建議的。

・方芳・

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

＊日本渡假遊（連機票　雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480.（回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）

＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590.起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日、9月16日、10月14日
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期　6月28日、8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日、9月1日、10月27日

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學）
轉校學生注意：學費由 $1110.00 起
環境優良　設備完備　交通方便
招收英文班：10、11、12 及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州
海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校 VISA 學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE; BURNABY 夾
4400喜士定東街　電話：291－8686

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上●禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590.起
＊多倫多$264.　＊三藩市$218.
＊滿地可$329.　＊羅　省$243.
＊渥太華$329.　＊卡加利$ 99.
＊紐　約$331.　＊東南亞機票特平
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票　世界各地旅行團

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
最佳影片 嘉禾貢獻
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同加場映 無名火
梁家仁 高飛 陳惠敏 劉松仁 張翼 夏文汐 鄭美寶
冥王星
黃錦榮 曾慶瑜 奏蔚文 陳有后 主演

邵氏大戲院 SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN. 684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
至"情"至"性"的男男女女！
糾纏不清的"血""慾"關係！
愛奴新傳
余安安・胡冠珍・張國柱 萬梓良
Lust For Love Of A Chinese Courtesan
LOVE before Killing...
SEE Lesbian in LOVE... Must Not Miss! English Subtitles
RESTRICTED
「愛奴新傳」是邵氏公司近期大製作之一。角色、佈景、服裝均十分考究。內容描述了一對女同性戀者以及一對被賣的歌女之情，劇中人物刻畫細膩機敏。因此，導演楚原在選角方面十分謹慎，最後確定由萬梓良、張國柱、胡冠珍、余安安分別飾演劇中的男女主角。這部片，導演滿懷信心，他深信自己能將每一位人物形象塑造生動完美，使觀眾易於接受。過次，這部別具詩一位中國畫及西洋畫造詣極深的人担任本片的設計師，他憑每將高超藝術台而為一。無台賞過地表達其中的美感，使污影片更具感染力。
同場加映 女主角之 昔日愛奴
作家代展影林柏屈本加參名提
CASINO
坊賭神台

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308 875-6309
寫一八五三年太平天國的一頁輝煌史，當時的中國活現眼前
民間紅船戲班的艱苦生活…令人不勝感慨!!!
南拳王
The SOUTH SHAOLIN MASTER
粵語對白
繼少林小子後又一鉅大傑作
集全國武術精英，三十六名武術冠軍，落力演出
全國六屆南拳冠軍　全國少年劍術女子冠軍
邱建國 領銜主演　宗巧珍 領銜主演
同場放映 馬場風暴 董驃 劉志榮等主演
冠軍人馬 高度之作 場場新片 套套精華
放映時間：7:30, 9:30.
週末時間：1:30. 3:30, 5:30, 7:30, 9:30.

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜頴簾簾造

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：438-7535

余景煇會計師
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。填報入息稅
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669 4406

龍城新藝城戲院
活動座位 闊大銀幕
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
有班多情種 想錫你十啖
當紅巨星 曾志偉 率領
拍拖陣 A林良惠十呂良偉 B董驃十金霏
迷魂陣 林建明十于嘉希十黎安兒
女導演 沈瑩月明
大胆創造純自然心笑 喜劇精品
多情種
同場加映 再生人 林子祥 胡賢 張人愛

明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳代理
公平安當
專人指導
歡迎垂詢

金利源有限公司

由十二月一日起至十二月廿四日止

減價期間，除米及特價貨外

冬節酬賓大減價

全部八五折

開業九十年紀念

全加總經銷：

北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

地址：片打東街七五至七七號 電話：（604）685·9743

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

50歲以上耆英儲蓄特惠利息 （利息更改，恕不另行通知）

△日日計息，按月付息存款額不限。
△存款額低於三千元，利息目前爲八厘二五·
△存款額多於三千元者，利息目前爲九厘
△支票提款手續費全免·
△存户可選擇存摺方式或月結單。
△購買旅行支票免收手續費。
△免費代印私人支票。
△定期存款，利息特惠·

華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935

服務時間：
一至四 上午十時至下午五時
星期五 上午十時至下午六時
星期六 上午十時至下午二時

IM

帝國皮草專門店

華洋合作 本市第一家

由擅長歐洲款式、香港設計名師 EDMOND KUNG，KEN CHOW
與具有五十年經驗之法國技師 MARCEL ROUSSIN 主理定製服務

款式新穎 氣派高雅
自置工場 直接出售

專銷歐美名牌 SAGA EMBA MAJESTIC 皮草成衣

IMPERIAL BRAIL FURS
377 WATER ST. GASTOWN 即市中心 SEARS 店後
681-4619

附設修改服務

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：
香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球·
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷·

快捷妥當 專營統辦

外埠電批購發 歡迎俱樂部 一應全用 酒樓翅肚 海味雜貨 京都洱糖 遠年普洱 各色蛋菓 華園軟糖 祥瑞涼茶 沙井蠔鹹 豉油醬料 粵園號園 冠珍醬園

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

情調幽雅、環境舒適

精選午餐、天天新款：
例如：瑞士鷄飯
英皇石班飯
椰汁猪扒飯

精選晚餐、一流享受：
鐵板法國田螺
串燒大蝦
焗紙包龍利
維也納牛仔

全日供應、馳名餐款：
海南鷄飯
印尼炒飯
焗猪扒飯
鐵板牛柳絲炒麵

＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五·六由上午十時至零晨一時（七天營業） 晚間五時後、超過十五元消費、免費泊車（舖下停車場）

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver

電話：
874-5251
874-5252

聖誕賀歲 香檳席

奶油龍虎榜

三大熱葷：雪花飛鳳 小杭鯪魚球 金銀百花卷

鳳凰三絲翅
京都片皮鴨
蠔皇會北菇
生菜包鴨鬆
清蒸游水斑

嫣紅鷄絲飯
干燒伊麵
合時生菜
甜品

特價 $128.00

每席奉送香檳一枝

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業：（上午十一時半至下午三時，下午五時至十時）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

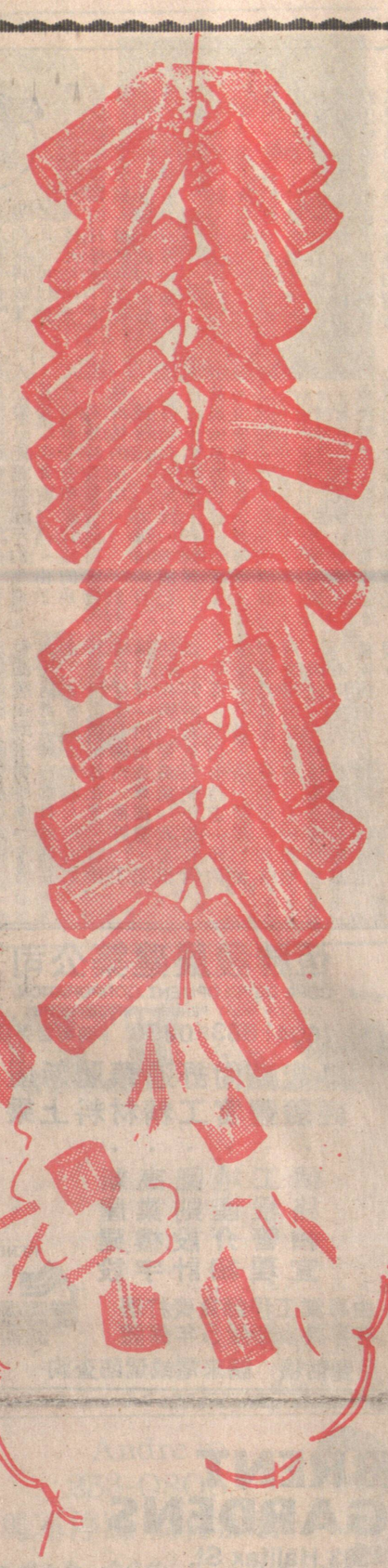
有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

恭賀

大三元 大三元美食之家

WONTON KING RESTAURANT

620 S.E. MARINE DR. VAN. B. C.



新張 宏發

雅威旅行社
德信參茸行
忠信參茸行
西伯利亞企業有限公司
渡船市場
標捷汽車租賃公司
加拿大信託公司
萬花屋
中國糧油有限公司
洪利地毡清潔公司

八仙樓海鮮酒家
納偉旅行社
均安旅遊有限公司
第一影音
喜萬年酒樓
吳耀强會計師
嘉頓餅店茶餐廳
金馬餅店茶餐廳
逢利肉舖
趙榮富牙醫生
興華參茸行
中華特價中心
利僑公司
利僑鷄鴨公司
永興公司
銀龍公司
元豐公司

華僑之聲工作同人
大漢公報
輕歌喚早晨工作同人
華納廣告公司
中文報業聯營公司
大成珠寶金行
精工錄影音響修理
陳國華夫婦

倫有爲夫婦
甘偉棠夫婦
怡園酒家
加拿大宏發證券公司
日昇豆品公司
黃炳超會計師
加華博愛會
賴錦泉夫婦
張德龍夫婦
張石靈醫生
胡楓夫婦
苗金鳳
石堅
劉恆信夫婦
周潤發
葉振棠
沈殿霞

仙度拉
黃光照夫婦
梁立有夫婦
張慧
黃雅兒
周玲寶
陸惠愛
梁寶珠
吳振强
魯世傑
鄭少秋
林子祥
衞彬夫婦
梁愛
左几
鍾撲夫婦
金童
藍寶健

香港聯美企業有限公司
香港天皇印刷有限公司
王英
王英明
紅鶴酒家
李僑棟律師
俞宗亮律師
香格里拉大餐廳
加聯國際有限公司
翡翠影視
關煒培則師樓同人
阮顯德夫婦
甄俊豪跌打醫師
劉鑑銓、周衞賢、余宏榮律師樓
元昌肉食公司
天天印刷公司
呂有慧

梁鳳濂公共關係公司
徐聖棋廣告公司
黃華撲夫婦
鄧强慶
鄭寶雯
程可爲
香港電視廣播公司
卡技利中原無線電器行
卡技利 SINGALONG
多倫多小杭公酒家
多倫多富豪食家
多倫多富瑤海鮮酒家
多倫多碧瑤夜總會
多倫多曾啓榮律師
香港嘉璐製衣廠
香港威馬製衣廠

RAY'S SERVICE CENTRE 梁偉洪

COLLEGIATE AUTO 日本細車特價中心

MR. BRIAN LO (CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE)
BANK OF B.C. VICE PRESIDENT
THE BEEDIE CROUP, MR. & MRS. KEITH BEEDIE
B.C. SASH & DOOR LTD.
EDDIE LUK (CROWN LIFE INSURANCE CO. BRANCH MANAGER)
ALBERT SIT (CROWN LIFE INSURANCE CO. SALES MANAGER)
MR. DAVID CHEUNG (TORONTO DOMINION BANK)
MR. & MRS. KAM LAI
MR. & MRS. JOE LEUNG
MR. FRANK LAI

MR. & MRS. STEVEN WONG
MR. & MRS. PETER CHEUNG
MR. GARY GREER
MR. BOB MURPHIE
MR. BOB COOPER
MR. BILL CHU
RATANA TRADING CO. LTD.
MR. & MRS. ED BELLIMORE

MR. HENRY CHAN
MR. LARRY YIP
MR. LARRY LIU
MR. WILFIED WAN
MR. & MRS. NELSON TSANG (IMPERIAL LIFE INSURANCE BRANCH MANAGER)
ROMSE'S KWAN & ASSOCIATES
POLARIS RESTAURANT
FENTILE CO. LTD.
CHUCK SOO PLUMBLING LTD.
MRS. ELIZA KWOK (NOVA SCOTIA BANK)
MR. BILL MAH (ROYAL BANK)
JUDY
LI'S ENTERPRISES

全敬賀

（排名不分先後）

國際秘聞

恐怖活動分子的招募和訓練

孟浪

近來，國際恐怖分子更加猖狂，尤以利比亞狂人卡達菲的「敢死隊」，橫行無忌，竟派人到埃及刺殺利比亞前總理巴庫斯、最近埃及巧佈假局，擒捕了四名利比亞殺手，並揭發利比亞幕後策劃暗殺多國政要的陰謀，名單包括西德總理、沙特阿拉伯國王等人，使人震驚。

有關利比亞「敢死隊」的恐怖分子是怎樣招募和訓練的，目前還不得而知。據英國「星期日泰晤士報」最近爆出有關伊朗方面搞的恐怖組織的情況，可以參考。據說在歐洲有兩個伊朗的「自殺突擊隊員招募中心」，分別設在倫敦和羅馬兩地，它們專門從事訓練和指揮恐怖活動。此外，在其他地區如巴黎，也是自殺突擊隊活動之地。

倫敦的自殺突擊隊員招募中心負責人，名叫阿扎里，夸米，是個「阿雅托拉」，曾在伊朗現政權中擔任檢察總長之職。他是去年秋天才到倫敦的。十月期間，他在倫敦一家銀行開設了一個有四百萬英鎊存款的戶口，這筆由他支配的金錢，估計是恐怖活動經費。羅馬的自殺隊員招募主任是哈迪，霍斯羅—莎希。此人也是「阿雅托拉」，正式身份是伊朗駐梵蒂岡大使。他所管轄的恐怖組織，觸角伸展至法國、西班牙和意大利。

上述兩個招募中心吸收的狂熱分子，不一定是伊朗人，他們許多來自巴基斯坦、突尼斯、土耳其等國家。他們首先要接受特殊的伊斯蘭課程，然後被送到伊朗受訓。那裏設立了三個訓練營，兩個專收男隊員的設在德黑蘭和庫姆附近，另一訓練女隊員的在德黑蘭以西的一個小鎮裏。據伊朗消息靈通人士的報道說，這些訓練營內瀰漫着一種「特別的精神氛圍」。受訓者在這裏主要是培育「爲眞主而捐軀」的精神。導師不斷灌輸「爲眞主殺身」、「爲霍梅尼而死，是最大的快樂」，而能「與敵人同歸於盡，更是雙重立功」。受訓期間，他們與世隔絕。據美國情報消息說，這些敢死隊隊員，在執行任務前，先服食某種藥物，使得他們在「爲眞主獻身」時進入一種迷離恍惚的狀態。

在上述兩個組織之上的，還有一個總負責人，這個人在伊朗本土，名叫「阿雅托拉」法索拉·馬哈拉蒂，他在首都德黑蘭指揮一切。除此以外，在黎巴嫩也設有一個三人小組，負責指揮一批志願敢死隊員。

據說，那些招募來的敢死隊員，多數年齡在十六歲至三十歲之間，其中有些本來是學生。除了在歐洲外，有些是在黎巴嫩和波斯灣地區加入的。據美國中央情報局一名高級人員上月說，單在黎巴嫩，就有近二千個自殺突擊隊員。他們懂得使用各式武器，其中包括一種名叫「六素精」的新式炸藥，它比TNT黃色炸藥輕而威力更大。

引人注意的是，西方消息靈通人士認爲，霍梅尼爲了推動「造神」運動，正在發動第二階段活動，其中可能包括若干驚人的刺殺行動。法國等地高層人士可能是目標。法國當局已向境內的伊朗流亡組織十九名領導人發出警告，其中有前伊朗國王之子和前伊朗國防部長等。

白宮保安防不勝防

自從今年初美國國會大廈走廊發生爆炸事件之後，華盛頓朝野，杯弓蛇影，草木皆兵。白宮已採取一連串措施，進行森嚴戒備，在白宮和國務院的入口處，佈置着很多盛着沙包的貨車，防止恐怖分子駕駛滿載炸藥的汽車作自殺式的衝入。此外，美國國會也採取了類似的安全措施，嚴加戒備。

然而，恐怖分子的活動有時可以使人防不勝防，如他們不僅能從「陸路」對白宮進行襲擊，還可以從「空中」下手。爲此，據傳白宮不得不裝置地對空導彈，以防衞列根總統，不致遭受恐怖分子從天而降的突然襲擊。有的論者開玩笑地說，當上美國總統，眞是大不幸，他的性命危在旦夕，如果他不能真成聽天由命的態度，隨遇而安的心理，那麼，縱有銅牆鐵壁，他永遠是一隻「驚弓之鳥」。

是什麼原因使得白宮的主人永遠被危險所包圍呢？除了恐怖分子的襲擊及其他政治性原因有人時刻威脅着他的安全之外，白宮的保安制度是一個大問題。按照規定，白宮常年對外開放（當然不是全部），讓國內外遊人參觀。而美國總統爲了表示親民，有時興之所至，會跑來和遊客握手，拍張照。這就給白宮的保安工作造成很大的壓力，雖然白宮的人員受過嚴格的訓練，發現進入白宮警戒範圍內之任何人有任何異樣的舉動，都會立即向保安單位舉報，但每日參觀白宮的人，熙來攘往，如果稍有差池，便會成爲保安的一大漏洞。尤其對於一些精神病者更難防備，據說，每年平均有五十個精神病者闖進白宮，他們或以「耶穌」自居，召見總統，或以「總統」自命，要求進入白宮辦公。這些不速之客，或者不如刺客般的危險，但是，且刺客扮成精神病者混進白宮向總統下手，便會防不勝防了。

孔眞

醫藥漫談

「愛滋病」研究新發現

朱雀

今年的諾貝爾醫學獎，被頒授與三位在免疫學研究方面取得成果、從而可以協助「愛滋病」後天免疫力缺乏症」診斷的科學家。可見，「愛滋病」雖然僅在很小的範圍內流傳，但却使醫學界深感棘手的一種「神秘病症」。

「愛滋病」是一九八一年春天才首次在美國紐約發現的，此病的媒介多是同性戀者、常用針藥吸毒的人和靠輸血的病人。它的前期症狀如腺體腫大、體重減輕和疲乏感等。爾後，患者則會出現長期持續性發燒和體重急劇下降、自身的免疫能力大部份喪失，使到身體無法抗拒某些病菌的感染，如肺炎和惡性腫瘤等。因此，病人一般只能維持兩年的生命，其死亡率非常之高。由於迄今尚未完全明瞭此症的病因，更無特效藥可治而成爲一種神秘的絕症。

據統計，「愛滋病」自紐約蔓延到各地後，美國已有近三千名患者，在歐洲，被發現的患者也達三百人左右。由於該症在逐漸蔓延，現已引起了醫學界廣泛的關注。

不久前，「世界衞生組織」曾在日內瓦舉行會議專門研究對策。而美國衞生部也撥出巨款作爲研究此病的經費。經近年來的調查研究，「愛滋病」可能是由一種名叫「HTLV——三」的病毒引發的，這種病毒的發源地據說在非洲中部，特別是扎伊爾，因爲極爲近似「愛滋病」的一種叫作「卡普西氏病毒」曾在那裏長期存在，並曾於一九四八年由世界衞生組織紀錄在案，這種病可侵害人體內一種叫「T淋巴球」的白血球細胞，它的病症與「愛滋病」非常相似，但兩者是否完全屬於同一病毒，則仍有待進一步的檢驗。不過，這一發現已使醫學界推測「愛滋病」和非洲發現的病毒有一定的關聯。因此，一些醫學專家指出，不用多久，診斷和治療該種疾病的方法和藥物將會出現。

恒勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL: (604) 683-0850 （國粵台英語）
專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘
價格 工程 地產 圖則 高尚 業設 屋樓 新建
相宜 管理 介紹 設計 宇
由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證
免費估價 請來電或駕臨查詢
MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

CAPITOL HILL CONTRACTING LTD. CGSB BC 321
1210 Pipeline Road
Coquitlam, B.C. V3B 4S1 LESLIE CHU 525-4155
安裝保暖設備需化錢
如不安裝 則化更多
免費
估價家庭安裝保暖設備
及清除屋內舊內之U.E.F.I.
1977年九月前建成之房屋可獲政府C.H.I.P.津貼60%最高為500元，從明年一月開始減為33%最高仍為500元，欲安裝保暖設備，請即從速以免損失。
BC水電公司借款可多至750元
U.E.F.I.津貼計劃可多至5000元。

電話：327·2257
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八·五八七八余鴻智

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當

油漆噴漆
商業鋪位·民房住宅·
免費估價·電話：
251·3089劉記

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048
陳祖興
▲投資最理想餐館座位百二個，廚房中西設備一流器具大酒家風格租平興旺埠雛雲埠三十里經營大好前途取價六万九千元
▲雲埠旺食物雜貨MARKET每年生意九十万利錢高，勿失良機，
▲雲埠城多利街專營唐餐飯店適合家庭式經營生財器具齊全租平租期長因人力不足割價讓
▲二埠市中心最旺地點西餐館一百五十座位每年穩定生意三十五万元西人東主因事回國急賣
▲玲利埠心二十二組栢文十九年新，住客常滿每年收租九万二千元，只開價六十五万。
▲三十六年上下層孖屋，六千尺栢文地，石仔牆實淨雅觀，平價冠雲埠，開價十二万七千元
▲雲東區乃磨街十五組兩年新栢文「此栢文特別可分層出售」開價九十餘万。優點，

THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
438·8161 (24hrs)
TONY ENG 875·1066
ALAN MAH 321·3813
▲全新屋四睡房，苦房家庭廁2½浴室30分鐘到雲埠市中心地 62x116 價$189,900
▲近DEEP COVE建築師自住親屋，四睡房3½浴室大廚房20呎高壁爐，地 70x140 材料上乘，有泳池10分鐘到2ND NARROWS BRIDGE 價$324,000 請約參觀。
▲雲東二年新屋，正層四睡房，樓下二睡房 33x132 包括家庭電器，乃夾37街交通方便 開價$149,000。
▲投資物業好機會，雲東區8年新石屋大樓，樓上五組栢文（全租出）樓下有長租約家售店，32個地下泊車位，有升降機地 70x122 總收入$63,000 試還價$600,000
▲本拿比全新屋，樓上三睡房標準地，試價$127,000。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668
▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳廚齊，土庫完成，有廚廁及洗衣房，價十一萬六千九
▲西區客川流不息十王粥
▲讓做人街六地生意小
▲九千元抗約業樓投，無什二抗租七至粉麵
▲近郊商業，資什二組，廉售飯
▲有泊車場投資機會，租七鋪位，好抗約新買万年，售四十酒
▲什費，泊車場樓投資機會，租七鋪位，好抗約新買万年，售四十酒
▲東西區各庫完成型房60呎屋均有售代售十万餘。
▲本拿比高尚區一年新屋 63x130 正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房。
▲屋一間共三九二組，七號，僅售，靚十屋三万廳餘。
▲四街東一九二組，七號，售，合十屋法七万入息。
▲地大 50x153，緬夾E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絕對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩廚房全橡木廚櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。
▲59.5尺京士威六西餘一呎七租與四一西三號餐館商售業樓地卅五万地。
▲上辦夾公卅室街商有抗約售廿四万五。
▲緬日八至五生意治治快餐店有長抗做租廉六。
▲Point Grey 1 Point Grey 2 Point Grey 3

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430 - 2201
住家：879 - 3083
Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：
667 - 0071
▲今法兩層 DUPLEX 已翻新，兩廚兩廁，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

UNITED REALTY LTD.
住宅：874·0765
公司：437·9431
何小姐
LANA HO, B.Sc.
▲3235 E46 AVE, 47'x109' 豪華新屋三廳六房二廚西班牙式 熱水暖氣 三千呎
▲2075 E20 AVE, 40'x122' 三房土庫二房有廚廁·廿六年只十一万餘·
▲2112 E61 AVE, 45'x126' 全翻新三房土庫完成 卅二年·十一万餘·

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.
有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士·
291-8616
Bosa Bros
布蘭花園
拍文

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites
ANOLA
安那拉拍文
豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房·
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888
△炸魚生意日做三百，五萬五。
△東區全新旺鋪出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜鋪等各行生意。
△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。
△15組，市心栢文，急售
△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

PARK CITY REALTY LTD. 百勝
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711#7428（24小時）
免費估價·忠誠服務
▲新屋風景優美乃磨夾喜士定，正層三房土庫兩房廚廁齊，熱水暖氣，售十七万餘元·
屋主急賣
▲近RENFREW夾21街一流靚屋，風景優美，正層兩房一千呎，土庫完成有一房及廚廁價十一万三千八百。
▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺 133x120，兩鋪，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲新屋風景幽美，正層一千四百餘呎，三房兩廳，土庫兩房一廳廚廁齊，熱水暖氣，有三天窗，紅瓦頂，售十七万三千九。
▲近蘭菲夾京士威新翻新屋正層兩房土庫宮出兩房廚廁已租出。一萬五千首期價八萬九。
▲德藉建築師自建自住年半新，樓上三房，共2600呎，土庫完成，廚廁齊，價$166,800
▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千
▲八年新屋，2,400呎五睡房，三廁二廚，33x122地，62街近菲沙價129,900
▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房，土庫完成，有兩房及廚廁已租出地 43x118 售九万四十九
▲北本拿比高尚區一年新屋 63X130 正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房。

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.
邊界景色拍文
近主要巴士幾
天台屋·一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安
地下停車場·
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

品粧化擇選得懂果如 粧化可樣一時之動運

理道其有自・說此如家專粧化

運動時是否適合化粧呢？在運動的過程中，你會出很多汗，普通方式的化粧可能會被汗水冲去或脫落，特別是眼影和眼綫如果融化，更會令你眼下出現黑圈，似乎運動時並不適合化粧，但化粧專家說，運動時絕對可以化粧的，會否傷害你的皮膚或化粧德否持久，則要視你懂不懂得選擇化粧品或化粧品是否得法而定。

無論你從事那一種運動，第一件事是要將臉洗得乾乾淨淨，但無須搽上潤面霜才化粧，因爲你運動一出汗，便不愁皮膚沒有水份滋潤。由於會出汗，最好不要使用任何油底的化粧品，包括胭脂膏、眼影膏、油性粉底及粗而軟的眼影筆。最好選擇水性粉底、眼影粉、胭脂粉及幼而硬的眼影筆。如果你進行的是水上或水中運動，所用的化粧品一定要防水。最後，運動時的化粧應使你看來既動人又健康，因此面頰、鼻樑及前額不要忘記搽上淡淡的胭脂。

緩步跑、打網球、壁球或手球及踩單車——有的粉吸水性極强，而且能令你皮膚看來有一種光澤。跟着在面頰、先搽一層水性粉底，用鼻樑及近髮綫處搽上淡棉花球輕掃去多餘的粉淡的粉紅或帶棕色的粉紅胭脂。將海綿放在冰水中，扭去多餘的水份後用來輕印遍全面，可使你的化粧更持久和看來更自然。眼部化粧宜多用眼綫筆，少用眼影粉。先用眼綫筆在眼睛周圍劃上眼綫，然後用小指故意將邊緣抹得模糊不清。最後，唇膏最好選擇將顏色染上唇膏的那一種，不要用唇彩塗口唇。

健美操或舉重訓練——健美操是比較劇烈的運動，你會大量出汗，如果眼部化粧的話，最好不要戴太陽眼鏡，否則睫毛膏十分容易走入眼睛內。亦是由於出汗，你的皮膚最好盡量保持清潔，不用粉底，只是在面頰、鼻樑及近髮綫處淡掃胭脂。眼部化粧應用眼影粉而放棄眼綫筆及眼綫液。避免用眉彩，搽唇膏後用面紙印一印，使唇綫看來較爲自然。

桑拿浴——在運動後盡快冲花洒浴，並徹底清潔面孔。如果你喜歡桑拿浴或蒸汽浴，在進入浴室前宜先作好準備。如果你的皮膚屬於油性，先搽上一層內有小沙粒的洗面霜，一面焗蒸汽一面輕輕按摩洗擦面孔。如果你的皮膚屬於乾性，則搽多一點潤面霜在面及頸部上，輕輕按摩使它滲入皮膚內。如果你的皮膚極其敏感，乾焗可能會令皮膚進一步脫水，甚至導致微絲血管爆裂。用一塊濕毛巾包着幾塊冰，帶入桑拿浴室內，不停用毛巾輕按面。（曼）

如何出關 深入研究

有人用「自己的方法」從台灣回了香港，香港同情他遭遇的人都替他慶幸。連他那個純潔善良的妻子都含笑對訪問她的記者們說：「這樣，我心裡也好過一點。」不過台灣當局就大爲震怒了，因爲發生了這麼疏忽的事，進行追究，據他們的推測，此人先一天還在台灣，倘用漁船偷渡，時間上絕沒有可能那麼快，所以最可能是在高雄用假護照過海關。現在就趁正在推行「一清掃黑」政策之便，也要嚴查假護照。至於法院方面，聲明不論被告到庭與否，到了開審的日期，一樣宣判。（琦）

華裔全能泳手 陳金前途無限

最近，在美國華盛頓的貝爾維尤市內湖中學，發現了一個頗有游泳潛質的華裔女生，她名叫陳金，已是連續四年，她代表學校參加校際游泳大賽。

難能可貴的地方是她是一個全能泳將，八個單項，她都有資格，參加二百米自由式，一百米蝶泳、背泳、蛙泳，甚至五百米自由式，她都件件皆能，成績很好。

她的教練柏達荷姆說：「像她這樣全能，是不容易找的，奇妙的一點是在平日練習，她的成績平平，但一到比賽，有對手，她便突出了。

她曾參加今屆美國奧運選拔賽，可惜得第三，未入圍，她還年輕，現年十六歲，她寄望四年後的另一次機會。（明）

日本怪單車

大輪轉動。後面二輪是爲了使車不會倒下來。

這架日本人發明的怪單車，並沒有什麼特別的優點，祇是有趣而已。這車可坐兩人，踏時是踏動那兩個小輪，而使大輪轉動。後面二輪是爲了使車不會倒下來。

直接射門・多建奇功 入門紀錄・此技最高

足球比賽的射門，分間接與直接兩種，間接是指身體觸球兩次以上才射門；直接是一次性射門；其方式包括頭球、搶頭球、跟進射、凌空射、倒掛射、轉身射、鏟射、臥掛射等。

直接射的技術難度高，速度突然，是被認爲進球率最高的射門方式，第十二屆世界杯大賽五十二場，共入球一四六個，除掉十二碼等罰球及擺烏龍入球一三一個外，直接射入的，有八十個，佔總數百分之六十一點一。

在現代足球比賽中，由於防守人員的增加，尤其是在兩個禁區附近的危險區內的爭奪更加激烈，達到白熱化程度，想從容射門，談何容易，所以，直接射門自然具有其特殊重要性了。由於快速及突然，防守人員一旦察覺，從大腦到身體動作需要一個反應過程，再啟動作就會猝不及防，望球興歎了。（藍）

粉搽仔靚

細蓉、米黃、炸兩、齋瀨、飛沙走奶……，大家聽得多，說落眞佩服各位大佬的創作天才，最近在食肆聽到一伙記叫道：「五號嚟一個靚仔搽粉！」自作聰明，猜係魚蛋粉，却原來係白飯加色。（煊）

余炳權
PAUL YU DMS (HK)
(中文)：524·9117
(英語)：291·2881
Pager：253·7596#2656

NRS
BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

ANDY C. CHAN 陳宗怡
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD
公司六八四・八〇一九
住宅二九八・八五五五

(1) (2) (3) (4)

(1) ▲本汝比高尚區 新盤 MONTECITO 複式柏文公寓，面積千二呎，樓上兩大睡房，樓下客、餐廳，廚房，地下泳車，有游泳池，近哥爾球場，價七万余。

(2) ▲近環飛18街廿一年平房，正間兩廳二房，約一十二百呎，土庫一廳兩房獨立單位，價十二万三十九，現款三万五可接供十一厘銀期。

(3) ▲近京士威一廳三睡房兩間式舊屋，內部翻新，特大客廳，土庫另有獨立單位，價八万九千。

(4) 位京士威面對SEARS商業樓一流地點，兩間小型商業樓，正間兩間旺鋪，後座寫字樓，樓上寫字樓，每間二千五百呎，現款十万，定價二十九万九，勿失良機。

(5) ▲北雲旺區(LONSDALE)鮮花菓鋪生意，後街獅門橋醫院，賣花爲主，取價三万九千，現款一半，另點貨。

▲北雲LONSDALE七年新型寫字樓，樓高三層，空氣調節，正間政府機構，淨利年息九厘，三十八万五千。

▲3131 FINDLAY 三年新近面積素，十一万餘。

▲3221東19街，好地區，有景，兩房，八万餘。

▲510亞歷山大街，近唐人街，七組栢文，月入一十八百元，開價十三万餘。

▲兩房栢文，近緬街，交通方便，開價五万餘。

▲三一二五東20街，四房區好，方便，九万餘。

▲六三四一乃街，方便，十八年新，上下完成，十二万餘。

△6250-52廿比街近西46街，开屋，66x149，每邊八百尺，開價廿四萬余。

▲緬夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一十九。

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘。

▲乃磨夾喜士定，全新屋，千四呎紅瓦頂，熱水暖氣，近小学，樓上三房土庫完成，開價十七万餘電劉穎茵。

▲12街近乃磨，標準地，內部全翻新，四睡房另土庫完成，可出租，開價九万餘，電劉穎茵。

▲平攤五睡房土庫大屋，一間屋外全翻新，近緬夾28街，叫價七万七，電：HEDDY或ALEX。

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念强。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶，九萬四千九電黃玉清。

▲對面海英屬區，有半孖出售，土庫完成，內部全新裝修，對山環境好，價十万九千電HEDDY。

△域多利區交通便堅固寶淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念强。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33万餘。

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念强。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話680-5275

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

商業樓
▲喜士定東商場一座四鋪位一分息百四十万。
▲LADNER埠心五鋪位樓上寫字間單邊全部租出 $295,000.00
▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。
▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營抵長六万餘
▲市中心商業區快餐店平售一万九千。

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區屋地謝大鈞先生爲全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價。

新屋只餘二間（可用舊屋交換）
1.四四一二QUEBEC近緬街土庫齊
2.七五四東54街47'x90'面積二十五百多尺，五大睡房，設計特別與衆不同。
▲3176 E.27th卅三乘一二一兩房土庫廳房廚浴廁減售七万九。

4412 QUEBEC ST.近緬28街新屋試還十四万九

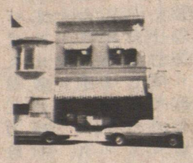
司街角悅目，德古好地點近乃街共5睡房土庫可出租。

3960 PARKER BURNABY 五睡房好地點試還八万餘。

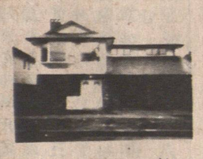
3176 E 27 卅 兩睡房土庫齊備減價七万九

2047 E. 54th 近域多利33x133 八年新睡房，十三万餘。

▲41街東旺花菓鋪日做七百元，開價七万餘。



華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四萬元$369,000.



754 54 新屋 47'x90'面積2552方尺，特別設計與衆不同

業漢 Andre Ip 253-0806 馬不停蹄 爲你服務

舊屋換新屋
▲近域多利單邊新屋紅瓦面・風景・近學校。
▲近喜士定展式新屋・全域風景・乃磨風景LOT可起新屋・七萬餘。

抵買靚屋
▲近百老滙及菲沙四房士特高・九萬餘
▲兩房栢文有花園有大爐・六萬三千。
▲KILLANEY兩房靚屋士特高八萬餘。
▲五睡房・單邊十二年屋・意大利屋主近喜士定。
▲兩房樓上・兩房樓下可租・雲東靚區卅年屋。

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

ALEX LAM 林念強

住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG 黃玉清

住家：526·1406
傳話機 680-7338

AMY LAU 劉穎茵

住家：299·5264
直接傳話機680-7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
沈慶俊及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司
華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言
物業免費估價

▲467東6街，月入十元，栢文地，九万餘。

▲178東4街新屋・週末開放，抵買，開價12万餘。

▲東八街一房栢文五万餘。

▲油站生意物業，近一街及域多利，價廿二万，請還價。

▲近LOUGHEED MALL 19年新六房地大，開價十万。

▲4387 ST. CATERINE 六房二套廁所，八万五。

▲3131 FINDLAY 三年新近面積素，同分兩地，5921 NELSON.

▲本拿比SEARS，上下完成，栢文，九万餘。

鐘天賜 PETER CHUNG 876-4575

小型雜貨店出讓：
▲在喜士定東街（近乃磨街）家庭式小型雜貨店，在街角，地點旺，租平，數千元可成交，另點貨。
西區挽餐館出讓：
▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元。
▲WEST END區DAVIE街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
▲京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。
▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元。
▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在DENMAN街最旺盛地點，要價七万餘元。
▲西區CAMBIE旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢。
▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款。
▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢。

周秋常 MARSHALL CHOW
434-6483
▲興旺中西式快餐店，位溫哥華一百里之PEMBERTON區，約兩小時可達合夫婦經營，日做四百元，年期四年可續約七年。
▲車身修理店，在交通繁忙地點，位CLARK夾VENABLES，生意，實業連地，開價卅七万五千元。
▲免費代客估價。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫樂，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時
免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實業燕梳有限公司

中國進一步放寬公民因私事出國

公安部新近爲進一步放寬因私出國所採取的一項措施。

據公安部出入境管理局負責人對記者說，去年批准因私出國人數比上年增加近百分之三十，今年又有增加，從而方便了他們的同國外親朋的往來。但是，在審批工作中仍有極左思想影響，存在着該批未批、批早批、批遲批等現象。公安部爲改變這稱狀況，最近製定了進一步放寬因私出國的措施，並要求各地公安局堅決執行。

這位官員表示，凡是申請者的要求正當，就要充分滿足。不能允許「左」的和費時、誤事的做法再存在下去。新採取的措施主要有：

—組織所有專職審批人員重新學習有關放寬因私出國規定，聯繫實際，清除「左」的思想。將極左思想嚴重、對放寬因私出國政策有抵觸且批評教育後仍不改正的審批人員，調離審批工作崗位，加強審批機構和力量；

—對因私出國申請者的批准與否，答覆越快越好，最遲不得超過六十天將審理結果通知本人；時間緊迫的隨時審批，不能因審批誤時而影响出境。積壓的因私出國申請盡快全部清理完畢；

—大大精簡審批調查內容，凡與批准出國無關沒有必要調查的一律免除，基本情況查明核實清楚即可；

—改革繁瑣審批辦法。出境申請一律由縣、市以上公安局受理，有些地方由派出所等基層公安機關和申請者所在單位受理的做法立即停止；

—下放出國審批權限，簡化審批手續。根據具體情況，省、自治區可將審批出國、簽發護照權下放到省、自治州、日本、泰國、新加坡、馬來西亞、印度及印度尼西亞。初賽已於今年十月在上述國家分別舉行。香港旅遊協會得到這十個國家的雜誌贊助，舉辦有關香港購物常識的問卷比賽，反應熱烈。各地區的冠軍將於明年一月十五日到港，十七日上午開始根據「香港旅遊協會」提供的一份購物名單及該會派發的一萬元港幣，到旅遊協會屬下的商店購買十樣貨品。貨品全部是本港聞名於世的產品，如：珠寶、成衣、中國工藝品、手錶等。

持僞造簽證由台赴美 十七台人被遣返台北

（台北訊）美國安克拉治機場數天前又發現一起台灣旅客僞造美國簽證案。十七名持用台灣護照的涉案旅客，被美國移民局官員當場查獲並于日前遣返台北。

涉嫌幕後主使的台北歐美旅行社高級職員簡宏民，已在美國被美國警方以「承攬非法移民」罪嫌逮捕。該國兩名導遊田裕豐與單月英返抵中正機場時，亦被台灣航警人員扣押，全案由航警局刑警隊會同外事人員擴大偵查。

根據航警人員初步調查，涉嫌持用美國僞造簽證的旅客分屬三個家庭。

一名旅客葉梁多妹告訴航警人員，他們的護照、美國簽證及一切出境手續，全部委託台北歐美旅行社職員簡宏民辦理，每人視交情繳付新台幣十萬、八萬、五萬元不等，不過也有人付了新台幣卅萬至四十萬元。

警方指出，根據資料顯示，這個十餘人的旅行團體，合計曾付給簡宏民手續費新台幣兩百餘萬元，目前清出的帳目僅新台幣一百餘萬元。

中英簽署聯合聲明時 將經衞星向世界廣播

（香港十四日專電）北京消息：據此間官方人士透露，中英兩國政府於本月十九日在北京正式簽署香港前途協議，中國方面決定以人造衞星向全世界直播整個儀式。而電台及電視台亦會作全國性廣播。

有消息稱英國、美國、日本及歐洲共同市場成員國均表示有興趣轉播簽署過程。雖然目前仍未正式公佈簽署時間，各方猜測簽署時間將於十二月十九日下午五時三十分後進行，因英首相薩策夫人本月十八日抵達北京後，翌日便會有一連串繁忙活動，其中包括會見中國領導人，然後出席簽署儀式和晚宴。

有關方面提供的消息說，簽約儀式將在大民大會堂舉行，採訪這個具有重大歷史意義活動的記者大約有數百人之多。

香港主要股票行情

十二月十四日午收市價

匯豐	7.45	置地	3.725	金銀指數	910.13+10.17
怡和	8.65	太古	20.70	遠東指數	5163.10+62.35
和黃	16.80	長實	9.30	恒生指數	1138.47+11.98
會德豐	3.875	九倉	4.75		

12月14日 股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1142.09 +15.60
美元對港元	: 7.83
加元對港元	: 5.91
加元對美元	: 75.74

（美金計算）黃金 322.20　（美金計算）白銀 6.72

紐約社瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1175.91 +7.07

GENERAL DYNAMICS	: 63 1/4 +1/8
DELTA AIRLINES	: 41 1/8 +1 1/4
GENERAL MOTORS	: 75 1/8 +1 1/8
UNION CARBIDE	: 36 3/8 -5/8
I B M	: 118 3/8 +7/8
HOLIDAY INN	: 40 1/2 +5/8
CITICORP	: 38 1/8 +7/8
3M	: 79.00 +1.00
STANDARD OIL OF OHIO	: 41 3/4 +1/2
BURLINGTON NORTHERN	: 17 1/4 +3/8

多倫多綜合指數 TSEC

ROYAL BANK	: 2345.10 +7.70
SEAGRAM	: 29.00 +1/4
STELCO	: 48 3/4 +1/2
NORTHERN TELECOM	: 20 3/8 -1/8
CP ENTERPRISE	: 44 3/4 +1/2
ALCAN	: 23 7/8 +1/4
CAMPBELL RED LAKE	: 35 3/8 +1/2
IMPERIAL OIL	: 23 1/4 -1/2
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 42.00 -3/8
BELL CANADA ENTERPRISE	: 17 3/8 Unchanged
溫哥華市綜合指數VSEI	: 34 1/4 +1/8
B.C.RES.	2.55 -0.01

溫哥華五隻最活躍指數如下：

EL DORADO SYSTEMS	2.14 -0.31
SOUTHERLAND RES.	0.22 -0.01
BANKIT RES.	0.16 -0.03
NU START RES.	0.58 +0.03
CASSIA PETROLEUM	0.55 -0.03

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
LUREY CHAN 669-9400

敬輓黃茂生宗長

黃子明

曾識韓荆四十年，
高明闊別境時遷。
早欽電藝傳神彩，
還恤貧寒施俸錢。
加國重逢驚幻夢，
點城交往樂晴天。
爲何遽爾歸蓬島，
一覽遺容一惘然。

香港與十國聯辦 香港購物比賽

（中國新聞社香港十二月十二日電）記者陳中玉報導：香港旅遊協會高級公關主任邵善發向本社記者透露，該會決定明年一月中旬與十個國家聯合舉辦「香港購物比賽」，以刺激香港的旅遊事業。

余風采堂舉辦獎學 宗人踴躍捐助基金

（雲訊）本埠余風采堂爲鼓勵青年男女努力向學，培育人材，於數月前集議通過，訂立獎學辦法，籌集基金，以獎勵成績優良之堂員子弟，除由信託部積存善款撥出五千元外，發起及樹仁二君即席各捐一千元以作首倡，堂員反應熱烈，慷慨贊助，數月來先後捐款者計有寬慶五百元，毅能，宏榮，美洲風采校友會各三百元，揚慶，南興行，煦和，毓焯，榮富，毓輝，燦榮，蘇和，永安保險公司各三百元，候和一百五十元，卓生，詠本，惠霖，啓康，蔭群，醒容，錫强，瑞禮，鳳和，榮燊，英傑，燦槐，健漢，循禮，錦文，根洙，鏡海，卓文及惠芳，錫文，錫儒，文顯，福球各一百元，海清，寧慶，雲埠風采堂娛樂組，康禮夫人，紹民，慶庠夫人，秀娟各五十元，余鄺瑞鸞出殯孝眷捐二百五十元，慶亮翁出殯孝眷捐一百元，暉中翁出殯孝眷捐五十元，余鄭月華出殯孝眷捐五十元，賴親宴會抽獎收益一千八百七十一元，漢樂酒家余河捐筵席二席抽獎價值四百五十元，美鄺風采堂元老資三捐美金一千元，光宗認捐五百元，該堂同人對上述諸位仁心善舉，深致感謝，並希熱心捐款贊助之宗親，請到該堂所將款交與負責人接收云。

雲中華盆景協會 選出新年度職員

（雲訊）加拿大中華盆景協會已經成立兩年多了，是溫哥華一班愛好盆景藝術的人士所組成。其目的乃爲宣揚中華文化，盆景藝術及聯絡感情，該會在每月之第三個星期日下午二時在中華文化中心舉行座談會，由盆景專家講述盆景栽培技術。今年曾經舉辦過頗有規模之盆景展覽會，展作精彩作品，博得中外人士之好評。該會最近經註册爲不牟利之合法社團，並于日前舉行週年大會，選出下屆重事如次：

名譽會長：伍宜孫、黎雄才。
會長：蕭漢烈
法律顧問：俞宗亮
核數師：朱宗宇
秘書：蘇漢標
財務：關鄺美芝、傅主安
技術小組：李品禮、陳望正、霍少林、鄺紹權、司徒省吾
活動小組：胡中豪、陳熾廉、陳禮韶、馬清石王克文王錦媚

獨醒校友會 選出新職員

（雲訊）旅加恩平獨醒校友會，經於本月九日假座緬街一〇一號鄭達强同學之餐館，舉行同人週年大會，同日並舉行選舉八五年度職員，是日出席校友異常踴躍，先由副會長鄭達强簡略報告一年來會務過程，莫錫明報告籌建恩平獨醒教學大樓募捐數目，再報告校友會年來進支數目，在全體校友通過各項報告後隨着投票選舉八五年度新職員，開票結果選出。會長：張達濃，鄭達强，鄭松楔，文書：莫錫明，鄭松晃，吳熙堅，財政：鄭爵勳，鄭新寧，聯絡：鄭福謀，鄭鴻億，鄭潤瑛，蔡新强，鄭惠貞，林彩瓊。文娛：鄭潤容，林秀珠，鄭長勝，鄭惠嫻，鄭福興，鄭運權，鄭笑，各科新職員大部份是核數：鄭運權，據說該會新舊職員正準備展開籌備八五蟬聯，年春節聯歡暨成立二週年紀念云。

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

FRESH AIR TOUR
正牌 輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
（即第一影音舖內）
電話：669-5140 （東亞旅行社協辦）

恭祝各位僑胞聖誕快樂，
新年萬事勝意
爲酬謝僑胞，凡參加以下旅行團，
每家庭均可獲禮物一份
新春大突破
馬田叔叔始創

韓國漢城，台灣環島，夏威夷，香港賀歲團。
漢城三日兩晚：暢遊漢城所有名勝地區
台灣六日五晚：環遊台北，台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會。
出發日期：一九八五年二月九日。
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起。
日本東京，大阪，京都，台灣環島，
香港賀歲團。
日本五日：包括東京，大阪，京都所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千四百八十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，
在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年二月七日
報名從速，以免向隅。代理各國廉價機票。

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No.7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

烈治文兩房一廳.50x100新地毡開價七万餘。

豪華靚大屋，著名建築師設計美麗山水景 265 N. ELLESMERE.

香宮區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

六組桔文地大桔文地，街角地，1568 CHARLES ST.

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。3390 NANAIMO ST. VAN.

▲三層三組新屋▲NEW WESTMINSTER 開價十四万餘。

▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS。

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘。

三年新石屎樓，三鋪位七組桔文 3611 KINGSWAY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新桔文，急賣，月收過四千。1934 TRIUMPH ST. VAN.

輕工業石屎樓，五分鐘到唐人街，開價13萬余。

20年新兩房一廳，土庫完成 60x159 賸板地，開價九万餘，業主急賣。

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳4256 MILLER ST 開價十一万九

三房一廳，土庫完成33x122 25 N. WARWICK. 開價10萬余。

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成34x136 價九萬余

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

5893-5895 BOOTH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

三房一廳，有土庫 50x122 翻新6884 WALKER BBY 開價八万餘。

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。

2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲兩房一廳城市屋，有壁爐，飯廳，四街 NEW WESTMINSTER

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

▲34x132本拿比近SEAR，開價六万餘

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九。

入息屋桔文及商業

▲13年新商業樓，樓上兩組桔文六百，4921-4927 JOYCE VAN. 開價15万餘，地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三鋪位七組桔文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組桔文 50X122 街角地桔文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲桔文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

生意

▲埠仔餐館近 CHILLIWACK 生意連賣業，70座位，生意穩定，獨市，開價16万餘。

▲果仔鋪日收約四百五十，近京士威夾 JOYCE 近快車站，開價二万餘。

房屋

▲兩房一廳，土庫完成三房一廳，有車房，新屋頂及水凋，開價八万余，33街夾域多利。

曾秀馨 (亞B) B.A.

BEATRICE TSANG
PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價。

△列治文商業區，41座位西餐館，有意請來電黃詢。

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬，三小萬餘元。

△高骨林近，本那比蓋地大，要價，十近庫

△另兩萬，睡房三餘元蓋屋車近三學睡，有，地，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△列治文大學，士站，文大出讓第。

△列治有孖停場巴號，士路站，家面庭式酒快

△餐店，交通便。

△呎樂室，雙車房

△列治文三睡房年屋上下層萬，二個半浴室及娱，

△列治文五年屋上下層千五呎急售十一萬三千千九。

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬，三

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△西區 MAPLE/KING EDWARD 四睡房三廁，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△栢文12組45萬，年收四萬三，六組29萬，年收三萬三。

△西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫67x122，月收約千五，自住收租均宜，廿四萬餘。

▲西區四睡房，標準地，價四十九万。

▲西區栢文十一組年收約五万六，價急售試價万餘。

▲乃麼夾威廉共四房兩廁近交通，購物價七万餘。

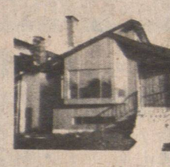
▲百老滙西街旺區，現做女時裝生意旺地點好可做各行生意減

▲緬夾卅八街四睡房，標準地，交通方便價八万餘。

▲栢架夾域多利近巴士學校街角標準地上下共五房兩廁試價九万餘。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG MIIM, MBIM
公司：876·8841
傳呼機：687·1985
叫 4730
住宅：298·1029



▲2547東22街近乃麼街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155，000 星期六，日，二至四時開放。

▲東55街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380·有上蓋樓梯從車房上二樓$164，900·

▲本立比2，580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146，900·

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

△乃夾京士威兩房一廳保養良(4150-INVERNESS)開價九萬九千

△本那比新屋6367 FRANCIS ST. 土庫完成近交通，學校商場

△兩年新屋，好地區，5969-LANCASTER ST. 土庫新完成。

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租。

▲雲東區41街近乃麼街，一年新屋地五十乘一百四十，材料一流，豪華設計。

▲21124 VENABLES 兩房一廳，新大車房開價八万餘。

▲1832E16地33x112兩房一廳，土庫完成可出租，八万多。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万。

▲2801 ST.JOHN, PORT MOODY 雜貨鋪另兩睡房屋66x122 開價十七万

▲526 W.HASTINGS 98位餐館，生意好，有酒牌，價八万。

▲7670 KINGSWAY 炸雞快餐店，價十四万九千。

▲西區6709 ASH 25年新 54x120 價廿四万。

▲21W 13 AVE 50x120 價十二万。

▲3056 ADANAC 三睡房價八万九千

▲二埠商業樓706-125T. 地濶66尺僅取價十九万。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841
FRANK MA 馬國輝
住家 261-1585
傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇迢毓
421-3430

房屋買賣 免費估價

◎好手工新屋，5850 ORMSDALE 近京士威，土庫完成地大15万餘

◎18年五房，49街近乃街一千四百呎大屋12万餘。

◎本汝比靚區城市屋，三房，七万餘。

▲西區海邊孖屋有景五十呎地可改建四組城市屋卅万餘。

▲東廿七街夾域多利十二年屋土庫八万餘。

▲近東廿七街三房土庫八万餘。

▲庫完成，西人業主拾肆万餘。

▲列治文西班牙式四房十二年新業主急賣拾万玖千元。

▲雲東孖地靚屋三房土庫拾貳万餘。

▲緬街電腦公司生意二万餘。

▲單睡房桔文七百呎東七街四万餘。

▲單睡房桔文東八街五万餘。

MULTIPLE REALTY LTD.

公司：434·1431（24小時）
住家：433·4255 住家：274·4516
JEE MA 馬健山 李榮光 WING K. LI

▲新屋近京士威，十四万五·

▲本拿比，32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元。

▲本拿比16年新，四組，好收入，街角地65x110。

▲本拿比新屋，65x200，開價十六万。

▲列治文七年新屋，四睡房，地大，轉角位，一流環境，十二万九千九，請還價·

▲列治文區孖屋，四睡房，高尚環境，交通方便，減價九万六千五，非常抵買·

▲列治文區城市屋兩間，全新三睡房，兩個半浴室，地點適中，材料上乘，減售十万三千九

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE 余昂禧

▲三層另五組桔文，街角好地，最好投資249,000·

▲近京士威夾SLOCAN 三睡房，土庫完成兩睡房十万家九千五

▲雲東區屋由七万五元起·

▲兩睡房屋，保養好有土庫車房，近三街夾四孖梳，八万五千

生意出讓

▲MR. MIKE 餐館，經營在二埠市中心，有酒牌，東主離埠，攤牲大減價四万八千·

▲魚鋪兼營入口食物，位於 VICTORIA DR. 生意好，開價七万五千·

▲中西餐館，三万八千，一半首期

▲印刷公司近 BRENTWOOD 購物商場，開價四万五千·

▲BASKIN ROBINS 雪糕，好生意，利潤高，開價十一万·

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841
KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 922-1957 葉竹嬌

▲HASTING & CARRALL 雜貨生意出讓，開價$28，000

▲大型 GROCERY STORE 生意出讓 MARINE DR. W. VANCOUVER, 3600 S.Q.F.

▲ 107 GLENMORE DRIVE WEST VANCOUVER 私人游泳池·

▲ WEST VANCOUVER, BALLANTREE STREET 地 ½ ACRE

▲ HOWE 街餐館出讓，請來電查詢·

▲ SUNSHINEHILL 室內游水池，豪華吉屋出售·

▲ SCOTT ROAD 夾72街，二塊地50x120 出讓·

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

DIANA FONG 方淑羣
住家：734·9552

房屋買賣 免費估價

◎唐人街平正旺地，25x122 開價六萬余

◎京士威夾25街兩睡房有土庫價七万餘。

△乃夾35街，26年新屋，三睡房，土庫完成，地平正，100'S.

▲洗衣鋪，年收十六万，雲東好地區業主急賣，53部機，三年新，價二十万餘元·

▲雜貨鋪連賣業一年新，年收二十二万，雲東區，請還價·

▲DELTA 離雲埠10分九年新商業樓20個單位三大鋪位，20位停車位，開價一百万·

▲京士威夾乃街兩旺鋪及屋，開價十四万·

PETER SO 蘇肇祥

DOGWOOD RLTY 876-8841 胡鶴洲 KEN WU

住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926
住家：420·1851
420·4962
直接中英傳呼 667·3989

▲新屋 50x140 地域多利夾41街，價十八万餘。

▲樓上兩房有土庫，域多利夾36，價七万餘。

▲樓上四房樓下兩房，各有廚浴，近唐人街，價八万餘·

▲樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，靠拔近京士威，價八万餘·

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘。

▲西人建築師唐人街新屋，樓上三房，樓下一睡單元·價13万余

▲商業街角地皮，面積五千八百餘方呎，樓上可作住宅，樓下可建業仔鋪或餐館，價六万餘

▲商業樓，樓上七房樓下二鋪，十七万·

▲商業鋪位四間，租金四百元起

▲域多利唐番餐館50位，夫婦拍檔好過打工三万五·

▲餐館40位好生意，地點旺，三万三·

▲唐餐館有酒牌，60位，五万三

▲商業磚樓，鋪位三間，兩大住宅單位，36万·

▲餐館24位，特價二万·

▲三房堅固屋乃夾35，價七万餘

▲域多利夾30街，樓上二房，下二房，標準地有後巷，價九万餘·

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有·

▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難達·

▲新屋紅瓦頂包鑪頭雪櫃窗簾，十七万·

▲奧林街收租屋三層，九万元·

▲本拿比10年屋十三万，環境清靜·

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶
公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站賣業出售，地寬205'X114'=23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，隱坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛原讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，半年賺錢，約自多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」租聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買鋪好，去銀行樣樣方便，是頤養天年一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東多，割愛原讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

◎放外地的好地方。

◎營已十年，有酒牌照，餐廳可容納西餐館，位軒尼市中心，經

公司電話：274-7221（24小時）
住家電話：274-9797

許孫少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司

▲投資良機
列治文區GILBERT桔文地（已批准）67'x160' 開價十一万餘（或每呎$10.）現有三房保養良好 SPLIT LEVEL 可出租或自住，屋主可帮忙按揭請電 JIM PETERS (271-4070) 或許太 (274-9797)

▲東區 PRINCE ALBERT 近 FRASER 夾35街38年新，樓上三房，光猛大廚房，樓下兩房有廳及廚廁後面有車房，開價$94，900·

▲孖屋出讓
列治文區，收入好，地大，投資良機，詳情請電 IRENE KING (274-4662) 或許太 (274-9797)

▲列治文區西人業主打理一流新款屋，四大睡房，三浴室有家庭室，光猛潔淨如新，有電動門車房，中央吸塵系統，5 STATION 對講傳音機等新型設備，前後花園環境幽美，位于 CAMBIE MEADOWS 高尚住宅區可步行至加華都及元豐，首期只需二万三千元·月供一千二百元詳情請電274·9797許太·

▲7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區，八年新兩層屋，近FERRIS小學，四房三浴室，內外全部翻新，部份全新地毡，向南地70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價15万五千·

▲烈治文西區，五房兩廳，好地區，近巴士學校，十二万餘·

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926 留電即覆

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380（24小時）

▲房屋▼

▲20年新兩房及兩房完成土庫九万餘。
▲一年新特大特勝新靚屋土庫月入四百餘一流地點地36x120
▲西區孖屋地兩睡房及三房完成土庫潔淨吉屋十三万餘。
▲東區三十三呎地皮兩塊叫12万餘
▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成ROSS街 41x112 街角地靚屋十二万餘。
▲PARKCREST 三睡房另兩房完成土庫十三万
▲東本拿比特靚新屋50x146價十八万餘。
▲近女皇公園，四睡房標準地，開價十万。
▲三組入息屋 52x110 地緬夾41街
▲43x204 呎地兩塊，開價十万餘

▲東區柏文▼
▲四睡房急讓，價三万九。
▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三。
▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼
▲40座位咖啡店急讓四万餘。
▲西餐館40座位，急售万六。
▲唐餐館80至150座位，十五万
▲四年新西區菜舖，一流地點，千五呎，減至二万七。

▲新屋地 36x122 十六万餘。歡迎舊屋交換。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。
△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價
△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。
△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。
▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

喬遷啓事

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心BURRARD街1820號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為僑胞服務。
公司舊址：2547 KINGSWAY.
電話：438-1455
公司新址：1820 BURRARD ST.
電話：736-1121

小本投資 好過打工

1 座落紫旺百老滙大街裱宇畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得
2 紫旺笠臣大街街角，糖果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，潛力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失
3 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。
4 四十座位咖啡室，座落工商業區，第八街近緬街租平扎好，東主另謀生意，人手缺乏，取價一万九千五小本經營好過打工。

▲本拿比，IMPERIAL 大街，孖結生意，架撐齊備長扎，附近栢文林立，潛力無窮，僅取價二万九千五，機會莫失。

離埠急賣

△SURREY區108 大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，僅取價三万。
▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速。
▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平扎好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。
▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量。

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988

關聯耀

◎雲東區34組栢文叫價百〇二萬。

西區新屋

▲123 W. WOODSTOCK 廿二万九。
▲5692 ELIZABETH 卅六万九。

商業投資

▲埠著名汽車修理公司，佔地132x132專營MUFFLER, BRAKE, TUNE UP和TRANSMISSION兼賣電油等生意連實業七十餘万。
▲地・地・地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万。
△華埠POWELL街商業樓，樓下舖位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬。
△列治民菓舖生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬。

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。
△近華埠，裕仁街孖屋吉地一幅25x132急賣。六万五。
△西式快餐生意，在西區旺街，短經營，用具新型，最適合夫婦經營，叫價六萬
△HANEY埠中型超級市場生意，每日營業額二千四百餘元，新型設備，有停車場，前途無限，叫價廿一萬。
△UBC區菓舖生意，專售大宗鮮花，全新用具，一流裝修，只售九萬餘歡迎電話查詢。

中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
百萬能實業公司
Kenneth Kwan
關煥蔭
買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。
▲單層石屎商業樓價$155,000.
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文 $185,000.
▲北雲商業樓， $295.000

UNITED REALTY LTD
3879 OAK STREET, VANCOUVER B.C.
PETER WU
RES: 261-6890
PAGER#1300 687-1985
OFFICE 736-3831(24hrs)
鄔敏浩

▲六睡房新屋，材料一流，二千六百七十尺 5737 BERKELEY ST. 開價十八万九千。
▲七年新四睡房，三浴室兩廚房，地點好 1627 E.36. 開價十三万九十九百。
▲三睡房屋，新屋頂，開價九万九千九百 7775 THORNHILL DR.
▲21年新，三睡房，土庫完成兩睡房單元 256 W.64. 開價十四万九千五百。
▲烈治文三睡房屋七年新，開價十二万三千八百，10270 HOLLYBANK DR.
▲一睡房栢文，五分鐘到唐人街 #104-265 E.15，開價五万二千五百。
▲咖啡室16座位，西百老滙街，開價一万五千。

BLOCK BROS. B 租賃部
NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.
林耀松

◎八三四九ELLIOTT ST. 華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你
▲3230 VINY CRESCENT 41x110 地大，適合建築師，開價八万餘，歡迎還價。
▲3375 E.54 街三睡房，土庫完成，地點好，保養一流靚屋
△3436 E.3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好，
▲5358 MCKINNAN 三睡房，全翻新靚屋，保養好，地點佳。
▲3188 E.27，樓上三睡房樓下完成兩睡房單元，標準地，地點好。
△3333東百老滙，正層二房，土庫完成，適合小家庭，價錢相宜，地點好。
△6426 DOMEN KILLARNEY 區，西人業主，保養好，地大非常抵買

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)

趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲金比夾19街，超過一千五百尺，兩層33x138.50價十三万九千五百。

西區

本拿比

▲新盤，5730 WILLINGDON AVE. 50x122價七万三千五百。
▲減價！六万八千九百兩睡房栢文近LOUGHEED MALL 九百廿八尺，個半浴室，巴士直達唐人街

烈治文

▲超過一千七百尺，三層四大睡房，街角地，廿三年新。減價九万九千九。

我們有合資買屋者，有意賣屋者請來電為你估價。

MULTIPLE REALTY LTD.
祈偉立 RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

△兩睡房TOWNHOUSE 東49街近巴士站及中小學，五萬已售出
△三睡房，土庫完成，TOWNHOUSE 東49街近KERR。洗碟及洗乾衣機共五件設備，六萬餘，歡迎參觀。
△大地一幅位於FOREST HILL 近非沙大學，7900 方尺有建築圖則。
△栢文地兩幅近CLARK及1st街每尺$30足夠12-15單位。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

新屋賤價出賣
▲平通雲埠・料正款新乃磨及京士威・交通方便・標準地段・三房兩廳土庫完成・兩房廳風景優美・不計成本急賣十四万九千・仲有價講・週末開放・

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便・土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。
▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，十七萬二千元。
▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會
▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C
公司 437-9700

抵買平屋、任你揀！

▲平到笑！蘭菲夾22街近學校，巴士直達唐人埠，樓上三睡房，土庫一睡房有車房，只叫價八万二千。欲購從速！
△緬街142 E.20靚屋仔，上下共三睡房，有車房32x122只叫價八萬五千。
▲雲埠市中心，山水美景在眼前，樓上全部翻新三睡房，豪華浴室。土庫完成有浴室，33x122，只叫價八万九千。

無工做？唔使怕！

▲想執平野，請快手！UT孖素夾12街街角旺地點，菓仔花舖，東主因事願割價急讓，一万元搞掂！
▲生猛海鮮舖，位于雲東旺區，月入万元，租平扎約長，本小利大，叫價三万三千。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業栢文

▲雲埠咖啡室四十位叫二万多。
▲經營餐館經驗・機會難逢有意面詢
▲雲埠全新商業樓・樓上兩房栢文兩組・全部已租出收入好・取價四十五万。
▲雲埠市中栢文商業樓・淨收入三万取價三十餘万。
▲東區三年新栢文七組（兩房四組一房三組）每單位獨立電錶及熱水箱・每年收入三万八・取價卅多万。
生意
雜埠出讓三万九・有商量。
DOWNTOWN 地 POBSON 街地王位置著名高級時裝店・東主
FAMILY REST. 數間取價十一万
▲雲埠商業栢文區快餐店或
▲BC省著名牌銷式FAMILY REST. 至二十二万。
一百位・位于DOWNTOWN 在籌劃中・投資額四十万・不需要有經驗・機會難逢有意面詢

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印慶
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

▲五六一喜士定街東・地下商業舖・樓上四十餘房旅舍・業主年老急讓・只開價三十一万元・價錢有商量・誠投資置業之良機。
▲觀新屋在二九四八第二街東樓上一千五百呎・最新屋則歡近以舊屋相換。
▲新淨闊大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取合理，電話約看。
▲東區兩睡房屋，足地，土庫完成有廚厠設備，九萬餘。
▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐兩睡房，七萬九。
▲新地毯靚屋，正層三睡房，車房一廳及厨厠，交通27街靚屋兩房一廳及厨厠，歡迎還價。
▲東街兩房一廳及厨厠，歡迎還價。
▲投資良機，15年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬。

謝煜贊
住宅電話 420-4665
DON QUAN

北本拿比，近學校巴士，兩睡房，開價50x122九萬九千。

▲3635 E PENDER ST 樓上二層共五睡房・土庫可分兩單位出租・全翻新屋・價十三万餘

THE PERMANENT
438-8161

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000

▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

▲5707 BERKELEY AT. VAN. 新屋・瓦頂・瓷地磚開價$178・000

▲本拿比地66x139近DEER LAKE開價八万九千

▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・
▲二埠QUEENSBOROUGH區・工業區咖啡室・日入約$375・適合夫婦主理・開價$44・000・
▲CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

關伯興
住宅電話 294-0089

PAH QUON

▲雲埠商業栢文區快餐店或數間取價十一万・
四可期投資・
万傳客戶・
餘遍・
訣秘・
及技巧・
衛・
開・
價・
北美・
急・
休・
長・
讓・
退・
廉・
餅・
家・
街・
唐人

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

恭祝聖誕
並賀新禧

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

▲兩睡房栢文，主人房有浴室廁，花園，地下停車，泳池，開價七万五千・近巴士及學校・

FRANK LO
盧家傑 U.B.C.商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254-1161
免費估價・經驗豐富

△西區OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。
△BURNABY CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。
△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。
△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。
△BURNABY，60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。
△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

李柏森
PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437・9700・

▲樓上自住，樓下帮你供呈近PNE，開價十万，請還價
▲歐洲人，手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

平！正！靚屋！

揾工難，不如做老闆
▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓・
▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

▲旺區三十座位西餐館TRY$33,000・
▲列治文十八年住宅 115'x102' TRY$99,000
▲C-1商業舖位連雜貨店，住屋$375,000・
▲九組栢文，一商業舖開價$460,000・
▲東區雜貨店，日做生意一千元，急賣・
▲西區自備酒牌餐廳急賣TRY$90,000・
▲西區雜貨店急賣TRY$40,000

▲住宅・商業樓・柏文估價免費▲

人六殺槍經曾・訪採先搶械携
奇傳者記勇神賓律菲

●上：巴提加斯的採訪車內有M一六自動步槍防身，有無線電與報館聯絡。下：馬尼拉的貧民區。

記者多是携帶攝影機去採訪，但是這個世界最大膽的罪案記者路達，巴提加士則是帶了槍去採訪的。他曾被用鳥槍射擊，被用刀刺傷十幾次，也槍殺過六個人。他開一部避彈汽車，隨身携帶兩把左輪手槍，車中放着一把M一六自動步槍，行李箱裏面還放着幾個手榴彈。

他是菲律賓的「節奏報」的記者，黑白道中人都說他是一個一人維持法紀部隊。他的地盤就是治安甚劣的馬尼拉街道。

他說：「有罪案發生的時候，人們通知我，然後也許會通知警方！」

事實上，巴提加士經常比警方先到達犯罪現場。他說：「當警方到達時，我已經在屍體中間走來走去。警方多數是說：『呀，又是你，巴提加士！你怎麼能這樣快來到？』我告訴你，我的生活就像一部B級犯罪片！」

今年四十四歲的巴提加士在二十歲剛出頭時就入報界，做攝影記者。今日，我有的士司機、娼妓、吧女或甚至罪犯自己給我綫報。有時，當我比警方先到達犯罪現場時，我就企圖自己去把匪徒捉住，追過他常常被襲。有一次一個人在我的背上刺了一刀，我就想，這一次是死定了。我可以感覺到刀子深插入我的肋骨之間，我流了很多血，我勉强支持到附近一間屋子去求救。以後的兩個星期，我就在醫院的病床上寫我的專欄。另有一次，我被人用鳥槍對正腹部射擊。那一次我在醫院裡躺了兩個月！」

他也不是單被襲，亦是襲人的。

他說：「我殺的六個人都是非常兇暴，毫無人性的罪犯，殺人不霎眼的。他們用槍指住我，邪惡的眼睛看着我，快要開槍射我了，我就想：『你是不是要你的六個兒女天天問怎麼爸爸不回來？』於是我就先開槍！」菲律賓的警方曾兩次因殺人而把他拘捕，都沒有控告他，不過其中有一次他則是在警局中被羈留了兩個月，也就是在警局寫專欄。巴提加士還打傷了十多個人，而他的傳奇性生涯兩次被拍成電影。菲律賓警方證實他的事是眞的，並且承認有時在脅持人質的事件中找他來担任了談判，因爲匪徒亦認爲他是一個正直無私的人。

巴提加士說：「有一次警方把一個大屠殺的兇手圍在一間屋中，這童作人質，要求見我！我需要脫光衣服使他看清楚的身上是沒有武器的。談判了五個小時之後，巴提加士終於使那人投降。敵對的「馬尼拉時報」的本地新聞編輯艾斯塔比路也證實巴提加士的事，說：「他是一個傳奇人物。他的胸部和腹部佈滿了難看的傷疤，他槍殺過六個人。他是眞實生活中的超人，祇是不會飛。」

消各地息

甲乙論丙之嗜賭。甲曰：「呢個人嘅運眞奇怪，打牌幾乎實贏，但係賭馬就輸得好慘。」

乙曰：「呢D唔關運，打牌但有份洗牌，賭馬唔輪到佢洗馬咁馬！」

手脚問題

一劇團至一小鎮演出名劇，至其中一幕，主角抱持死去之女主角屍體，唸台辭曰：「呢具玉體，點處置好呢？」

觀衆一人呼曰：「唔好唉呀，趁仲未凍，抱上床啦！」

衆皆捧腹大笑，劇亦無法續演，乃停。演員皆甚怒，班主亦即擬率團登火車離去，衆則要求退票。

警長急來道歉曰：「你知啦，我哋D鄉下佬，冇乜受教育嘅，唔接受得咁高深嘅嘢，不如聽晚演過一齣淺D嘅啦！」

班主允，次晚乃另演一劇，一連一小時，觀衆均未喧嘩，而甚感興趣。

後男主角跪對女主角曰：「世界上仲有乜嘢比你嘅胸脯更可愛呢？」早已備槍之警長立登台上警告曰：「邊個敢答呢句，我就殺佢！」

鄉下佬觀劇

喪父心態

會反懷念一下父親，因爲簷前滴水，逐漸了解父親這個角色的心態，如果這時，父親還在，父女的關係會親密一些。

有一項統計指出，凡在童年便喪父的女性，大部份都渴望有一個快死亡便是離婚或被拋棄。以下是詳細的數字——百分之二十女性，終生不嫁。

百分之五十一認爲她們的事業是成功的，但父母俱在的，百分之八十强調對自己的工作滿意，並承認已達到某種成就。

艾莉絲本人三歲時，父親便去世，她同意早年喪父的女性，找對象時往往選擇年紀大的男人做丈夫，傾向於溫柔、成熟型，不過，對於婚姻碰到的難題，比普通的女性更多。

着年紀而轉變。」

廿歲時期，她們可能對父親不滿。

三十歲左右，她們已成爲媽咪了，這時樂家庭，家庭溫暖與成功事業比較，她們多選擇前者。

有一本書「喪父經驗調查」，作者艾莉絲域嘉曼便指出上述的結論，她的調查對象，是五五七名女性，大部份是十八歲前便與父親分開，不是死亡便是離婚或

「我們生命裡的男人」的作者伊莉莎白說：「在女性的一生中，父親的形象是十分獨特，往往霸佔了她主要的思想感情，不過，是會隨

噴氣式引擎面世已二千年
人體消耗量相等百火燈膽
北極燕鷗移棲飛行三萬哩

生物學家白頓恩福特在「科學的一百零一條問題」一書中，列舉了很多有趣的事實，例如第一部噴氣式引擎在二千年前已面世，有些鳥類每年移棲時飛行二萬四千哩，飛蛾靠天上的星辨別方向，以及我們身體所使用的能量，相等於一個一百火燈胆。

大約二千年前，阿歷山大港一個叫希羅的人設計了有史以來第一部噴氣式引擎。

他造了一個銅質空心球，左右各伸出一條L形管，注滿水後吊在火上燒，球中的水沸騰時，蒸汽由管中噴出，導致銅球旋轉。這是運用噴氣動力的最早例子，現在的噴氣機，火箭及汽艇。

飛蛾靠星星來指導方向，如果入黑後有烏雲蓋月，牠們便不辨方向。

美麗的美洲產橙色大蝴蝶飛得很遠。

北歐有一種善唱的小鳥體重不到三分之一安士，但每年却能由斯堪的納維亞半島飛到東南亞避寒，春天再由東南亞飛回斯堪的納維亞半島。

人體所消耗的能量，和一個一百火的燈胆相等。這些能量大約有四分之一分配給肌肉，包括心臟在內，另外四分一供給肝臟及腎臟，腦所用的僅佔五分之一。

北極燕鷗擁有鳥類移棲的世界移棲最長途紀錄，牠們每年由北極附近飛往南極，然後再飛回北極，足有二萬四千哩，每年有三分之二時間在天上飛。

加抵

一美麗女秘書向經理要求加薪。

經理不禁皺眉曰：「有幾耐之前先至加過，而家又嚟？外邊D職員呀，三年未加過！」

女曰：「因爲佢哋係男人！」

經理曰：「女人就應該加咩？」

女曰：「係我叫，佢哋唔好要求加薪，若果我走咗，你估佢哋會點？」

李標 BILL LEE
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。
▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

房屋出賣
△三層大屋，堅固實淨，一共五睡房，兩浴室，近金馬梳街近學校巴士，開價七万九千五
△近域多利街靚屋，四十五尺地，三房兩廳，土庫有單位出租全部硬木地板，十四万四千。
△20街近乃磨街靚屋一間，樓上三房兩廳，樓下全部完成，標進地，十二万七千。
△三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。
△本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。
△東區62街近乃路，土庫可出租，48尺闊地，好風景，十二万五千。請還價。
△列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。
▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

生意及商業樓
▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千
▲電視店，旺街角，舖位一流，地平，前途無限，二万九千
▲商業樓，樓上三單位，樓下二舖位，近新鐵路站，四十五万

HAROLD WONG Manager
PAUL YIP 253-1613 Pager 680-5083 葉滿就
WENDY YUE 321-0626 俞婉華
THOMAS CHOW 周福元 874-3705
NORTHRIDGE GROUP
NORTHRIDGE REALTY LTD.
恒生實業燕梳公司
公司電話：321-2912（24小時）
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.
・汽車保險 ・人壽燕梳
Autoplan
餐館果舖 生意保險

Holia Chow 周太
BB 公司 BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

豪華新屋
▲週末二至四時開放
可用舊屋交換
雲東三三七〇東四十五街，地50x109 上下層共3570方呎，共六房，或自用四房另二房，獨立單位亦可，紅瓦屋頂，熱水暖氣，建築商急售，要賣廿二万。
▲本拿比屋佔地125x250近海傍道，共四分之三英畝，三房二廳並有土庫，遊戲室，工作室，年產蔬菜，有二万元入息自住並加收入，經濟實惠，要價十三万四千九。

FRANK LEE 李經緯 Res: 879-3296
ED LEE 李蔭鴻 Res: 931-8696
THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961
急賣急賣 溫哥華 埠外

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健華保險大廈907室
電話：3・813061
Autoplan
譚清華 DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204
馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]
2747 W.24 AVE. 7年新，4房及土庫完成，二千六百尺。
VICTORIA DR. & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三舖位 $315.000
3395 KINGSWAY 10年新，商業樓每年實收 $33.000.
2160 & 42RD AVE. 2141 & 52RD AVE. 瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。
6183 ST. CATHEHINE ST. 17年3房及土庫完成 $129.000.
商業樓及栢文
▲三年新磚樓，六組栢文五舖位全部租出，每年實收五万二，開價四十五万九，低買。
△西區商業樓一萬二千尺，三年新地82x122，每年實收十一萬六千，租約二十年，特價急賣。
▲列治文NO 6RD.20畝地特價急賣
△列治文商業地三幅近NO.3 RD. 每幅十八萬。
△四年新磚樓，三組栢文及舖位，25萬九千。
△一層及土庫商業磚樓，餐廳租客，十九万
△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。
△13年新商業樓及大地174x174位於(VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN) 現成兩個舖位，可以再建超級市場或餐廳，價13萬。
△西區廿組栢文，四年新按揭利息十厘半，一百二十五万
生意
△西區50座位餐廳有酒牌四萬九千
△市中心栢文區唐番餐有酒牌，日做千元，八萬九。
△西區咖啡店生意，50座位，日做五百。
△菓舖生意位於西區BROADWAY 價三萬元。
△西區士多生意，一萬九千
△4908 JOYCE ST.士多生意，日做六百，三萬九千。
▲五年新磚樓包括有花舖及生果瓜菜生意，每日做一千多，四十五万。
▲專做上等女製鞋工廠生意及門市部，每年做50万元。西人已營業八年多，特價出賣。
▲西區士多生意，二万五千。
▲專做牛仔褲工廠生意，六万五千。
▲專做出入口，車零件工廠及物業，十九万九。
房屋
△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE) 十三萬餘。
△三房土庫完成，地66x139十萬九千。
△列治文幾年新三房靚屋，近巴士土庫完成，十萬元
△西區近[illegible]四房屋地60x137 特價急賣。
▲3279[illegible]23，租五百五十，地33x120 八万餘。
▲兩房及土庫33x122 八万九千。
△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。
△兩幅吉地42x122 任君選擇起屋。
△1360 E.55 AVE.三房及土庫西人一手業主。
△44街夾VICTORIA地大49.5x118，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
△東區栢文出售，開價三萬八
△東區13街近FRASER三層三單位大息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。
△SURREY地皮，開價一萬九。
△SURREY工業地，50x100，開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租半年期好，開價12萬餘
△東區人息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下廚均租出，開價十二萬餘。
△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。
△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。
△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。
△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘
▲開價對方住宅地，不論
▲CHAMPLAIN HEIGHTS區，地55x115樓上三房兩廳，開價十八万餘
▲全新靚屋，五睡房，三廁所，1530W61減價廿一万餘
▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘。
DAVID CHAN m.a. 陳挽明 Res: 254-9765 Pager 680-5088
加拿大投資移民公司
6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571
歡迎僑胞查詢各項移民問題
由律師，會計師，及投資分析員聯合主理，各項查詢絕對保密

五匪械劫解款車 槍傷保鏢掠巨款

奪走鳥槍賊車在美孚遁形

【本報特訊】五賊分持刀槍，昨日下午三時許，在深水埗興華街金城銀行門外，械劫三名護衛公司解欵員，匪徒開槍將一名護衛員擊傷，掠去卅六萬元現欵及一枝雷明登鳥槍。

劫案現場爲長沙灣興華街蔬菜批發市場內金城銀行門外，據悉，事發時，一輛編號CZ四一×七，屬於衛安有限公司之解欵車，駛至該銀行附近後，車上走出三名護衛員，而司機則留在車上。

稍後該三名持有一枝雷明登鳥槍之護衛員走入金城銀行內，收取一批約卅六萬元之欵項，並擬將之解往青山道該銀行之分行，不料當他們携着兩個錢箱及兩個布袋步出銀行後不久，突然從旁撲出五名分持刀槍匪徒向他們指嚇，並奪取載有巨欵之錢箱及布袋，其中一名李姓保鏢持雷明登鳥槍反抗，結果被匪徒鳴槍一响將其右大腿擊傷，繼而掠去其鳥槍及載有巨欵之錢箱及布袋。

劫匪得手後，隨即登上一輛停泊在附近茶水檔福號CR九八×三之私家車，向荃灣方面逃走，被劫護衛員見狀，其中兩人亦立即駕駛解欵車尾隨追踪，惟於追至美孚新邨近葵涌道時已失匪車踪影。

稍後，大批警方人員已聞訊到場調查，並將受傷之護衛員送院救治，不久深水埗助理指揮官（刑事）鍾浩昌亦到場聚解有關情況，警方事後在銀行門口附近檢獲一枚點二二口徑之彈頭，及一個空錢箱。

在案發後約兩小時，警方人員已先後在鰂魚涌念祖街，及長沙灣荔枝角道甘泉街附近，尋回被匪徒劫走之一枝鳥槍及用以逃走之私家車則仍失所踪，事後據悉，被匪徒劫走之欵項，大部分爲長沙灣蔬菜批發商交到銀行之存欵。

被匪徒槍傷脚部之護衛員爲李×山，年約卅餘歲，經過救治後，情況令人滿意。

(一)遭槍傷的護衛員送院急救。(二)軍火專家到場。(三)鏢車遇劫警員到查

日本在港投資增長較慢 港幣維持強勢

沈弼歡迎日本金融開放

他說香港是世界上最開放的金融市場之一，並指出目前有十七家日本銀行在港領有牌照，因此，港督說：「我希望日本能自香港的專才機構事務而受惠。」他又說，我有信心有機會及經濟而得益，正如香港在貿易、投資、銀行重要的香港上面，以作爲他們在海外貿易活動的基地，而且强調日本政府決心盡量提供合作港因日本在香港的金融財經服務方面增强日本與香港間的現行經濟聯繫，令雙方受益。

港督致詞完畢後，日本外相安倍晉太郎的一份賀詞由代表在議席上誦讀。外相的文告指出，日港之間的關係是非常愉快和密切的，日本工商界把希望放在日趨重要的香港上面，以作爲他們在海外貿易活動的基地，而且强調日本政府決心盡量提供合作以維持香港的穩定及繁榮。

港聞

精神不正常上月始出院 青年墮樓喪生

男子自縊難受窒息苦楚 卒自解索求救送院檢驗

【本報特訊】一名疑神經不正常男子，昨下午從其大窩口邨富榮樓住所墮樓喪生。

事發於昨下午一時半許，住在富榮樓二樓的住戶聽聞屋外傳來一聲隆然巨响，發覺一名男子倒臥在二樓走廊平台上，於是報警。警方接報到場，見該男子頭顱爆裂，腦漿四溢，乃知會消防員把他從平台救下送院，但抵戴麟趾診所時，已證實不治。

該男子被發現時身穿一件淺藍色T恤，另一件白色長袖T恤，灰褲，身栽瘦削，身上並無身份証。警方事後在富榮樓逐戶查問，結果發覺死者是住在富榮樓一五×三室，名余×榮（廿八歲），警方把其遺物給其父母辨認，証實其身份。余與父母及一弟兩妹同住上址，他讀至中五便出社會工作，曾做過茶樓、電子廠等多個職。

另外，一名住在深水埗福華街廿六號A四樓的男子，昨晨十時許在家中企圖上吊，其後可能忍受不住窒息苦楚，乃自行解開繩索，把自己放下，與他同住的妻女發覺後，立即致電報警，把他送往院醫檢驗，該名男子姓司徒，五十餘歲。

魯平明日拜會港督

【本報特訊】正在本港渡假的中國國務院港澳辦公室秘書長魯平，將於明日拜會港督尤德爵士，兩人並會在督憲府內共進午餐。

黎敦義要永久居港

【本報特訊】民政司黎敦義於本月三十一日退休離職後，會乘坐豪華遊艇到世界各地遊覽數個月，之後在港找尋工作，準備永遠定居。據悉，黎氏最近在港島干德道購置物業，作定居打算。

賭敗男子割脈

【本報特訊】一名賭敗男子，昨午二時在紅磡山谷邨四×〇室用刀片割脈，企圖自殺，送院救治，情況欠佳。

找換業協會不滿新法例

【本報特訊】香港找換業協會昨表示，港府最近公佈一九八五年貨幣兌換商法案並不能夠達到保障前往本港錢幣找換店兌換貨幣的人士。因爲新訂法案條欵並沒有把銀行、接受存欵公司或酒店的錢幣找換處包括在內，這顯然祇是針對一些兌換商，而容許其他的人士經營外幣買賣。

該協會指出新法案容許顧客在簽同意書後違約，將會是一項危險行動，並會成爲法律上先例。該協會更認爲如果政府能讓香港找換業協會藉着已訂立的會員守則實行自律，將對市民大衆更爲有利。

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館、住宅消防全部設備
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

信誠影音修理部
專業修理各式錄影機，電視機，音響器材。價錢公道。
253-9481 OR 266-1361

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876-3854
傳呼機：735-2936

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

思維裝修及清潔
大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程各種清潔
電洽：522-9160

CC清潔公司
專爲寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價·請晚上六時後請電：321·4040

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日退色，不縮水，不退色，保證滿意，假日可用，不晚變樣，上照常服務，價格一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982 251·1684

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地·每則由一百五十元起

嘉倫裝修
內外油漆 水潤籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

專門修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876-0278 OR 438-4666 李華接洽

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型栢文

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
十五元上門估價·免費 熱水爐二百九 喉等工程，換裝，專門修理及安裝，兼修水

捷美設計室
437-3787
發展顧問 地產申訊 牌照請 設計則 建築入 房屋藍圖 樓宇

永新清潔公司
專爲商號，寫字樓，栢文等，大小清潔打臘及洗玻璃，工作精信譽好，取價平請電：
873·0955

超記裝修
裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬笆 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 長期保養 精換瓦面 快捷妥當 車房土庫
免費估價 電話 291·9861

昇記裝修
土木工程 舊屋翻新 內外油漆 舊房陽台 車庫間格 土庫間格 水電工程 內外油漆 廚櫃家俱 水喉電燈 無任歡迎
電話：879-3643

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 土庫間格 瓷磚鋪砌 水電工程 工精價廉

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話 325-7667 早晚
政府牌照 專修餐廳 水喉爐頭 家庭電器 換熱水爐 免費估價 $290.

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土木工程 水電工程 精裝修門 自動車

和記公司
土木工程 水喉電所 花園廁所 車房陽台
電話：321-8504

炳記
1976 428 Salsbury Dr. Van.
Tel: 254·4935
接駁政府水喉大渠煤氣
修理土庫漏水，
電動通渠
安裝水喉潔具渠務煤氣

李華建築公司
專做灰板 內外油漆 承釘屋頂 土庫間格
電話：685·3653

四海油漆
專接油漆工程及小型裝修
電話：437-9692

多途電器
DORTO ELECTRIC
日 876·1133 政府牌照 住屋電商 安裝火 洗乾衣 修理電爐
夜 872·0549

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

張記裝修
土庫間格 瓷磚鋪砌 內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎·
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
而樂住宅 新舊裝修 土庫間格 水潤籬笆 水電工程 快捷妥當 政府牌照 免費估價
電話：873·2566 321·5819

楠記
水電工程 土庫廚房 大小工程 浴室廁所 裝修間格 免費估價
430·1128

麥秋土木工程
油漆
大小工程·一律歡迎。從業悠久·工作妥當·
電話：六時後八七四一二四〇

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話 433·6118

劉富
承接裝修·油漆·土木工程·
地址 636 E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜機·電爐電火政府牌照
馬君寰 三二七—一五一（英語） 三二一—七二〇（華語）

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
專人設計 免費估價 鮮用切材料 一用海養 專切營魚鹽 魚紅設及 承造紅備 各類一
電話：254·8066日 873·1143夜

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程·免費估價
電話：324-0343

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2087 876-6872
保君滿意 日夜應召 水喉煤氣 新裝或修理 政府合法牌照
曹振興

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 684-8821
保證滿意 當·價格克己 工程，服務妥 器，承接大小 音機及各種 廠傳真機，電 經售及修理名

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 温室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水潤及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價·
電話：298—1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616
請電黃耀堂 ▲▲▲▲ 日夜服務 快捷妥當 收費從廉 政府牌照 氣機熱水爐 倉凍房 食櫃餐館 牛奶 大瓜菜肉 理小雜貨 專商業店 科裝家庭 罷修

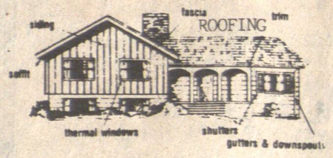
HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水喉，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼浮水杆，原價$146·現售$89·50
多種顏色浴缸平價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水喉，適合土庫用，平價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

修理水喉
電話：251-6248余洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

SEPPO CONTRACTING
546 FOSTER AVE COQUITLAM
英語電：936-1350
保證滿意 快捷妥當 鋁質外水潤籬笆 膠質外車房路 屋改加建 土庫間格 大小工程 鋁窗 改建 裝修 頂 庫 質 小 工 質 房 程 門

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顧客（这是友谊的商店）·
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8


AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN ESSO CHEMICALS
專門安裝
·ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
·ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水潤
雙層玻璃窗鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
·房屋改建 土庫間格 免費估價

時新食品公司＊中華特價中心＊時新食品公司＊中華特價中心＊時新食品公司＊中華特價中心＊時新食品公司＊中華特價中心＊時新食品公司＊中華特價中心

中華特價中心暨時新食品公司

六大部門：中藥部、肉食部、雜貨部、用品部、菓菜部、冰箱部

九優 聖誕酬賓大減價

MERRY Christmas

免費映兒童聖誕相

即映即有，並附聖誕賀咭

人物：聖誕老人與你的孩子

地點：快相相王 片打東街 159 號

或 中華特價中心 列治文第三路六二〇〇號

時間：十二月八日，九日，十五日，十六日，廿二日及廿三日。

（即逢星期六，日）11:00a.m. - 4:00p.m.

聖誕期內，中華特價中心與時新食品公司除九折酬賓外，另凡買滿四十元者送贈券壹張。憑贈券可往指定地點獲免費為貴子女拍攝聖誕相留念。另凡在榮記麵家惠顧滿廿五元者均可獲贈券乙張。

歡迎自費拍照，每張收費$3.50

特別贊助：

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST CO. 130 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1T3
604/685-3935

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
TEL: 270-1825
MON.-SAT. 11:00a.m.-11:00p.m.
SUN.& HOLIDAY 11:00a.m.-9:00p.m.
WEDNESDAY CLOSED
6260 No. 3 Rd. Richmond, B.C.

榮記麵家 聖誕期內 燒腊外賣一律九折

折待

（特價品除外）

時新食品公司＊中華特價中心＊時新食品公司＊中華特價中心＊時新食品公司＊中華特價中心＊時新食品公司＊中華特價中心＊時新食品公司＊中華特價中心

華聲錄影公司

華達總代理

聖誕節七天大減價

有大批係佢平價出售

SONY 錄影帶
L500 三小時 7.99 each
L500 H.G. 9.99 each
L830 五小時 11.99 each
L830 H.G. 13.99 each
L750 H.G. 12.99 each
L750 四小時半 8.75
T120 六小時 8.75
} 每三條送一個 TAPE STAND.
T120 UHG 12.99

J.V.C. 錄影帶
T120 每箱十盒 $85.00

R.C.A. 錄影帶
L500 $6.99 each
VK 125 $6.99 each
L750 $ 7.39 each
VK250 $7.39 each

APEX T-120 $5.99 each

FUJI 錄影帶
L500 $8.50 each
L500 HG $10.99 each
L750 HG 12.99 each
L750 $9.50
T120 $9.50
T120 hg $12.99
T120 HIFI $14.99
T160 $13.99
T160 HG $16.99
FLOPPY DISK $27.99

BASF CHROME 錄影帶
L500 $7.99 each
L750 $9.50 each

DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.

337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059

648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696

恭祝各位
聖誕快樂
新年如意
身體健康

黃龍藝苑 Dragon arts

461 E. HASTINGS ST.
VAN.B.C. 近中僑互助會

藝術書籍 ● 國畫圖片
精寫招牌 ● 書法服務
鑲配鏡架 ● 精工裝裱
送禮字畫 ● 刺繡總滙
書畫用品 ● 零沽批發

TEL: 254-2218

中華煤氣電器公司

電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號

住宅・商業・餐館

1. 煤油爐改裝天然煤氣（聯邦政府補助）
2. 卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理
3. 安裝熱水箱及暖氣設備
4. 修理水喉，造渠改廁工程負責，工精價廉

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

業餘機械

O.E.M.DESIGN & FABRICATION

各類工業電動，氣動包裝，生產機械設計・製造及維修工程・
電話：327・6189

剪草

專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照・請電：430・4326

GABO庭園服務公司

剪草園藝

電話：876-3854

剪草 倒樹

修樹，清理垃圾
電：251-3089劉

雷大偉運輸公司

DAVID TRANSFER
254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平、下午六時後請電，254-5691

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：321・4984

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274・7918

李偉運輸公司

專運送樂雜理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

美心餅店

Maxim's CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各欵中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

永興裝修公司

油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三－一九二二

新新建築裝修公司

SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538

商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

BOURAS PLUMBING LTD.

英話電：874・9425 JIM

安裝・修理
水喉・暖氣
商業・住宅
免費估價

楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚石
工精價廉
電話：430・1089

南華建築公司

SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853

承建新屋 商店裝修 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 圖則設計 免費估價

電器冷氣修理

電話：321-2050 435-7659

買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞・

陳達良 A. CHIN

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
電話：291-0505

承接大小工程 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

濠健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

電器安裝 土庫間格 水泥鋪路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水潤 櫃裝飾 水電修 大小工程 價錢特平 免費估價 內外油漆 土木工程 土庫間格 房屋改建 瓦仔水潤 柘文護理 舊屋翻新

包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

榮昌裝修公司

工精價廉 舊屋翻新 柘文護理 櫃裝飾

電話：874・8043
（廿四小時服務）

緻新建築公司

電話：874・4905
24小時直接傳呼
電話：667・3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

新藝建築裝修公司

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 柘文護理
大小工程 無任歡迎

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃 可爲你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.

包君滿意 工作細緻 大小工程 土庫間格 車房工程 內外油漆 房間陽台 房屋改建

日間 254-6011 晚間 254-2764

生記煤氣工程

專門修理家庭式暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437・4894

實用鋁鉄工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.

專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊ ＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
・免費估價・歡迎查詢・
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.]438-1237

新華傢俬木器公司

電話：253・3290

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.

專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

長江建築裝修

免費估價 舖砌磚瓦 土庫間格 陽台車房 修理水電 新舊水喉 內外油漆 泥水工程 籬笆路面

電話 253・6592 254・2398

永成裝修

廚房櫃仔 修整水喉 油漆磁磚 新建加建 土庫間格 政府牌照

電話 875・0659 余

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

專通渠道 日夜服務

電器安裝 電爐修理 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電動通渠 專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

耳鳴的中醫辯證施治

卑詩省中醫藥學研究會供稿　劉錫翹執筆

耳鳴是在耳內或頭部內的一種噪聲感覺，是聽覺功能紊亂產生的症狀，患者自覺耳內有各種不同的聲音（如蟬鳴，放氣聲），特別在晚間環境安靜時加劇，患者頗覺難受。如因頭頸部血管振動的傳導或由于軟膊或中耳肌肉的有節律的迅速收縮引起的耳鳴，除患者自己的至觀感覺外，檢查者往往可用聽診器置於耳部而聽到鳴聲，臨床上稱他覺性耳鳴，但臨床上是比較少見。最常見的另外一種是：耳鳴僅是患者自己主觀的感覺，臨床上稱主觀性耳鳴。主觀性耳鳴常伴有耳聾或其他外耳，中耳或內耳疾患，病因較多，可因耳部血管性疾患所致的耳蝸內神經未稍受刺激所引起，但多數是某些全身性疾病的其中一種症狀，表現在耳部的局部症狀。所以耳鳴的治療，必須查明原因，針對性治療，才取得良好的效果。

中醫在辨證治療上，大致將耳鳴症分為虛實二類，實證多為風邪痰火，肝膽火熱上援，虛證多為腎陰虧損，脾虛氣陷，氣血二虧等，現將診斷要點和治療方法簡述：

㈠風邪外襲，上壅耳竅，其特點為暴然耳鳴，患者有鼻塞不通，頭痛，周身痠楚，流鼻涕，脈浮數，治以疏風解表，清熱利竅，用銀翹散加減（銀花，菊花，連翹，白蒺藜，蔓荊子，桔梗，蟬衣，薄荷，甘草，蒼耳子）。

㈡肝膽火熱，遏閉清道。其特點為耳竅轟鳴，患者頭痛面赤，口苦咽乾，心煩易怒，夜寐多夢，尿赤便結，舌紅苔黃，脈弦數，治以清熱瀉火，平肝利竅，用龍膽瀉肝湯加減（龍膽草、黃芩、枝子、木通、車前子、柴胡、甘草、夏枯草、石決明、鈎藤）。

㈢腎陰虧損，耳竅失榮。其特點為耳鳴耳聾，如蟬鳴持續，患者頭暈目眩，腰膝痠軟，遺精尿頻，舌質暗紅，脈細弱。治以滋陰潛陽，補腎益竅，用大補陰丸加減（知母、黃柏、熟地、龜板、骨碎補、蓯蓉、杞子、山藥、杜仲、黑大豆、茯苓）。

㈣脾虛氣陷，清陽不升。其特點為耳鳴眩暈，患者語言低怯，氣短乏力，胸悶痰多，二便不暢，舌苔白膩，脈弦滑，治以補脾益氣，升清聰耳，用補中益氣湯加減（黨參、黃芪、白朮、炙甘草、升麻、山藥、茯苓、麥芽、蔓荊子、炙遠志）。

臨床上治療耳鳴還常兼用芳香開竅藥物，如藿香、菖蒲、佩蘭等。除風邪外襲者外，常配合使用養心寧神藥物，如磁石、龍骨、牡蠣、棗仁等。氣血二虧者，適加補氣補血藥物。

針灸治療耳鳴，效果良好，常用穴位馬翳風、風池、中渚。肝膽火熱者可加行間、豐隆；腎虛者可加腎俞、太溪。每隔天一次，十至十五次為一療程。

幾種冬令進補食物

中華特價中心供稿

鹿茸燉鷄

主治：老人氣血衰退，婦人產後失調，或大病久病急需補養，尤其對畏寒虛弱及虛不受補者更宜。

材料：正北鹿茸片半份五錢，老鷄一隻（重量不拘，愈老愈瘦愈佳）。

製法：老鷄一隻宰淨去毛及內臟、頭、爪、外皮也不要，用酒塗勻鷄身內外，放入燉盅裏，注入開水三碗，再放入鹿茸，文火燉四小時。收火即刻取湯，切勿再扇或遲取湯液，以免焗出鷄肉油脂，增加血中的膽固醇。

食法：取湯加鹽調味，去滓。因老鷄肉質粗澀，不易消化。如需補血強身，可三天吃一次，直至氣血充沛，神旺膚潤，才間疏進用。

此方係根據「食療本草」。鹿茸原是鹿的新生嫩角。捕鹿的人，不敢要活捉，而且還要追逐鹿隻，讓牠狂奔，使血液結聚角尖，然後按倒地下，強力折斷鹿角，使茸裏凝聚的血不致消散。取它精血結聚，以形補形，牠的珍貴地方就在這裏。根據「本草綱目」說：「鹿茸性甘溫，為純陽之品，能補元陽，治虛勞，填精血，治療腰腎虛冷，小便頻數，夢遺，女子崩中虛帶。」可見它是大補精血的上品。特別對於腦貧血和腎虛腰痛的病人，更有特異的療效。老鷄有祛風補血的功用，雖然骨硬肉粗，不及嫩鷄那麼嫩滑美味，但它的營養素較嫩鷄為高。最適宜體弱而又消化力弱的貧血病人用來補血，兩物合嫩精華盡入湯汁，去滓飲湯，對產後失調和畏寒虛弱的貧血病患，當然精神體力自會復元較快。

豬肝煎韮菜花

主治：氣血不足、面色蒼白、健忘、失眠、月經不調。

材料：鮮豬肝八兩、韮菜八兩、猪網油四兩。

製法：先將韮菜花洗淨，切成五、六厘米長，一排排的放在一旁。再將猪肝切成五、六厘米面積的薄片，剔去肝裡的韌筋，鐵鍋燒紅，先煎猪網油取油，去渣滓，放入韮菜花先炒，半熟，再放猪肝入鍋共炒，直至猪肝恰可半熟為度，略加食鹽調味，取出上碟。

食法：此方本是民間驗方，可經常作菜餚佐膳。如急需補血，可每天吃一次。因煎炒鍋氣很好，多吃不會生厭。如多吃煎炒感覺燥熱，可每天加飲鮮茄榨汁或榨鮮橙汁一杯。

大家都知道，吃猪肝、牛肝這類食品能補血，因為肝裡面含有維他命B_{12}很豐富，而且含有大量蛋白質、脂肪、碳水化合物、鈣、磷、鐵等營養成分，可治療貧血。同時，肝裡含磷很多，可以補腦；又含「膽石烷酮」，製造荷爾蒙強化肝臟功能，增強體力及視力。猪網油含大量脂肪和蛋白質，有潤澤皮膚的功能，有溫中、行氣、散血、解毒的功效。猪肝和猪網油藉着韮菜的辣溫揮發氣味，輸送它的營養素到達肝、腦和機膚，加强肝臟造血的功能，促進血液循環，獲致補血、養顏、潤膚、明目、補腦的效果。特別對女性護膚、養顏，更有自然持久的功效。比用化粧品美容和吃小量砒劑足進血液循環那些治療方法更為基本。不過，當煎猪肝和韮菜時，祇可半熟，這才可以保存它的營養成份。如果加熱太過，便會破壞了猪肝的鐵質和磷質，失去了韮菜的辣溫的揮發氣味和功能了。

菠菜豬肝湯

主治：貧血、便祕。

材料：菠菜六兩、鮮猪肝四兩

製法：菠菜洗淨，連菜頭切好。鮮猪肝切成約三乘五恒米左右面積的薄片。瓦鍋注入清水約四、五碗，水沸加油鹽調味，先放菠菜，再沸後放入猪肝，一沸收火，就可食用。

食法：可作佐膳用。如果專為補血，應於每天早晨空腹時，作早餐連肉菜飲吃，不斷的連續吃一個月。

藥材經驗卅年

補益藥巴戟天

中國參茸藥材行黎鶴祥

今期繼續研究另一種補益藥，因為補益之藥，有很多，但在每天要用的該類藥物也是非常多的，今個星期所要講的是，「巴戟天」，又名叫作鷄腸風，鷄眼藤，本草為茜草科巴戟天干燥的根，多年生長纏繞草質藤木，莖是圓柱狀的，有縱條棱，嫩枝時有褐色粗毛，花白色，開花之後，結扁球形果，成熟後變為紅色，根肉質肥厚，圓柱形的。

巴戟天主要生長於山谷，溪邊山崗叢林丘陵的地方，產地主要產自廣東肇慶，新興地區，次為廣西，福建等地方亦有盛產，但質量應是肇慶，新興縣為佳品，其它省份則很少有出產的，海南均有少許出產。每年在春季或冬季採掘。

巴戟天功用非常廣泛，能補氣血，益精祛風除濕，壯元陽，治遺精，治療脚氣等。巴戟天對於腎虛陽痿，早泄，遺精，應配入，老熟地，山茱萸，金櫻子，吐絲子，黃精，大所養，冬蟲草等，煎水飲服，有相當之療效，尤其對於腎虧遺精之類的方劑，採用巴戟天之份量應要加重份量為佳。又例如治腰酸背痛，臉白肢冷，腿膝無力，則配川續斷，補骨脂，胡桃肉，川杜仲，懷牛七等，煎水飲服均俱助益。對於患有寒疝陰囊腫痛堅硬牽引及腹，可配橘核，小茴香，柚核，荔枝核，廣木香等煎水作茶飲用，也很有幫助的。

由於巴戟天味道甘甜，一般之人仕習慣將它煲湯飲用，也許年老體質較弱者，夜尿頻頻，尿後反滴，倘若天氣稍涼時，腰背經常感到不舒，膝蓋以下的小腿和脚部，整晚不能溫暖，諸如此類的病況，年老的虧損虛弱，則可配，巴戟天，大所養，淡蓯蓉，枸杞子，桂元肉，吐絲子，與羊肉一起煲湯飲服，亦可將以上幾味藥材燉鷄吃，有助陽氣，暖腰膝，止夜尿，溫腎臟之功能的。

健康信箱

咽喉炎的病因和治療

僑信參茸國藥行黃欣賢

健康信箱：

慢性咽喉炎是怎樣引起的？我有慢性咽喉炎久治不愈，想請你介紹一些中藥。多謝！

—岑太

岑太：

咽喉炎分急性、慢性兩種。在中醫學中，急性咽炎見咽部廣泛紅腫，屬「喉痹」的範圍；慢性咽炎咽部異物感明顯的，稱「梅核氣」，咽壁有淋巴濾泡的，稱「氣子」。急性咽炎因平素喜食辛辣，肺胃內蘊痰熱，又外感風邪，風熱搏結於咽部而成；如痰熱蘊結不清，消灼肺陰，則逐漸轉變成慢性。咽喉炎分風熱侵咽証和肺熱傷陰証兩種。／風熱侵咽証的症狀是：初起有惡寒，發熱，頭痛等外感症狀，咽部紅腫、干燥、灼熱、疼痛，分泌物增加，粘膜表面常有稠厚的粘液，或咳嗽，痰不易咯出。治療的方法是：疏風清熱。方藥有：牛蒡子三錢，薄荷二錢，銀花、連翹各五錢，甘草一錢，桔梗二錢，鮮蘆根一兩。或銀翹解毒丸每次一大粒，每日三次。如咳嗽痰多，加杏仁、貝母、瓜蔞皮各三錢。咽部腫大，加大青葉一兩，玄參三錢。2肺熱傷陰証的症狀是：咽部干燥不適，微痛，有異物感，咽部痰多粘厚，咽壁顏色暗紅，並有顆粒凸出（又稱淋巴濾泡）。治療的方法是清肺養陰，化痰散結。方藥有：黃芩、玄參、天冬、瓜蔞皮、海浮石、射干各三錢，山慈菇二錢，桔梗一錢五分。除了上面講的方藥外，一些民間驗方也可採用，如：／玄參、麥冬、生地、板藍根、生大黃、皂角子、蚕沙、銀花、連翹、茅根、赤芍各六錢，丹皮四錢，川貝母、青黛、薄荷各三錢，甘草二錢，共研成細粉，煉蜜為丸，每丸重一錢。二歲以內服一丸，二至四歲服二丸，四至六歲服三丸，六至九歲服四丸，連服三天。適用於小兒急性咽炎和扁桃體發炎。2玄參五錢，麥冬三錢，甘草一錢，泡茶飲。適用於慢性咽炎。

*忠信參茸行 *德信參茸行 *忠信參茸行 *德信參茸行 *忠信參茸行 *德信參茸行 *忠信參茸行 *德信參茸行 *忠信參茸行 *德信參茸行

忠信參茸行　德信參茸行

二間聯號

新張酬賓暨聖誕新年期間

由十一月廿三日起至十二月廿三日止

全部貨品一律九折

（特價品除外）

*陝西當歸頭 *河南淮山

特價八折

忠信參茸行為方便僑胞，特設時菜鮮菓及油糖米麵部門

德信參茸行地址：緬街327號 687-6977

忠信參茸行地址：飛莎街3491-3497號 873-8712

德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行*德信參茸行*忠信參茸行

鐵城崇義總會 一九八五年全體職員表

（崇義總會第七十一屆職員）

主席：林重強　副雷炳威
書記：李煥朋　副鄭今後
理財：黃潤銓　副李銘光
監督：方錫漢　副鄭衛添
慈善：周祖耀　副林幹禧
外交：簡建平，唐金源
調查：楊少波，鄭釗衍
核數：蕭煥文，杜幹超
幹事：蕭永祥，湯濤，郭琳標，雷鈞鴻
會計：蕭煥文

董事：林重強，李月生，鄭今後，鄭宗勵，湯錦波，唐金源，林幹禧，鄭衛添，梁兆基，周祖耀，蕭嘯漢，湯濤，雷炳威，李榕慶，歐汝雄，鄭計祥，蕭瑞明，郭琳標，李慎滿，林玉威，郭琳昌，方錫漢，蕭永祥，黃煥根，簡建平，余耀彬，蕭文蔚，鄭宗發，李文發，雷鈞鴻，蕭德文，郭少偉，黃錦添，蕭煥文，方勵強，蕭煥鈿，蕭展鵬，林煥彬，楊少波，余君岳，黃潤銓，杜幹超，李煥朋，鄭釗衍，方暢源，李銘光，黃燦焜。

體育會顧問：蕭嘯漢，林重強，蕭瑞明，李慎滿，鄭今後，簡建平，余君岳，李文發。

（崇義體育會第十一屆職員）

會長：鄭宗勵　副李榕慶，
書記：李月生　副杜幹超，
理財：蕭德文　副黃錦添
監督：湯錦波　副蕭展鵬
慈善：周祖耀　副鄭衛添
外交：蕭永祥，李昆廷
國術：方錫漢，黃燦焜
文娛：湯濤，李昌霖
婦女：李蘇衛文，陳方金彩
總務：林幹禧，鄭計祥。
核數：黃潤銓，蕭衛賢
調查：鄭釗衍，湯霖銓，李銘光，黃煥根，楊少波，郭琳昌
法律顧問：雷炳威，林玉威，韋增榮，鄭達良

（崇義實業部第六十四屆職員）

部長：鄭宗勵　副郭少偉
書記：湯錦波　副鄭計祥
理財：余耀彬　副梁兆基
外交：林玉威，方勵強

（崇義獎學基金第五屆委員）

主任委員：雷炳威　副林重強
書記：梁兆基　副郭少偉
委員：李景璇，馬錦華，鄭今後，李文發，林玉威，唐金源，鄭達良，雷應雲。

出賣

唐西餐具半價讓
新長圓大小餐碟載翅大小湯碗茶杯湯匙鐵煲仔不銹鋼炆盤奶昔機，載盤柏樹繪畫等
請電：435.7801。

八四年貨車DONGFENG
讓價八千五百七十七元行了一万三千公里為新車一樣電5218282

十二月新盤
中型美仔鏡出讓，近本年比SEARS，日營生意超過七百元，前面泊車另有三房一廳居住，閉價六萬九千，請下午六時後電：278.1388周耀平，傳呼機667.3800P.G.RLTY.

屋主自賣梳利埠
三睡房，一間屋，投資或自住，交通方便近購物商場，五萬七千九有意電：584.2697.

投資機會！

有屋住！
有租收！

本拿比孖屋66x117尺全屋共大約五千二百方尺，四個FIRE PLACE六個廁所，九個睡房等，減價急售十九万五千，業主自賣，歡迎查詢每日下午五時後電話：四三四.七四〇八.

商業連物業出售

COMMERCIAL REVENUE PROPERTY FOR SALE

全國性特許權公司，位于主要地區，佔地一万二千方呎。每年收入$36,900三倍利潤，租客有良好經營記錄，業主自賣，詳情請電：DAVID ROCKWELL 734-1626 查詢。

National franchise company has a strategically located site of 12,000 sq.ft. of land with building for sale. Revenue is $36,900. per year, triple net. Tenant has excellent operating history. Property for sale by owners. Please direct all enquiries to David Rockwell at 734-1626.

商業

靚屋出售
兩睡房，大客廳，餐廳，廚房共九百八十平方尺，另外土庫兩房兩廁兩廚俱全，全部杉木裝璜，精美材料，上等手工，地段33.5x113四十年新，位於乃磨夾一街，近市場，銀行，學校，交通方便，九萬七千九百元，有意者請英語電來偉淳先生
WALTER CHU 321.6881公司438.7878
住家BLOCK BROS.REALTY LTD.

柏文自賣
東區一房一廳650呎高尚栢文有泳池西班牙窗簾爐地毯好交通方便，首期小電：438.4935

新屋急賣
雲東區，土庫定成，欲售十五萬四，歡近還價，馬先生261.1585多活公司667.0961。

屋主自賣
溫哥華菲沙街，四房一大廳兩浴廁另有土庫前後騎樓，價九萬二千，午後876.9784。

屋及柏文自賣
屋三房土庫兩房坳多利夾32街九萬四栢文三房泳池桑拿交通便萬五首期接供電：四三五.一八八九。

機會難逢舊屋賣
四房一廳土庫兩房一廳出租保養如新各樣便開價八萬餘電325.6075或680.7089陳生多活公司

全新．十五萬三
屋主自賣，列治文清新區近商店市中心，四睡房三廳材料工夫一流，設計美觀實用，地濶四十，仔車房，英語電話三二一，五六三一或中文三二一，四九〇〇梁景輝

出賣

本拿比高尚住宅區
5190平方尺，六英畝
價$650,000.
PAT SHEORATAN 438.5654
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

屋主急賣
北班拿比十年新三睡房大屋近SFU，新地毯，三套半浴室，縫頭雪櫃富麗富紗房，高土庫有兩房單位，仔車房，近學校交通好，多優點二，九一，八七七七黃洽。

平屋出賣
3252 RENFREW EM
價八万六，125
E 27 價七万六，

另旺舖出租
1715 DAVIE 近 ENGLISH BAY 一千九百尺
TRANSPACIFIC REALTY
873-8591 梁志榮
261-8388

住屋急賣
▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 BURNEDIN ST.
急賣。
▲賣東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位距夾25街九萬餘
▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。
▲賣東四十呎濶地，兩房廚近小學，十萬。

最佳投資
▲十屋息，八萬首期，栢文
▲十九組，近大商場。
▲十組栢文近SFBARS快車站，利息十一屋。
▲賣埠廿組栢文，十一屋息有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY，數銷卅餘萬
▲年收一分息以上旺區27萬餘立樂實業FRANCIS 324-3888徐事誠：291.9038

房屋自賣．
近京士威道及廿一街角，分樂急售電話八七六．八三六七．

商業

屋主自賣
樓上兩房，樓下兩房標準地樓下可獨立分租，價九萬四千。電話254.6341

乾洗時裝店頂讓
生財工具齊全價錄相宜可為營其他生意，樓上有四房一廳，銷有千尺月租六百五十元請電254.8611。

賺錢餐館急讓
設備豪華，生意向來興旺，有熱酒廚，面積三千餘尺，大停車場，收益甚厚容易經營，十年批，十人急於退休，僅取價十二萬元，先付八萬，餘可充銀對初創業者願意指導
TEL:112-853-7619
33486, SOUTH FRASER WAY ABBOTSFORD, B.C. CANADA

做生意．計投資
為你建立一間有潛力的商店，包括一切的設計，廣告及生意介紹，想做大可以進，想做細可以守，投資細小，生意漸大，已有一間同樣商店，正在營業，歡迎參觀及連絡，電話：253.5561 6日，254.2682 夜，黃洽。

最理想菓舖
最安全投資
本舖位於SURRY招牌老，生意甚為穩定，過去五年每年營業額都在四十五万元以上前舖後居，有廣大停車場，欲買生意或連物業均可，平到你笑，請用英語電EDWARD KIM電3244.3888或2263.5088或2263.6843.

新裝修餐館出讓
49座位，價二萬八，鑊頭三個，西餐具三套，上午八時至十一時及晚九時半至十一時半電254.1786。

搵嘢撈好消息
響噹噹字號，唐人雜貨，地點一流，數萬元開業不須經驗，包教曉，電季八七九．三二九六

工業區餐館出賣
有意請親臨1889跑路街座位40，開價三万餘，面議．

購物中心咖啡店
高貴林購物中心咖啡店日營二百餘設備齊32座售三萬三327.7004涂念宗
UNITED RLTY

雜貨店東主出讓
位置好，批長，生意穩定，有意者請駕臨面洽4287FRASER

唐番餐館自賣
位TSAWASSEN，離雲埠行車半小時，設備齊濃淡酒牌，獨市生意兼送餐，租平長批五時後與李洽943-1121

唐人西餅店
市中心一流西餅店，設備齊全，九年平租約，日做三百餘，生意穩定可做五百，急售五萬餘電：TONY TOME 985.9544 A E LEPAGE

餐館急讓
西區廿四座位日做二百元，六天營業七時半至四時半只售二萬餘元，請電陳瑞華321.3396 PARK GEORGIA REALTY

餐館出賣
位于雲埠市中心（ROBSON ST.）地區一流，座位40，有酒牌，東主急售，詳情請電：PRINCE PABBI. c/o PARK GEORGIA REALTY. 437.9700或晚電437.9900

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁，鑊頭，雪櫃齊備，獨立門口有意請電話：二五三．二四一九洽

獨市餐館舖位租
北雲大馬路四千尺私家停車場卅輛，月租四千，鄰近未有餐室，機會難逢，業主可合股經營，電922.3096黃洽．

餐館出租
兩邊設備完善餐房（共65座位）厨房梁撐齊全，有酒吧及多種設備，近煤氣鎮（GASTOWN）詳情請電：MR.ANDERSON 888.1963.

出租

生意或實業出賣．
亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112.4035.5989馬植洽。

農場出售或出租
18英畝肥沃農田地，有大屋一間，兩間玻璃屋，租貨者倉，如有興趣購買或租，請六時後電話：9466.7127或5769247.

土庫出租
兩睡房單元京士威夾26街月租三百包暖氣水電電話876.4951

全間屋出租
上下共四房，廳，廚廁齊備近PNE交通方便電437.9993余洽

有房出租
月租一百七十五元廚房共用11街夾GRANVILLE英語電731.5548

土庫出租
兩房一廳各樣齊備，獨立門戶近學校交通，環境幽靜四三四五〇二

農地靚屋出租
農地一畝一廳三房光猛大屋有室外泳池獨立儲物屋鑊頭雪櫃齊列治文NO.1路交通方便，七分鐘到溫哥華，月租六百元請晚電：274.4910陳君

光猛樓下招租
乃路夾41街，新裝修，兩房一廳，各自門口出入，各樣齊備近學校及巴士，電話327.4624。

樓上單人房出租
位于東20街，清潔雅靜，包水電，有意請電：434.1658 5267或434.1658

有光猛大房出租
備爐頭雪櫃，晚上電梁太2251.4253

新屋樓下出租
二房二廳設備齊全，交通方便，近學校，獨立門口出入接洽電話：四三五．九八九七。

新屋樓下出租
廿七街近城多利，兩房一廳，設備齊，交通方便，請於下午四時後電話：879.6668。

土庫出租
近學校巴士大商場，各樣齊備兩房一廳，近栢仔核夾京士威，電話874.3760。

有屋出租
棒上或棒下各三房一廳，廚廁齊備，近巴士學校，電話五時後四三二．七八四五。

華埠貨倉出租
喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，按貨最適合，電話：二五五．〇七九八。

華埠寫字樓出租
奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意，租金二百九十五包水電九至五時請電：687.8899.

新屋樓下出租
近PNE附近新屋土庫兩房一廳各自門口出入日間電話：299.5122，夜間電話：254.4413。

新屋土庫出租
二房一廳鑊頭雪櫃，浴室各樣齊備，近大市場巴士，離華埠約十分鐘，下午一時後電254.9107。

新屋下層出租
土庫單人房，合學生或有職者，設備全，交通方便緬夾37街，電327.8482，吸烟免問。

單人房出租

光猛土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近乃磨，有意電432.7606

一房一廳土庫出租
緬街夾別街口各自門口出入請電二五四．三四一四晚327-6539

樓上出租
一房一廳，近PNE，適合單身女士或學生，有意請電：251.5287。

樓上光猛單人房
包水電，廚浴俱備，近巴士站，適宜單身仕女，電324.7694或321.6943。

樓上全層出租
一房一廳，廚廁，東四街，電話：253.2783。

正層出租
兩房一廳近城多利和49街，地區幽雅，交通購物中小學不遠，晚上七時後請電：325.5521。

新屋樓下出租
三房一廳，廚廁浴齊備，近東一街夾城多利，交通方便請五時後電255.7641。

兩房土庫出租
光猛干夾兩房大廳廚廁齊備各自門口出入交通方便近商場及巴士站14街近菲沙及京士威電話874.3027

新屋樓下出租
三房一廳有爐頭雪櫃近巴士站近41及乃磨晚六時電話：432.7976。

新屋樓上出租
三大睡房主人房有浴廁大客廳廚房華麗幽雅新屋近學校巴士站及商店電話：437.9811。

地下出租
可分上下居共四房有爐頭雪櫃，適合大家庭近蘭旅及28街東，巴士直達華埠，租金680元電879.3897

全屋出租
兩房一廳本拿比區近京士威及1BPH有地毯合小家庭或在職人仕，電：526.8905。

全間屋出租
兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，獨立門口出入，有意者請電：321.5277。

土庫一房出租
適合女仕或女學生，廳廚齊，包水電，月租二百元，午後四時請電：321.5277。

樓上光猛單人房出租
新屋樓下單人房，交通方便，包水電，適合單身職業人仕，吸烟者免問，電話：255.4798。

新屋樓下出租
光猛兩房一廳近京士威及巴士學校交通方便獨立門口出入雪櫃爐頭齊備電話：435.9189。

樓上有房出租
單身女學生有傢俬可煮食，包電火近喜士東巴士總站，月租一百五十元電：294.0930。

新屋樓下出租
新屋樓下一房一廳出租，位南本拿比，交通購物極方便電話四三八，寒七八七。

樓上出租
近京士威夾乃奶磨有新屋樓上全層出租三房一廳廚房廁所齊備，近中小學，巴士站電話：438.0635。

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，本拿比近威靈頓夾喜士定。電話：294.4168。

土庫出租
兩房一廳廚房齊包水電有部份家俱備用合學生居住及小家庭近一街夾乃磨街電二五三．三二六六。

土庫出租
兩房一廳廚房齊包水電有部份家俱備用合學生居住及小家庭近一街夾乃磨街電二五三．三二六六。

土庫出租
靚土庫二房一廳，乃磨夾廿五一或七三二．一六〇三。

樓上全層出租
廿街夾乃磨，三房大廳大廚房爐頭雪櫃齊，近學校巴士站，電話278.6983或434.3262。

土庫出租
兩房一大廳，設備齊全合小家庭，六時後電：二五四．七四〇二．

樓下出租
光猛二大房一大廳廚廁浴全京士威夾乃磨交通便日電：三二五．九〇八一。

新屋樓下出租
兩房一廳廚廁，各樣齊備，獨立門口出入，近學校，交通方便，合小家庭或學生，有意請電872.4782或327.9598.

樓下靚屋出租
近SFU本拿比新裝修樓下兩房一廳廚廁全，適合夫婦及學生二人。晚電2918308.

樓上全層出租
29街近乃街，三房一廳，各樣齊備，近學校，交通方便電話：874.7059。

全新靚屋樓下租
兩房一廳裝修美觀，全新爐頭雪櫃近學校交通方便，月租四百元電鄭太4433.1729。

華埠
奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金二百九十五包水電九至五時請電：687.8899.

華埠柏文房出租
裕仁街四等四，兩房一廳租三百起，單人房百四十有傢俬，雪櫃包電火，電話：二五四．七四九八。

光靚正層出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，交通購物方便，巴士直到唐人街，電話：689.0777。

全新屋樓下出租
兩房一廳全新前具在緬街近學校及購物商場，交通方便五時後請電三二四．九五四七。

華埠柏文出租
兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近巴士站及中小學校，電話：八七四．一〇六七。

新屋樓下出租
東41街近京威兩房一廳，爐頭雪櫃浴室齊，裝修一流，租平日電327.2948 438.8937（晚間）

樓上兩房出租
近京士威巴士總站，優雅寧靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433.5608。

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近巴士站及中小學校，電話：八七四．一〇六七。

土庫出租
光猛大房獨立門戶廚廁浴爐爐雪櫃，傢俬，交通便近緬夾49街宜單身女士及無孩夫婦五時後電327.0593

土庫出租
張沙63街，兩房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，月租三百，五時後請電：437.0050。

三年新柏文出租
電開車房廚廁齊備，一房一廳月租三百九十元及四百二十元，兩房一廳五百七十五電2.4.2468。

全間屋出租
棒上三房一廳棒下兩房兩廳廚廁齊備各自門口出入交通方便，電話：二五一．七〇八八。

樓上出租
棒上兩房一廳，廚廁俱全，光猛通東，交通方便，近學校巴士站，有意請電：二五五．五三六四。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近學校，交通方便，請電二五四．七四九八。

土庫出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃浴室，獨立門口出入日間電話：254.4413。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近學校，交通方便，請電二五四．七四九八。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近學校，交通方便，請電二五四．七四九八。

土庫出租
54街夾緬街，兩房一廳包水電及CABLE月租三百六十五，五時後電話：324.4552。

樓下出租
二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話874.1744.

光靚正層出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，交通購物方便，巴士直到唐人街，電話：689.0777。

華埠柏文房出租
裕仁街四等四，兩房一廳租三百起，單人房百四十有傢俬，雪櫃包電火，電話：二五四．七四九八。

全新屋樓下出租
兩房一廳全新前具在緬街近學校及購物商場，交通方便五時後請電三二四．九五四七。

新屋樓下出租
廿七街近城多利，兩房一廳，設備齊，交通方便，請於下午四時後電話：879.6668。

土庫出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃，近巴士學校，電話：二五五．〇七九八。

樓下出租
棒上兩房一廳，廚廁俱全，近學校巴士站，有意請電：二五五．五三六四。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，城多利夾49街，交通方便，近學校，電話3221.5528或3221.3304

樓下出租
獨立門戶，電話321

樓下一房一大廳
四十三夾緬多利巴士商場方便，包電話水電公用廚房，適合單身人士月租一百八十元電話：321.5889

樓上單人房出租
位于東20街，清潔雅靜，包水電，有意請電：434.1658 5267或434.1658

孖屋樓上出租
三房一廳爐頭雪櫃廁所齊備近CLARK夾13街交通方便，電2553.6583。

旺舖出租
1324 KINGSWAY
九百尺合做各行生意，面對銀行戲院，後面有停車場，電：873.5603伍洽。

鮮肉部，果菜部 分租
位於繁盛商場，設備齊全，不用頂手費，詳情請電李先生日電321.2991 2晚931.8696。

樓下出租
二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話874.1744.

土庫出租
54街夾緬街，兩房一廳包水電及CABLE月租三百六十五，五時後電話：324.4552。

新屋土庫出租
兩房一廳廚廁俱全，38街近乃磨街，有意請五時後電既太洽。電話三二七．六七〇九。

樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，交通方便，請於下午四時後電話：879.6668。

土庫出租
近學校巴士大商場，各樣齊備兩房一廳，近栢仔核夾京士威，電話874.3760。

有屋出租
棒上或棒下各三房一廳，廚廁齊備，近巴士學校，電話五時後四三二．七八四五。

華埠貨倉出租
喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，按貨最適合，電話：二五五．〇七九八。

華埠寫字樓出租
奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金二百九十五包水電九至五時請電：687.8899.

新屋土庫出租
近PNE附近新屋土庫兩房一廳各自門口出入日間電話：299.5122，夜間電話：254.4413。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，城多利夾49街，交通方便，近學校，電話3221.5528或3221.3304

樓下出租
獨立門戶，電話321

樓下一房一大廳
四十三夾緬多利巴士商場方便，包電話水電公用廚房，適合單身人士月租一百八十元電話：321.5889

樓上單人房出租
位于東20街，清潔雅靜，包水電，有意請電：434.1658 5267或434.1658

孖屋樓上出租
三房一廳爐頭雪櫃廁所齊備近CLARK夾13街交通方便，電2553.6583。

旺舖出租
1324 KINGSWAY
九百尺合做各行生意，面對銀行戲院，後面有停車場，電：873.5603伍洽。

鮮肉部，果菜部 分租
位於繁盛商場，設備齊全，不用頂手費，詳情請電李先生日電321.2991 2晚931.8696。

樓下出租
二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話874.1744.

土庫出租
54街夾緬街，兩房一廳包水電及CABLE月租三百六十五，五時後電話：324.4552。

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁，爐頭，雪櫃齊備，獨立門口有意請電話：二五三．二四一九洽

獨市餐館舖位租
北雲大馬路四千尺私家停車場卅輛，月租四千，鄰近未有餐室，機會難逢，業主可合股經營，電922.3096黃洽。

餐館出租
兩邊設備完善餐房（共65座位）厨房梁撐齊全，有酒吧及多種設備，近煤氣鎮（GASTOWN）詳情請電：MR.ANDERSON 888.1963.

生意或實業出賣．
亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112.4035.5989馬植洽。

農場出售或出租
18英畝肥沃農田地，有大屋一間，兩間玻璃屋，租貨者倉，如有興趣購買或租，請六時後電話：9466.7127或5769247.

土庫出租
兩房一廳單元京士威夾26街月租三百包暖氣水電電話876.4951

全間屋出租
上下共四房，廳，廚廁齊備近PNE交通方便電437.9993余洽

有房出租
月租一百七十五元廚房共用11街夾GRANVILLE英語電731.5548

土庫出租
兩房一廳各樣齊備，獨立門戶近學校交通，環境幽靜四三四五〇二

農地靚屋出租
農地一畝一廳三房光猛大屋有室外泳池獨立儲物屋鑊頭雪櫃齊列治文NO.1路交通方便，七分鐘到溫哥華，月租六百元請晚電：274.4910陳君

光猛樓下招租
乃路夾41街，新裝修，兩房一廳，各自門口出入，各樣齊備近學校及巴士，電話327.4624。

樓上單人房出租
位于東20街，清潔雅靜，包水電，有意請電：434.1658 5267或434.1658

有光猛大房出租
備爐頭雪櫃，晚上電梁太2251.4253

新屋樓下出租
二房二廳設備齊全，交通方便，近學校，獨立門口出入接洽電話：四三五．九八九七。

新屋樓下出租
廿七街近城多利，兩房一廳，設備齊，交通方便，請於下午四時後電話：879.6668。

土庫出租
近學校巴士大商場，各樣齊備兩房一廳，近栢仔核夾京士威，電話874.3760。

有屋出租
棒上或棒下各三房一廳，廚廁齊備，近巴士學校，電話五時後四三二．七八四五。

華埠貨倉出租
喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，按貨最適合，電話：二五五．〇七九八。

華埠寫字樓出租
奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金二百九十五包水電九至五時請電：687.8899.

新屋土庫出租
近PNE附近新屋土庫兩房一廳各自門口出入日間電話：299.5122，夜間電話：254.4413。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，城多利夾49街，交通方便，近學校，電話3221.5528或3221.3304

樓下出租
獨立門戶，電話321

樓下一房一大廳
四十三夾緬多利巴士商場方便，包電話水電公用廚房，適合單身人士月租一百八十元電話：321.5889

樓上單人房出租
位于東20街，清潔雅靜，包水電，有意請電：434.1658 5267或434.1658

孖屋樓上出租
三房一廳爐頭雪櫃廁所齊備近CLARK夾13街交通方便，電2553.6583。

旺舖出租
1324 KINGSWAY
九百尺合做各行生意，面對銀行戲院，後面有停車場，電：873.5603伍洽。

鮮肉部，果菜部 分租
位於繁盛商場，設備齊全，不用頂手費，詳情請電李先生日電321.2991 2晚931.8696。

樓下出租
二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話874.1744.

土庫出租
54街夾緬街，兩房一廳包水電及CABLE月租三百六十五，五時後電話：324.4552。

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁，爐頭，雪櫃齊備，獨立門口有意請電話：二五三．二四一九洽

獨市餐館舖位租
北雲大馬路四千尺私家停車場卅輛，月租四千，鄰近未有餐室，機會難逢，業主可合股經營，電922.3096黃洽。

餐館出租
兩邊設備完善餐房（共65座位）厨房梁撐齊全，有酒吧及多種設備，近煤氣鎮（GASTOWN）詳情請電：MR.ANDERSON 888.1963.

生意或實業出賣．
亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112.4035.5989馬植洽。

農場出售或出租
18英畝肥沃農田地，有大屋一間，兩間玻璃屋，租貨者倉，如有興趣購買或租，請六時後電話：9466.7127或5769247.

土庫出租
兩房一廳單元京士威夾26街月租三百包暖氣水電電話876.4951

全間屋出租
上下共四房，廳，廚廁齊備近PNE交通方便電437.9993余洽

有房出租
月租一百七十五元廚房共用11街夾GRANVILLE英語電731.5548

土庫出租
兩房一廳各樣齊備，獨立門戶近學校交通，環境幽靜四三四五〇二

農地靚屋出租
農地一畝一廳三房光猛大屋有室外泳池獨立儲物屋鑊頭雪櫃齊列治文NO.1路交通方便，七分鐘到溫哥華，月租六百元請晚電：274.4910陳君

光猛樓下招租
乃路夾41街，新裝修，兩房一廳，各自門口出入，各樣齊備近學校及巴士，電話327.4624。

樓上單人房出租
位于東20街，清潔雅靜，包水電，有意請電：434.1658 5267或434.1658

有光猛大房出租
備爐頭雪櫃，晚上電梁太2251.4253

新屋樓下出租
二房二廳設備齊全，交通方便，近學校，獨立門口出入接洽電話：四三五．九八九七。

新屋樓下出租
廿七街近城多利，兩房一廳，設備齊，交通方便，請於下午四時後電話：879.6668。

土庫出租
近學校巴士大商場，各樣齊備兩房一廳，近栢仔核夾京士威，電話874.3760。

有屋出租
棒上或棒下各三房一廳，廚廁齊備，近巴士學校，電話五時後四三二．七八四五。

華埠貨倉出租
喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，按貨最適合，電話：二五五．〇七九八。

華埠寫字樓出租
奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金二百九十五包水電九至五時請電：687.8899.

新屋土庫出租
近PNE附近新屋土庫兩房一廳各自門口出入日間電話：299.5122，夜間電話：254.4413。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，城多利夾49街，交通方便，近學校，電話3221.5528或3221.3304

樓下出租
獨立門戶，電話321

樓下一房一大廳
四十三夾緬多利巴士商場方便，包電話水電公用廚房，適合單身人士月租一百八十元電話：321.5889

樓上單人房出租
位于東20街，清潔雅靜，包水電，有意請電：434.1658 5267或434.1658

孖屋樓上出租
三房一廳爐頭雪櫃廁所齊備近CLARK夾13街交通方便，電2553.6583。

旺舖出租
1324 KINGSWAY
九百尺合做各行生意，面對銀行戲院，後面有停車場，電：873.5603伍洽。

鮮肉部，果菜部 分租
位於繁盛商場，設備齊全，不用頂手費，詳情請電李先生日電321.2991 2晚931.8696。

樓下出租
二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話874.1744.

土庫出租
54街夾緬街，兩房一廳包水電及CABLE月租三百六十五，五時後電話：324.4552。

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至
love & white travel
加拿大 溫哥華
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
新衛五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
• 可提前出發，可延期回程．
$2160 加幣

中泰港澳精選遊
*暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，逼眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，仔仔等名勝地。
*全程十五日。
*包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
*在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港澳期間包早餐。
*代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
*出發日期：十二月二十日。
$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
・定做上等 100% WOOL 西裝一套（連工包料）
・送名貴領呔一條 原價 $299 特價 $239
・定做上等全毛西褲一條 原價 $75 特價 $39.50
・定做純毛羢大樓一件 原價 $330 特價 $260
★高級純毛 西褲一條 原價 $75 特價六折
★高級純毛西裝一套 原價 $170 特價 $130
送 100% SILK 呔一條
精造：結婚禮服，燕尾大禮服，代理美國西服樣本歡迎同業採購。
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善專家剪裁
電話：(604)684-7921

窗簾驚人大減價！
現代化窗簾，裝飾美觀，價銀担保最平，這種窗簾平過任何一間同行字號，由士地雲先生特別設計（STEPHEN）
在十二月十五號前訂貨可在聖誕前裝妥，品質最高，担保全埠價銀最平．
1102 West Broadway, Vancouver, B.C. (604) 736-4391
Mon, Tues, Wed, Sat 9:30 a.m.-6 p.m. and Thurs, Fri 9:30 a.m.-9 p.m.
#101 — 32883 South Fraser Hwy, Abbotsford, B.C.
(604) 854-5535 — 9:30 a.m.-9 p.m. daily.

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理・精工快捷
價錢公道・歡迎比較
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE 保養服務中心
for: SONY, RCA, TOSHIBA, PANASONIC, ZENITH, SANYO, FISHER, QUASAR, SHARP, TECHNICS, AIWA.
以上各名廠的產品，如在保養期間內，可得到免費修理
先鋒牌 PIONEER 特設汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼障，怕光目眩，服後令回復視力，可避免戴眼鏡之不便．中國眼科醫生樓於介紹採用．
香港發行：卑路乍街五號廿二樓6座
電話：5八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製 **蔘龍精**
中國補藥之王。名震中外，專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，疊眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀不論如何嚴重，新起或久患一概服用，保證藥到回春，精弱為強，百發百中，奏效如神。
無雄心與不耐久五粒見功！
代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

請經驗單針車工
高級時裝製衣廠請經驗單針車工，需懂英語，請到 309 W CORDOVA 面議。

幫人照顧小孩
有意者請電：327・0549・

本報廣告 效力宏大

請打雜幫廚
沙省餐館，請打雜幫廚各一名，有意者請自賣電話：306・8662・9666 曾先生洽。

餐館請人
BC埠仔請清潔碗盤洗碗一名包食住・月薪一千無需經驗・星期一至五・十至四時電話 298・0453。

工作機會
素餅店徵求製作台灣餅・日本餅技工需有多年經驗・電話：八七四・六二七七・

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：六八四・〇九三八 億兆信託樓下
・國內機票大減價
・香港來回機票酒店三晚 $1018
・東京香港六日遊 $1148
・星加坡・曼谷・香港十八日遊 $1960
・代理：汽車・房屋・旅遊保險

生猛白鴿出售
人工飼養肥白鴿，特價平售每隻 $1.75 凡購十隻以上，免費送貨。電話 576-2397

請人
製衣廠招請有經驗收發女工一名・日間電話 253・6351 CINDY 接洽。

招請營業代表
現有一間大公司請人，應徵者應為本地居民，最好能講中英文，有生意經驗者會有幫助，但非必要條件，但必須有幹勁及有發揮潛能之慾望，有意者請寄上履歷表或電 985・3188 MR. GRANT C. MORRISON 301-1200 LONSDALE, NORTH VANCOUVER, B.C. V7M 3H6

請人
專辦理留學生入政府中學・詳情查詢請英語電 VI 984059 7

工廠直接交貨倉出售
著名牌子存貨・女裝襯衫・兩件頭套裝及男裝恤衫等・原價高達50元
現祇售 10元・15元・20元・25元・
邦邦公司 724 KINGSWAY, EAST OF FRASER
SPONSORED BY BON BON.

一件 永遠有價值的禮物！
在這個聖誕節期間，要是想選購什麼禮物給親戚朋友，父母子女，兄弟姊妹．
不防試想一吓購買一塊金片或一枚加拿大楓葉金幣．既名貴又大方，更有永遠的價值．
金片售價約由二十元起，金幣約由五十六元起．
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
PHONE: (604) 687-0011
請與趙先生(MR. CLARENCE CHAO)接洽

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1501 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

哀謝

先嚴陳耀光翁之喪經於十二月十一日在暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬科士蘭墓園
荷蒙朝輝 瑞蓮 祥輝 媳 孫 孫女 孫女原珠 孫振威 孫振揚 孫女毛女 孫女孫秀屏 胞妹麗容 同叩謝
雲埠陳潁川總堂及至孝篤親公所聯同協助飾終事宜並蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜轉儀花圈等親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
未亡人翠琼 母李氏
反服父應煖
謝
余福球 貳佰元 琼香 鄭容生 每一百元 周滿 伍榮樞 周金 五十一元 周滿 鄭容生 林儀湛 許金 轉儀 花圈 轉儀

哀謝

先慈葉門曹有琼夫人廣東番禺鶴湖鄉秀水塘人痛於一九八四年十一月卅日上午八時十分病逝於烈治文中央醫院積閏享壽七十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服並於十二月十日假座暗市黨殯儀館舉行家奠辭靈喪禮安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友鄉世誼惠賜轉儀鮮花親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
哀 子葉振才 媳沈秀雲 子葉振球 媳胡美連

哀謝

方林煥四十元 陳應傑雷家勳每卅元 黃大衞廿一元 陳潁川總堂 以煖堂陳喜灼 景臻 仲偉藉康 國渭 文健 卓傑 孔星 琼珍 亦能 胡光前 袁廣林 陳嬋 馬新 馬文 BETTY 玉棠 江榮彬 榮栢 朱瑞林 余母 林貴濃 光大 譚雄欣 李柳玉 司徒銳 劉長英 以上謝堅 每貳拾元。
袁球章 永輝 馬國恩母 馬煖 林森 葉母 余寶琴 譚伯 灼恩 陳誨明 卓豪 勝才 若清 李美嫦 黃蘭香 黃常 母進光 余榮 鄭洪生 周安 榮爵 周永以上每十元。
馬世安 周英 陳子敦 黃福以上每五元 以上俱合家。
花圈
榮僑花舖 呂頌詔 許金 謝錦元 李柳玉 黃石民 陳潁川總堂 耆英部 音樂部 婦女部 青年部 至孝篤親公所 婦女部 半年利 袁廣林 健安 袁東 振光 羅民 德兆 炎章 相榮 永濃 松貴 葉堯 藕民 陳應傑 球章 煖相 陳應傑 喜灼 福連 景臻 以煖 燦豪 雜康 紀雲 嘉明 修倚儒 亦能 象揮 妙蓮 霏雯 琼仙 譚群 瑞深 小玲 培旺 庭貴 汝溢 秉活 元沛 海明 仲偉 官潮 建章 卓傑 國渭 文健 慨謀 卓豪 孔星 國慶 勝才 仕良 悅華 榮坤 宜健 宜橫 德榮 胡光 前卓英 泰年 光漢 梓仰 周杏紅 以上俱合家。
厚惠芳名恕不稱呼，如有錯漏，尚祈見諒

哀謝

先嚴曹有琼夫人廣東番禺鶴湖鄉秀水塘人痛於一九八四年十一月卅日上午八時十分病逝於烈治文中央醫院積閏享壽七十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服並於十二月十日假座暗市黨殯儀館舉行家奠辭靈喪禮安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友鄉世誼惠賜轉儀鮮花親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
哀 子葉振才 媳沈秀雲 子葉振球 媳胡美連

哀女葉寬容 徐鉅湖
葉麗容 周興漢
葉麗娟 鍾漢棠
葉麗英 婿
葉麗雲 李卓明
葉麗幗 何禮世
男孫葉國良
女孫素仙素娟素貞
男外孫十一名
女外孫八名
男外孫婦三名
女外孫婿三名
男外曾孫二名
女外曾孫七名
侄七名侄婦四名
男侄孫八名
男曾孫二名
女侄孫三名
女曾孫二名
全叩謝

葉振才一仟元
葉振球一仟元
葉寬容四十元
葉雁容一百元
葉麗英五十元
葉麗雲一百元
葉麗幗廿元
葉伯儀 共卅元
葉杏齊十元
葉杏松十元
葉浩旋廿元
梁富強五十元
周月添廿元
曹本剛廿五元
曹本立卅元
關榮深廿元
葉益旋十五元
伍卓文卅元
以上合家
梁賺鳳 雲廿元
曹浩蒼廿元
葉湛威廿元
毛金劍夫婦十元
陳桂芳夫婦十元
沈梁笑珍十元
蕭閏琼十五元
黃允昇夫婦廿元
鄭黃少廉共廿元
TITD CHIANG
MRS. MARGARET SAMASHIMA & FAMILY 共廿元
RASA JOLAY 廿元
MR & MRS DAUGLAS & NANCY MACDONALD 共五十元
THE CHONG FAMILY 一百元
鮮花被乙張扶期夫葉會熾叩輓
花圈
哀子葉振才 合家
媳沈秀雲 合家
哀子葉振球 合家
媳胡美連 合家
婿徐鉅湖 合家
女葉寬容 合家
婿周興漢 合家
女葉麗英 合家
哀女葉麗雲 合家
婿鍾漢棠 合家
女葉麗娟 合家
婿李卓明 合家
女葉麗幗 合家
婿何禮世 合家
外孫周耀森 合家
外孫徐志強 合家
外孫婿陳景華 合家
楊柱榮 合家
孫葉振湖 合家

葉秩綿 合家
葉煒華 合家
葉伯儀 合家
葉渭賢 合家
葉春熙 合家
湛威
葉浩旋 合家
益旋
葉潤華 合家
葉治本 合家
葉廣濤 合家
葉新松 合家
葉燮良 合家
葉燮開 合家
葉燮容 合家
曹施有 好合家
曹錫熾 合家
曹啓新 合家
曹炳新 合家
曹啓聯 合家
曹鑑清 合家
曹均泰 合家
曹萬芳 合家
曹楊慧 金合家
曹栢容 合家
李卓權 合家
周興建 合家
段健 合家
周潮坤 合家
周國棟 合家
蘇金容 合家
沈銳明 合家
張振南 合家
花圈以上合家敬輓
李余月英
蘇沂株 全
劉務河 全
周顏金
曹
黃成夫人
永華煙草 全人
桃園酒家 全人
MR & MRS BOP ROBERSON & FAMILY
R.V.U. 全人
MR & MRS JORGE LUI
MRS MARIA WONG
MRS LEUSCI WONG 全
RUTH LYNN BILL & FAMILY 全
MARK LIGHTHEART
MR & MRS ROBERTO SUE
MR & MRS ANDRES SUE
MR & MRS CARLOS WONG
MR & MRS PABLO SUE
JOHNRY Y. DORLS LEE
CANADA TRUST
OAKRIDER BRANCH
素車卅六部

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
車位充足方便 新設室內車場
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘
電話：254-2821 (24小時)

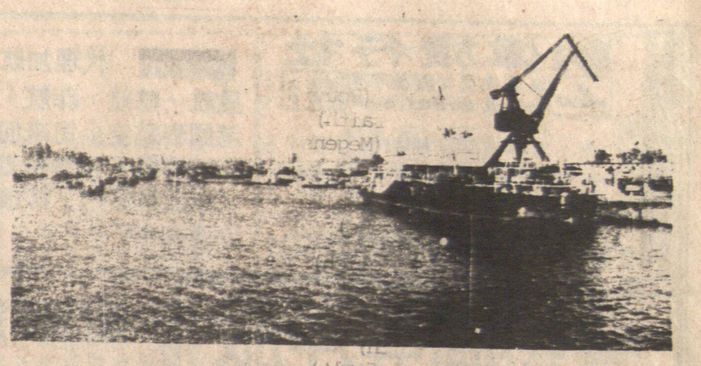
孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 來行顧
歡迎光顧 長生 花籃 花花 結婚 花園 長青 本店 常備 花球 木牌
呂頌詔主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚新型季花盆栽設計四本店常備
無花任歡迎
花籃花圈花牌
花世界花球花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：一片打街東二一一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

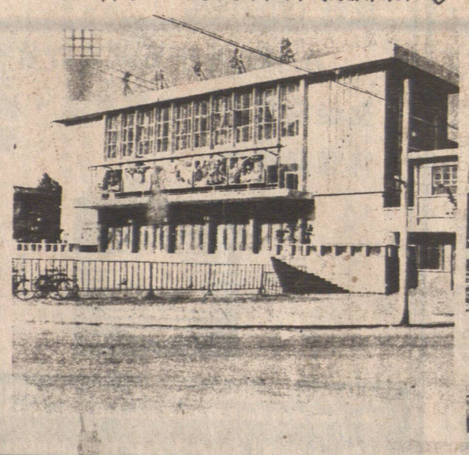


⇧ 廣西北海港一瞥。

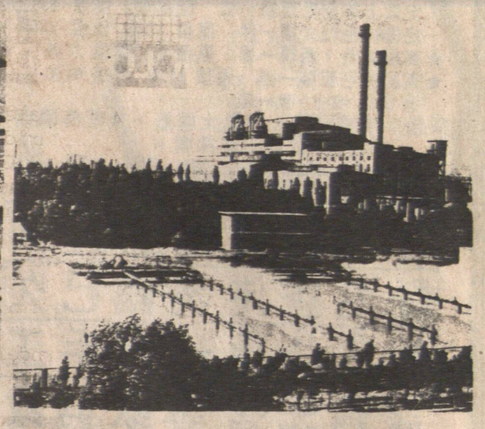
⇦ 廣西北海市工藝美術廠女工在製作貝雕畫。（新華社）

中國各地

⇩ 廣西北海市華僑漁業公司冷凍廠工人在加工供出口的文蛤



⇩ 山西省榆次城中的中都電影院。（新華社）



擴建後的寧夏石嘴山電廠，總裝機容量為八十萬六千千瓦。（新華社）

書法學習（十六）

第五章結體與佈局

在上一章裡我們讀過寫字的方法，即如何正確運腕及用筆（即起、收、提、頓、輕、重、折、藏、露等等的技巧和方法），但這只解決了寫好筆劃的問題。至於如何寫好整個字和整篇書法作品，那就要講究結體與佈局了。

結體

結體就是指字的筆劃結構，再說清楚些，就是指每個字裡的各筆劃間的互相配搭關係。例如，一幢房子裡的樑、柱、磚、瓦之間配合得不好，就會顯得有欠美觀，甚或造成傾斜、倒塌。字的筆劃間的配搭也一樣，配合得不好就感到不舒服，甚至不成字形。

不同的書體（隸楷行草篆）有其不同的結構規律，本章所講只是有關楷書的結構的基本知識。

首先談談獨體字的結構。所謂獨體字，是指並無偏旁部首的字，它是由基本的點劃直接構成的，如人、之、上、下等字即是。要研究這種字的結構，要注意兩點：

㈠點、劃間的疏密要適當。例如寫「下」字時，如果將那一「豎」對正上面那一「橫」的中點，而將那「點」寫在「橫」、「豎」的交接處的附近，這樣整個字形就顯得緊湊美觀。如果將該點移至那「豎」的中點或以下，那麼整個字就顯得鬆散而不美觀（見圖一）。又如「王」字，其字素之配搭應是：三劃之間等距離相等，第三劃最長，第一劃次之，第二劃又次之，同時一豎連貫三劃之中點。這樣就顯得疏密得當而好看了。（見圖二）。這裡只舉出這兩字爲例，讀者在臨帖時應仔細研究這類字的結構。

㈡要平衡字的的重心。由於獨體字的筆劃較少，又沒有偏旁和其他結構單位互相配搭，所以寫字時偶一失誤就使字體失去重心。例如「文」字，應將上面的一點和一橫的中點及下面的交叉點放在同一直綫上，這樣字體就不致失去平衡（圖三）。再如「心」字，如將下面的一鈎稍向上兜，中間的一點放在中心，這個字就顯得要穩當（圖四）。

下（一） 王（二） 文（三） 心（四）

黃龍藝苑黃龍驤

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時。逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬餅店 麗餐茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
特價四十二元
北京片皮鴨一只（三食）片皮時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
鼓汁蒸黑魚
紅苣沙，白飯
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
特價九十九元正
北京片皮鴨一只（三食）片皮時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁燜肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅苣沙
美點雙輝
兩熱葷
蝦龍會
燜肉
鮑魚
蟹拔絲
油泡
蚌
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
凡惠顧酬賓席，奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
腊腸腊肉鷄飯 羌葱窩蛋牛肉飯
腊腸腊肉腊鴨飯 咸魚腊味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華 食在秘書賓路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根璇立正 根遂立正

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊代辦旅行手續

西捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新址二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，餐廳，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437-6270
＊卡加利$119 熱慢頓$129 沙省$168
雷振打$180 溫尼辟$209 多倫多$229
滿地可$329 渥太華$329 紐約$331
三藩市$218 羅省$243 檀香山$299
＊冬季中國旅行團 16日由$2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
＊東南亞、中國遊 22日 由$3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷、星加坡。
＊日本、香港九日遊 由$1790起
＊東京、台灣、香港八日遊由$1499起
＊香港六晚酒店連機票由$1099起，十二晚由$1219起
＊代售李嫲、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
＊代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣，曼谷、馬尼拉、星加坡等。
＊代辦旅遊証件、旅遊保險。

理想飲館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
本公司俱備應有盡有餐館及用具
什貨店新式用具及旧設計翻新。及價
具。承办餐館裝備大宗。
做改革工作。貨式参观
银低廉。免费估价请来
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
（足八位用）68.00
羊城美點 清蒸海上鮮
清潤糖水 椒鹽炳鮮吊片
咸魚鷄粒炒飯 洋腿扒津白
清蒸海上鮮 豉汁蒸生蠔
二食 片皮 雀巢火鴨絲
北京片皮鴨
蝴蝶海參更
超值六和菜
（足十二位用）128.00
美點雙輝 椰汁西米露
雙喜伊麵 生炒糯米飯
清蒸游水石班 淮杞燉乳鴿
當紅炸子鷄 龍蟹大會串
紅燒鷄絲大生翅 龍川鳳翼
三絲鷄卷 寶城一品大拼盤
酬賓大特價酒席
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75
營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息） 舖後停車場憑票免費泊車

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：片打東街壹〇二號
雲高華 大譜小酌 陶陶酒家 食精研究
恭從尊便

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔
零沽批發 索辦歡迎

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格只需要八十五元手續費，皇家銀行樂意將現存在其他銀行之按揭轉到本行
按揭 其他銀行 皇家銀行
詳情請駕臨皇家銀行或來電查詢
緬街四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927
截止日期爲八五年一月卅一日
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊代訂汽車、酒店、旅行保險
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大蒸小酌

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

恩平總會館八五年度職員表

主席：鄭炯光，梁錦沛，鄭潮偉。
議長：鄭松品，鄭華銳。
財政：岑茂泉，鄭有均。
監督：鄭福貽，鄭偉疇，陳宏柏。
實業：岑錫維，馮桂輔，岑治臣。
中文書記：鄭麟祥，鄭松晃。
西文書記：吳杏林，梁錦沛。
核數：鄭正養，吳梓材。
調查：鄭恍彬，鄭和安，[illegible]
宣傳：岑輔秀，[illegible]
慈善：鄭福謀，鄭植深。
文娛：莫錫明，鄭潮偉。
催收：鄭永就，何廣。
法律顧問：鄭天華　顧問鄭玉堂
評議員全體會員

代柬

本總公所謹訂於本年十二月廿六日（星期三）下午一時舉行第四十五屆紀念聯歡慶典，潔治茗點招待，同日下午五時半，假座名園大酒家，新都城海鮮大酒家歡讌聯誼，敬請域多利埠禺山昌後總堂，禺山分所，各埠禺山通訊處暨男女所員，屆時駕臨助慶，指示禮儀，藉增光寵，曷勝榮幸。

雲埠禺山總公所同人敬約

附註：(一) 所員男女每位均六元，十八歲以下小童每位四元，六十五歲以上男女者免，經盡足繳納會費義務者，免收席金，但必須登記領取赴宴券，並限於親自赴席。(二) 截止報名日期：十二月廿三日

YUE SHAN SOCIETY, 37 E. PENDER St. VAN. B.C. V6A 1S9

文勝馬仔車佳選

不鼓勵投注 祇供參考并

1. Minnekhada J Lee (Bouvier)
   Tom Cobbly (Galbraith)
   Pine Lake David (Megens)
2. RM Scott (Hooymans)
   Bethany Pegassus (White)
   Stable Hand (Megens)
3. Pilot Frost (Vukelich)
   Boose Tz (Shinn)
   All My Way (Bouvier)
4. Arran Babe (Smith)
   Johnny Mac N (Dufault)
   Lieut Carroll (Campbell)
5. Spuzzum (Ericsson)
   Holridge John (Vukelich)
   Wee Brair (Megnss)
6. Derby Lord (White)
   Victor Charles (Hudon)
   Autumn Storm N (Boivier)
7. Mile Oak Minter (Arsenault)
   Beaverly Corky (Glen)
   Tight Quarters (Linton)
8. Skip Along Guv (Quinlan)
   Big Gabe (Marks)
   Rosiduke (Davis)
9. Gramrun Laddie (Davis)
   Oukie (Megens)
   Justamazin (Smith)
10. Hy Class Minbar (Bowman)
    Redwoods Reward (Brown)
    First Service (Hudon)
11. Matsqui Baldour (Megens)
    Hy Whiz Boy (Bowman)
    Willow King (White)
    Run Run Run (Linton)

馬膽 8. Skip Along Guv (Quinlan)

CLOVERDALE 馬仔車精選

1. Minnekhada J Lee
   Pine Lake David
   Don Nor Bee Kee
2. RM Scott
   Hodgen Hanover N
   Bethany Pegassus
3. Windridge Art
   Michigan Hall
   Shylark Denay
4. Surdale Count
   Windridge Nancy
   Lieut Carroll
5. Spuzzum
   Northern Trick
   Super Ted
6. Victor Charles
   Derby Lord
   Autumn Storm N
7. Winsday Express
   Burndel Centenial
   Coronado Rob
8. Skip Along Guv
   Rosiduke
   Big Gabe
9. Gramrun Laddie
   Justamazin
   Hy Red Chief
10. Hy Class Minbar
    Riverbend Falcon
    Redwoods Reward
11. Matsqui Baldour
    Senga Mistico
    Hy Whiz Boy

名園大酒家 ming's DINING COMPLEX TELEPHONE: 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA

台灣美艷歌后蘇鳳小姐

魯世傑六人大樂隊不停演唱
華筵喜酌、星期美點、晚飯宵夜
每天營業時間：
上午十時正至凌晨三時半

聖誕新年
門券開始預售
聖誕每位十元
新年每位廿十元
隨送 [illegible] 酒一杯

香港之鶯李珍珍小姐

新張營業

正宗韓國菜及海鮮扒房
晚餐及跳舞
星期一至星期六：眞人大樂隊

特設授舞學校 BALL ROOM DANCE 交際舞
舞術指導：MISS JEAN WONG
逢星期三晚上七時舉行 女界免費

LINDA MAGNO
（夏威夷著名紅歌星）
五人組樂隊伴奏跳舞

除夕餐舞會入席券在預售中

Beach Town RESTAURANT 801 BEACH AVE. (HOWE & BEACH)
FOR RESERVATIONS CALL 688-6738/9

經理：李和永

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
七天營業（上午十一時至晚九時）
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★

●新張特價酬賓席
彩雲伴四寶
兩熱素 彩鳳新巢
果仁雙仙
玉碟黃經
香酥素鴨
菜根生香
推金積玉
獅子戲球
什錦炒飯
仙姑伊麵
精美點心
百年鴻運
特價 $88.00

●特設齋海鮮席
錦繡大拼盤
兩熱素 東來說法
雀巢帶子
燕窩素翅羹
蓬萊鮑甫
鼓椒齋鮮魷（或油泡）
鼎湖齋海參
五柳會仙斑
羅漢炒飯
仙姑伊麵
美點雙輝
百年鴻運
特價 $128.00
（足十位用）

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名廚主理
＊ 粥粉麵飯 ＊ 雲吞水餃 ＊
＊ 明爐燒烤 ＊ 生猛海鮮 ＊
＊ 正宗粵菜 ＊ 晚飯小酌 ＊
＊ 堂食外賣 ＊ 一律歡迎 ＊

益食家和菜

四和菜	六和菜	八和菜
鷄茸魚肚羹	花膠鴨絲羹	蟹蓉魚肚羹
碧綠雙鮑	雪豆鷄柳	掛爐大鴨半隻
掛爐大鴨	香芋扣肉	當紅炸子鷄半隻
雪豆牛肉	清蒸海上鮮	清蒸石斑
百花釀豆腐	玉蘭鮮鮑	油泡鴛鴦鮑
	掛爐大鴨半隻	碧綠帶子
	香酥咕嚕肉	京都肉扒
		香芋大鴨
$33.00	$46.00	$85.50

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

京滬酒家
NEW MANDARIN PALACE
1595 KINGSWAY（夾 PRINCE EDWARD）
TEL: 876・1022
大改進 大革新

京滬名菜
精美點心
特價午餐
喜筵壽讌
晚飯宵夜
寬大禮堂

加强服務
由即日起
逢星期五六每晚
由九時開始加開
夜市至凌晨一時

由名歌星
樂隊伴奏
不收入場費

最高享受
最低消費

宵夜娛樂好去處

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
正宗川菜 淮揚美點
游水海鮮 巧手素菜
川菜名廚
魯烈成師傅主理
特別介紹名菜：
魚香酥蟹
豆瓣游水石斑
腐皮扒鴨
紅燜冬菇
南乳羅漢齋
冬菇腐皮卷
鍋塌大蝦
陳皮牛肉
紅燒牛肉麵
車場寬大・泊車方便
營業時間：上午十一時半至晚上十時半 逢星期一休息
百老匯西街六十號（夾 Manitoba 街）
電話：879-8885

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（十位用）
貳熱葷：瑤柱扒仙菇 翡翠蝦球
蟹肉龍芽翅
當紅蝦子鷄
奶油焗雙蟹
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
清蒸游水石斑
楊州炒飯
紅豆沙湯丸
合時生菓
特價 $118.00

四和菜（四位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
榮遠蝦球
清蒸石斑
白飯
紅豆沙糖水
合時生菓
特價 $27.95

六和菜（六位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
奶油焗肉蟹
玉蘭帶子
八珍鴨煲
鐵板士汁牛肉
白飯
紅豆沙糖水
合時生菓
特價 $41.95

✖ 早上茶市供應粥粉麵飯 ✖
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

正宗韓國菜館
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
Korean Gardens
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

域埠中華會館大厦
本月十六日動土禮

（域多利訊）域多利埠中華會館大厦，承建投標經已揭曉，由「沙洲建築公司」，以最低價投得，全部建築費估計爲三百五十萬元。建築計劃分兩期進行，首期建廣租大厦，第二期建大會堂。

中華會館房屋協會，已定於十二月十六日（星期日）下午二時，在建築地點舉行動土禮儀式，由黃相師傅舞獅助興。

據悉，落成後的中華會館大厦將有五十二個單位：包括八間單人房，二十四間一房一廳，二十間兩房一廳，並有四個地下舖位出租，三十六個泊車位。任何人對有關商業或住宅租項細則詳情，有興趣者，請來信域多利市中華會館房屋協會查詢，地址：（CCBA OF VICTORIA HOUSING SOCIETY，636 FISGARD ST，VICTORIA，V8W1R6）又據透露，中華會館大厦第二期計劃，必需籌獲六十萬元以將地下之臨時停車場改爲大會堂，希望各界僑胞，踴躍捐助，使第二期計劃能順利完成。

查域多利中華會館，於一八八五年成立，爲加拿大歷史最悠久之僑團組織。中華大厦於本月動土，茲爲慶祝中華會館成立一百週年紀念之最重要發展華埠計劃。

中華會館大厦房屋協會會長爲劉述堯，副會長爲袁臻榮，財政雷裕騰，及李顯富，祕書陳熾，中華會館義務律師雷明亮，會計師高志雄，及華埠發展委員會主席黎全恩博士，協助房屋協會向聯邦政府房屋按揭公司申請資助是項計劃。大厦由著名則師JOHN DI CASTRI設計。預算明年十月完成，可以入伙。

振華聲社金禧慶典有感

梁自香

振興粵劇志氣昂
聲藝超群娛坊衆
金鑑玉律管絃通
盛傳桃李門庭旺

華埠屈指已無雙
社務發達遍加邦
禧禮敬師秉厚忠
典型班霸日輝煌

崇正會新址落成典禮盛況
熊恒浩獲選爲下屆理事長

（雲訊）本埠崇正會于十二月九日舉行慶祝擴建會所落成典禮，到者有中外嘉賓及會員二百餘人，盛況空前，禮堂內張燈結綵，牆壁上掛有嘉賓及會員贈送之鏡畫、賀詞及花籃等，琳瑯滿目，喜氣洋洋，且有李煌領導之麒麟隊恭賀，一時鑼鼓喧天，麒麟生動，象徵端氣呈祥，熱鬧異常。

十二時正，由該會永遠名譽會長邱石英，與翁馬恩理事長，張福和監事長剪綵後，儀式開始，首由翁理事長致歡迎詞，張監事長報告擴建經過，並致謝慷慨解囊，共襄義舉之熱心人士，最後由該會永遠名譽會長曾宏修演說，對理監事長爲公團結合作，埋頭苦幹，完成擴建會所之重大責任，表示讚佩。

鷄尾酒會過後，旋即召開會員大會，討論修改會章，會員踴躍發言，提出寶貴意見，接着開票選出明年度第七屆理監事共四十六名，並即推選理事長，翁馬恩因本身業務繁忙，與健康關係，堅辭嶺嶺，功成身退，結果改選出福利專長之熊恒浩教授擔任云。

禹山總公所紀慶聯歡
並定期選舉下屆職員

（雲訊）本埠禹山總公所，訂於十二月廿六日（星期三）下午一時，舉行第四十五屆紀念聯歡慶典，同日下午五時半，假座名園大酒家及新都城海鮮大酒家舉行邑梓聯歡宴會，屆時敬請該所屬各男女鄉親踴躍參加，同申歡敘。

又該總公所明年度新職員，經由各鄉選派初選委員及候選人而彙訂大會公選候選人名單，茲定於十二月廿六日（星期三）上午九時在該所禮堂開始投票選舉，正同日下午五時正截止投票，敬希各男女所員，依時回所參加投票選舉。

黃新培翁逝世
定期出殯歸土

（雲訊）黃新培翁廣東台山東頭村人，來加數十年，向在埠仔任職厨工，近年退休居于本埠，但因年老多病曾入醫院調理，不幸於本月八日去世，積閏享壽七十有五歲，家眷遠居祖國，喪事由黃氏宗親總會辦理，定于十七日（星期一）下午一時假座晧士黨殯儀館出殯歸土卜葬科士蘭墓園。

華僑之聲定期開聖誕餐舞會

（雲訊）華僑之聲聖誕餐舞會，定于十二月二十二日星期六，晚上六時，假座凱悅大酒店舉行，享用焗牛肉晚餐，並有多項助慶節目，包括時裝表演，民族舞蹈，霹靂舞，歌唱，幸運抽獎，獎品豐富，有機票，彩色電視機，銀行禮券，酒席，乳豬等數十項獎品，餐後並有舞會，由激光樂隊演奏。華僑之聲聖誕餐舞會，餐券每位只收三十九元，售票處：華僑之聲，片打東街二〇三號。

來稿
賀振華聲金禧大典

梁慰庭

百粵民間流行藝術之精華，又稱廣東大戲，在雲哥華來說，設備最具規模，組織最稱健全的，當推振華聲藝術研究社，而且人材鼎盛，技藝精湛，其禮堂供奉田、寶、華光等藝術祖師，義薄雲天，今日的振華聲藝社，就是海外的八和會館，際此金禧大典，吉日良辰，謹綴蕪編而賀之曰：

發揚藝術　社運興隆
曲藝前輩　益壯如龍
芸芸新秀　聲色藝紅
梨花寶卷　永久尊崇

本人性嗜粵劇，算是一名戲迷吧！廣東大戲，雖然是地方戲，其實是一種最有趣味，深厚的文學藝術，一般文人的文學觀點，把文學分爲兩種：一爲唱的說的，由唱與說的寫下，或演出，即成爲戲劇與小說；另一種爲寫的，則是詩詞和文章。論演唱粵劇的內容，確實有文學和藝術的意味，那是誰也不能否認的，其特色，可用三句話總括，即：動作舞蹈化，語言音樂化，佈景圖案化。三者之配合，即爲人生之藝術化，將人生搬上舞台，正所謂假戲眞做，眞戲假做，表演者和觀劇者，精神投入劇中，同樣把自己來藝術化，也可說戲劇比眞實的人生更有意義了。

去歲振華聲社慶演出，難忘的一段旦角戲，看其頭載鳳冠，身穿窄袖箭袍，足蹬三寸踏雲鞋，左手挽銀槍，右手揚馬鞭，三通鳳鼓，車身、碎步、走圓場，探子突然誤報：（報向用戲棚官話）「夫人！不好了，將軍陣中身亡」！這一報，可把夫人銀牙咬碎，眼中含着兩泡淚水，「做表」配大笛，苦喉三搭箭，呀，呀，呀：探子再報：夫人！陣亡者是敵將，將軍得勝回營，請夫人出營相迎。這一報，夫人顯出的表情，杏眼迫梭，粉面桃紅，做表急急鋒，潤喉二重笑，這一段古老排場的一悲一喜，眞是南風吹後，儼然宋蘇軾書詔州九成宮之菊部，柳永調寄雨霖鈴，都是藝海留香，群芳艷影之士林祭塔，李雪芳早已遊唱美洲，采南歌之童子，千里萍踪，紅船拍岸，這些都是振華聲之縮彰，亦是藝林盛事，嶺表弦歌，賀之永恒同歡，贊之戲迷有幸。

恭賀
寶翠
珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C.
喬遷新址：片打東街88號馬可孛羅大厦
喬遷新址開幕誌慶
客似雲來　財通四海
大成珠寶金行
寶光金行
華僑金行
新新珠寶金行
玉珮藝廊
高寶眼鏡公司
遠東珠寶金行
景福首飾製品廠
何其昌
寶豐珠寶玉石有限公司
大中華傢俬地毡公司
全敬賀

恭賀
寶翠
珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
喬遷新址：片打東街88號馬可孛羅大厦
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C.
喬遷新址開幕誌慶
新張宏發
大展鴻圖
大漢公報敬賀

恭賀
振華聲藝術研究社
金禧紀念慶典
敬業愛羣半世紀
陽春白雪樂堯天
大漢公報
雲埠洪門民治黨機構
同敬賀

32 週年
廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
各種燒烤肉類八五折優待
廣興肉食公司歷史悠久，自設廣大農場，每日由專人選運新鮮豬鷄牛羊直達本店，供應顧客．肉類保証鮮味，明爐燒烤斤兩十足，街知巷聞。
本店爲適應時代，力求精進，特將內部裝修，現已工程完畢，並舉行三十二週年紀念大贈送，以酬謝各位舊雨新知歷年惠顧之厚意。
各種雜貨瓜菜九折酬賓
並祝各位僑胞
聖誕快樂，新年如意！
減價日期：由十二月十五日（星期六）起至十二月廿日（星期四）止。白米冰蝦除外。

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、腿蔴花卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

華園餐館
OVER SEAS GARDEN RESTAURANT
地址：二七一七 喜士定東街
（近P.N.E.）
新張期間堂食外賣一律九折・免費送餐
（四和菜）$21.00 （六和菜）$35.00

特別推出
西湖牛肉羹 雙菇扒豆腐 碧綠鮮鱿肉 菠蘿咕噜肉 絲苗白飯
什錦瓜粒湯 中式焗牛柳 腰果炒鷄丁 羅漢齋豆腐 翡翠鮮鱿球 銀芽炒三絲

電話：255・0932

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 來回 899 元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
秋季精選・機票減價
多倫多來回 264 元起 沙省來回 168 元起
芝加哥來回 264 元起 紐約來回 331 元起
三藩市來回 218 元起 羅省來回 273 元起
溝地可或渥太華來回 329 元起
賭城逢星期四、日出發 239 元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店 289 元起
夏威夷來回連酒店 一週特價 449 元起
特別通告：預定聖誕期間機票可有 57% off
(604)684-4151 , 684-4152

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
仙醪羅列願客益壽延年
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
(週三休息)
八珍盛陳祝君吉祥如意
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872—2644/5

快捷車身修理
FAST "A" AUTO BODY 688-8788
356 East Hastings Street Vancouver, B.C.
唐人街喜士定東街 356 號
顧客至上 服務第一
手工最好 材料最佳
價錢公道 歡迎比較
快捷車身修理爲顧客提供最佳服務
大贈送 七五折 半價
① I.C.B.C. 工作：
一律贈送日本精緻汽車前後椅套 (SEAT COVER)
② 私人工作：
一律七五折優待 (25%)
③ PIRELLI 及 Continental
雪呔七折至半價
(30% — 50% OFF)
從 33.98 起
椅套 雪呔

加拿大 溫哥華
中國參茸藥行
恭祝聖誕 並賀新禧
聖誕大酬賓
八折至九折
徇衆要求繼續延長至十二月廿四號
江西白蓮子，一級開邊湘蓮，陝西當歸頭，四川杜仲，北高麗參，美國花旗參，中國鹿茸片。
以上各種商品一律八折大酬賓
冬菇，雪耳，蠔豉，參茸藥材補品，成藥補酒，海味雜貨，一律九折，特價品除外。
同時特價推出：武溪蛤蚧大補茶每合 $18.50
佛山甘和茶每合 99¢
沙爆蟮肚半磅 $8.99
寶珍膏兩合 $1.99
傷濕止痛膏兩合 99¢
白菜乾每包 89¢
凡買滿廿元以上，均可贈送世界彩色風景月曆一份，送完即止
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

HAPPY NEW YEAR
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
DEFUSE 菲律賓大樂隊
MERRY CHRISTMAS

漢宮大酒樓
舉辦 迎接
85'年除夕餐舞會
＊菲律賓大樂隊
＊精彩表演
＊香檳
＊派對紙帽，紙條，喇叭
＊獎品
除夕大餐（菜單如下）：
兩大熱菜 百花釀蟹拑 發財大好市
龍蝦大沙律
新春大喜翅 當紅脆皮鷄 碧綠炒三鮮 新春雙喜鴿斑
清蒸游水斑 錦繡炒飯 鴻運當年
每位 $39.95 惠顧一席（十位）九折優待（請早預定）

漢宮大酒樓
舉辦 迎接
85'年聖誕餐舞會
＊菲律賓大樂隊
＊精彩表演
＊香檳
＊派對紙帽，紙條，喇叭
＊獎品
聖誕大餐（菜單如下）：
兩大熱菜 百花釀蟹拑 串燒牛仔肉
龍蝦大沙律
聖誕快樂翅 紅燒火鷄 玉蘭美鮑片 琵琶燒大鴨 西焗煙鱠魚 楊州炒飯 聖誕布甸
每位 $36.95 惠顧一席（十位）九折優待（請早預定）